



**TOGETHER**  
*for a sustainable future*

## OCCASION

This publication has been made available to the public on the occasion of the 50<sup>th</sup> anniversary of the United Nations Industrial Development Organisation.



**TOGETHER**  
*for a sustainable future*

## DISCLAIMER

This document has been produced without formal United Nations editing. The designations employed and the presentation of the material in this document do not imply the expression of any opinion whatsoever on the part of the Secretariat of the United Nations Industrial Development Organization (UNIDO) concerning the legal status of any country, territory, city or area or of its authorities, or concerning the delimitation of its frontiers or boundaries, or its economic system or degree of development. Designations such as “developed”, “industrialized” and “developing” are intended for statistical convenience and do not necessarily express a judgment about the stage reached by a particular country or area in the development process. Mention of firm names or commercial products does not constitute an endorsement by UNIDO.

## FAIR USE POLICY

Any part of this publication may be quoted and referenced for educational and research purposes without additional permission from UNIDO. However, those who make use of quoting and referencing this publication are requested to follow the Fair Use Policy of giving due credit to UNIDO.

## CONTACT

Please contact [publications@unido.org](mailto:publications@unido.org) for further information concerning UNIDO publications.

For more information about UNIDO, please visit us at [www.unido.org](http://www.unido.org)

China / UNIDO / Federal Republic of Germany  
Investment Promotion Programme 1989

Contract-No. 88/135  
between  
The United Nations Industrial Development Organization  
(UNIDO)  
and  
OSTASIATISCHER VEREIN E.V.  
UNIDO Project No. US/CPR 88/080  
Activity Code : G01101  
Signed on December 22nd., 1988

FINAL REPORT

due as per May 31st., 1989





## Final Report

Contract No. 88/135 - Contract Terms 2.09  
China / UNIDO / Federal Republic of Germany  
Investment Promotion Programme 1989

The final report covers the work performed in connection with planning, organizing, setting up and running the project, details in accordance with the terms of reference of Annex E of the Contract.

### Objective of the Contract

According to the a.m. contract between United Nations Industrial Development Organization (UNIDO), Vienna and East Asia Association (OAV), Hamburg signed on December 22nd, 1988, East Asia Association as sub-contractor received the order to plan, organize and carry out a German-Chinese Investment Promotion Programme in the Federal Republic of Germany in order to introduce German manufacturers interested in a co-operation with China to representatives of Chinese enterprises of various industrial sectors.

The project was planned in close co-operation with UNIDO Investment Promotion Service (IPS), Cologne and the support of the Ministry of Foreign Economic Relations and Trade (MOFERT), Beijing.

### Aim of the Contract

The aim of this Promotion Project was to seek for industrial co-operation partners within the Federal Republic of Germany for 60 industrial projects from totally 15 cities and provinces of the People's Republic of China.

...



## The Chinese Delegation

The Chinese delegation comprised 39 members and stayed in Germany as from Saturday, April 1st., 1989 until Sunday, April 16th., 1989.

Head of the delegation was Mr. Chu Baotai, Deputy Director, Foreign Investment Administration, Ministry of Foreign Economic Relations and Trade (FIA/MOFERT), Beijing.

The delegation members came from the cities of Beijing, Shanghai, Wuhan, Tianjin, and Dalian and from the provinces Fujian, Zhejiang, Jiangsu, Liaoning, Sichuan, Hunan, Jiangxi, Henan, Shaanxi, Ningxia, and Guangzhou and represented industrial enterprises of the following nature: power transmission and control, microtronic, electronics and electrical engineering, computer technologies in manufacturing, assembly, handling, industrial robots, plant engineering, tools, subcontracting, and automobile industry.

## Type of Foreign Co-Operation Sought.

The type of foreign co-operation sought comprised the following industrial qualifications:

joint-venture  
co-operative production  
compensation trade  
sub-contracting  
license  
equipment purchase  
expertise management  
expertise technical  
expertise sales and marketing

...



During a workshop in Nanchang/Jiangxi, People's Republic of China in May and June 1988, representatives of United Nations Industrial Development Organization (UNIDO), Vienna and UNIDO Investment Promotion Service (IPS), Cologne, East Asia Association (OAV), Hamburg and the Ministry of Foreign Economic Relations and Trade (MOFERT), Beijing carried out a preselection of totally 200 industrial projects, introduced by the Chinese authorities. As a result 60 industrial Chinese projects finally had been selected to be promoted.

## Programme

The entire programme covered the following four main subjects:

1. Three days workshop in Hamburg (2.-4.4.1989)
2. Hanover Fair Industry 1989, Hanover (5.-12.4.1989)
3. German-Chinese Commercial Symposium at the Hanover fair grounds (6.4.1989)
4. Three days stay in Cologne (12.-15.4.1989)

1. Three days Workshop in Hamburg (2.-4.4.1989)

For the Chinese delegation the workshop in Hamburg was meant as a preparation on the infrastructure of the German industry, as introduction of both the organization of Hanover Fair Industry 1989, and the German mentality. Top-class lecturers had been engaged, covering the following topics:

- Briefing on the entire programme by representatives of both UNIDO Investment Promotion Service (IPS), Cologne as well as East Asia Association (OAV), Hamburg.
- Welcome speech of the Consul General of the People's Republic of China in Hamburg, Mr. Wang Taizhi.
- "Introduction Hanover Fair Industry 1989."
- "Introduction into the German mentality."

...



- "The political and economical system in the Federal Republic of Germany."
- "China - activities and their importance for the city of Hamburg."
- "Financing patterns in developing countries with special regards to the People's Republic of China."
- "Experiences with German - Chinese co-operation, based on a SES project in Wuhan and consequences for future projects."
- "The structure of the German machinery industry."
- Reception at the town hall, given by a representative of the Senate of Hamburg.
- dinner invitation at Vereins- und Westbank AG to meet 60 representatives of North-German companies interested in the China business.

For further details, including the assessment of the workshop kindly see the enclosed programme.

## 2. Hanover Fair Industry 1989, Hanover (5.-12.4.1989)

The Hanover Fair Industry 1989 was the central objective of the entire project.

The joint UNIDO/East Asia Association fair stand of totally 150 sqm in hall 2 offered with seven separate discussion-rooms the infrastructure for the 39 Chinese delegation members to take up detailed individual discussions with German manufacturers interested in a co-operation in China.

The majority of the appointments had been arranged by East Asia Association (OAV) before the Chinese delegation arrived in Germany. Quite a number of additional meetings could be fixed on short notice during the course of the fair.

...



In addition to the individual discussions on the fair stand various appointments for the members of the Chinese delegation had been made to the stands of quite a number of German companies exhibiting in Hanover. The delegation also participated at a number of receptions, i.e., two at the pavillon of the city of Bremen and other arranged by UNIDO Investment Promotion Service (IPS), Cologne.

Eight competent translators in Chinese/ German, German / Chinese language and various staff for organizational and service purpose had been engaged in order to guarantee a professional run-down of the meetings.

The stand was equipped with telephone, typewriter, photostatic copy-machine, and video-equipment. Cold and hot drinks as well as small beverage were served.

3. German - Chinese Commercial Symposium at the Hanover Fair Grounds (6.4.1989).

Topic:

"Industrial Cooperation with the People's Republic of China - 60 Industrial Projects from 15 Chinese Cities and Provinces".

The Chinese delegation, 150 representatives of German companies, ministries, institutions and associations participated in the 2-hours symposium.

The members of the panel:

- H.E. Mai Zhaorong, Ambassador of the People's Republic of China in the Federal Republic of Germany, Bonn.
- Dr. h.c. S. Lengl, Secretary of State in the Federal Ministry of Commercial Cooperation, Bonn.
- Mr. J.-L. Jeanroy, Director, Industrial Investment Division UNIDO, Vienna.

...



- Mr. Chu Baotai, Deputy Director, Foreign Investment Administration, Ministry of Foreign Economic Relations and Trade (FIA/MOFERT), Beijing, as head of the Chinese delegation.
- Mr. K. Wulf, Section head, Planning and Business Strategy of China Engagements, Volkswagen AG, Wolfsburg.
- Moderation: Mrs. J. Ludwig, Managing Director of China Committee, Ostausschuß der Deutschen Wirtschaft, Cologne.

For further details kindly see the enclosed invitation and programme.

#### 4. Three days stay in Cologne (13.-15.4.1989)

The programme in Cologne was as follows:

- Reception and dinner at the town hall of Cologne.
- Workshop at the Chamber of Commerce and Industry:
  - "Selling in the Federal Republic of Germany"
  - "European Internal Market 1992 - repercussions on the national economic structures"
- Meeting with the German Finance Company for Investments in Developing Countries GmbH (DEG)
- A visit at the German machinery manufacturer Schwarze-Wirtz GmbH & Co. KG
- additional further individual discussions with representatives of German companies being interested in a cooperation with China.
- Lecture at Asia Pacific Center (APC):
  - "Strategic and organizational implications for Chinese companies with a view of 1992".

For further details kindly see the enclosed programme.





## Final Results of the Investment Promotion Programme:

As final results of the two weeks stay in the Federal Republic of Germany in April 1989 the representatives of the Chinese industrial projects had more than 320 individual discussions with representatives of German companies interested in a cooperation with China. 60 Letters of Intend and Memorandi of Understanding could be signed. (Copy of list enclosed)

## Resumé of the Investment Promotion Programme:

Although the results of this promotion programme are rather promising the complete project is not yet finalized. The Letters of Intend and Memorandi of Understanding signed so far can only be regarded as the first step - and we dare say an important and succesful step - to finally agree on co-operation contracts. As a logical consequence and taking into consideration the investment of time, effort and budget spent so far, the project will only be succesfull if a follow-up programme in the People's Republic of China will be carried out.

We therefore strongly recommend to plan such a follow-up programme in not to far a future.

## Details of the work performed in the Project Area, the Home Office Services and the Home Office Support Services

Regarding the details of our work performed in the Project Area, the Home Office Services and the Home Office Support Services in connection with this project we like to report about the main subjects as follows:

...



1. Negotiations, booking and payment of the fair stand area with Deutsche Messe AG, Hanover for the Hanover Fair Industry 1989, including booking of the necessary infrastructure i.e. water supply, telephone, installation of electricity supply, stand cleaning, etc.
2. Negotiations and planning of a reception given by Deutsche Messe AG, Hanover for the Chinese delegation, including representatives from UNIDO and East Asia Association at Hanover fair grounds (6.4.1989).
3. Planning, designing and booking of the fair stand, including decoration, furniture and equipment, i.e., kitchen and service equipment, photostatic copy-machine, video set-up, purchase and supply of hot and cold drinks and small snacks for the fair stand for the entire duration of the fair at Hanover.
4. Negotiations with Deutsche Messe AG, Hanover for multiple fair tickets to be supplied free of charge.
5. Negotiations and booking of respective room facilities for the German-Chinese Commercial Symposium on 6.4.1989 with Deutsche Messe AG, Hanover at Hanover fair grounds.  
Topic: "Industrial Cooperation with the People's Republic of China - 60 Industrial Projects from 15 Chinese Cities and Provinces".
6. Negotiations and reservation of respective room facilities with Deutsche Messe AG, Hanover for the reception after the German-Chinese Commercial Symposium on 6.4.1989 in hall 1, foyer II, including selecting and booking of food and beverage.

...



7. Planning and organizing the invitation of the Ambassador of the People's Republic of China in the Federal Republic of Germany, Bonn and high-ranking representatives of the German Ministry of Trade, UNIDO, MOFERT and the German Business Community for the German-Chinese Commercial Symposium on 6.4.1989 at Hanover fair grounds.
8. Entry in the respective fair-catalogue and the conference/symposium-catalogue.
9. Ordering of fair-catalogues and various fair leaflets for the Chinese delegation members at Deutsche Messe AG, Hanover.
10. Negotiations with German bus companies and hiring of a coach for the entire period of the delegations stay in Germany.
11. Selection and negotiations with hotels in Hamburg and Hanstedt and booking of hotel accommodation for the Chinese delegation, representatives of UNIDO and representatives of East Asia Association, lecturers, translators and additional staff during the workshop in Hamburg and the period of time at the Hanover Fair in Hanstedt.
12. Planning and organizing of sightseeing in Hamburg (city and harbour tour).
13. Field study and organizing a sightseeing programme for the Chinese delegation and representatives of UNIDO on 9.4.1989 in the vicinity of Hanstedt.
14. Planning and organizing of the workshop in Hamburg (2.-4.4.1989) including suitable room facilities, lecturers and translators. Selection of topics.

...



15. Invitation of the Consul General of the People's Republic of China in Hamburg to open the workshop in Hamburg.
16. Planning and organizing a reception at the town hall in Hamburg given by a representative of the Senate of Hamburg (3.4.1989).
17. Planning and organizing of a dinner invitation (3.4.1989) and a cocktail (9.4.1989) both in Hamburg, for the Chinese delegation with representatives of German companies being engaged in the China business.
18. Attending a joint-reception given by the Commercial Attachee of the Embassy of the People's Republic of China in the Federal Republic of Germany and the head of the Chinese delegation in the Embassy of the People's Republic of China in Bonn on April 14th., 1989.
19. Designing and printing of a special joint-letterform "UNIDO-East Asia Association" for corresponding purpose.
20. Designing, printing and distribution of a list of all 60 Chinese industrial projects in English and German language.
21. Selection of respective suitable addresses of German companies in accordance to the 60 Chinese project profiles.
22. Comprehensive mailing campaign (about 3000 letters), including project lists and individual project forms to selected German manufacturers in accordance with the 60 Chinese industrial projects and to invite these German manufacturers for participation.

...



23. Designing and printing the invitations for the German-Chinese Commercial Symposium taking place at Hanover fair grounds on 6.4.1989.
24. Mailing of invitations for the German-Chinese Commercial Symposium on 6.4.1989 to selected German companies, institutions and associations.
25. Computerized listing of response of German manufacturers on the mailing campaign, i.e. for individual appointments with Chinese delegation members as well as for the symposium.
26. Preserving of various written information for the Chinese delegation members in either Chinese or English language, i.e., about the Federal Republic of Germany (Facts about Germany), the German industry infrastructure, the Hanover Fair Industry 1989, project programmes, about the city of Hamburg, and namestickers.
27. Establishment of various organizational forms, i.e., visitors information form, appointment form for the representatives of German companies as well as for the Chinese delegation members.
28. Preparing and mailing of respective press releases to selected press outlets within Germany prior to the arrival of the Chinese delegation in Germany, the workshop in Hamburg and the Hanover Fair Industry 1989.
29. Hiring of various commercial video-films of different industrial topics in Chinese language.

...



30. Commitment of translators, lecturers and fair stand attendants for the whole period of the Chinese delegation's stay in Germany, i.e. workshop in Hamburg, Hanover fair and the stay in Cologne.
31. Fixing of appointments of German manufacturers with Chinese representatives at the Hanover fair stand.

Most of the written information, including programme, organizational forms, invitations, assessment of workshop, etc., we have made available for the delegation in Chinese language. Without listing each and everything in detail copies of these informations, i.e., forms, lecturer minutes, fairstand plans and press releases you will find as per enclosure.

Hamburg, May 22th, 1989  
vds/sk

EAST ASIA ASSOCIATION

.....*fisler*.....

H.-B. Giesler  
Senior Managing Director  
East Asia Association

.....*D. Haury*.....

D. Haury  
Project Coordinator and  
Managing Director  
East Asia Association

**WELCOME LETTER  
PROGRAMME**

---



United Nations Industrial Development Organization  
Investment Promotion Service, Cologne

Ostasiatischer Verein e. V. 

German Asia-Pacific Business Association, Hamburg

Hamburg, 1. April 1989

**Investment Promotion Programm 1989  
China / UNIDO / Bundesrepublik Deutschland**

Die Organisatoren des Investitionsförderungsprogramm begrüßen Sie sehr herzlich in Hamburg.

Wir hoffen, Sie hatten eine gute Anreise und wünschen Ihnen interessante, erfolgreiche und angenehme Tage in der Bundesrepublik Deutschland.

Ihr Aufenthalt in Deutschland ist durch drei Schwerpunkte gekennzeichnet:

1. **Workshop vom 2. - 4. April 1989 "Haus Rissen", Hamburg**  
Zur Vorbereitung auf die Infrastruktur der deutschen Industrie und Einführung in die Hannover Messe Industrie 1989 mit Fachreferaten namhafter deutscher Wirtschaftler.

2. **Hannover Messe Industrie vom 5. - 12. April 1989**  
Halle 2, EG, Stand B28  
Auf unserem speziellen Messestand werden Sie Gelegenheit haben, mit deutschen Unternehmensvertretern Fachgespräche zu führen.

**Deutsch-chinesisches Wirtschaftssymposium**  
"Industrielle Kooperation mit der VR China - 60 Industrieprojekte aus 15 chinesischen Städten und Provinzen"  
Am 6. April 1989 von 15.00 - 17.00 Uhr, Messegelände Hannover, Halle 1, Saal HILDESHEIM.

3. **Aufenthalt in Köln vom 12. - 15. April 1989**  
Zu Fachgesprächen mit Institutionen und Unternehmen, die im Chinageschäft tätig sind.

Für alle Referate und Gespräche stehen Übersetzer (konsekutiv) zur Verfügung.

Wir haben für Sie in dieser Mappe einige Unterlagen zusammengestellt, die Ihnen während Ihres Aufenthaltes in der Bundesrepublik Deutschland von Nutzen sein mögen. Es sind dies u.a.:

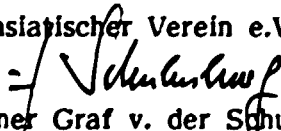
- Programm
- Projektübersicht der zur Verhandlung stehenden 60 Industrieprojekte
- Informationen über das deutsch-chinesische Wirtschaftssymposium
- Liste der chinesischen Delegationsteilnehmer

Zusätzlich haben wir Ihnen einige Prospekte über die Hansestadt Hamburg, in der Volksrepublik China tätige für Sie nützliche Institutionen, sowie allgemeine und Wirtschaftsinformationen über die Bundesrepublik Deutschland zusammengestellt.

UNIDO  
Investment Promotion Service, Köln

  
Dr. P. Faller

OAV  
Ostasiatischer Verein e.V., Hamburg

  
Werner Graf v. der Schulenburg

UNIDO Investment Promotion Service, Köln

IPS Köln Postfach 10 20 65  
Unter Sachsenhausen 10-26 Telefon (02 21) 12 04 51  
D-5000 Köln 1 Telex 17 221 349 UN Köln

Ostasiatischer Verein e. V.

Ostasiatischer Verein e. V. Telefon (0 40) 34 04 15  
Neuer Jungfernstieg 21 Telex 2 11 728 oavh d  
D-2000 Hamburg 36 Telefax (0 40) 34 18 15





汉堡 一九一九年四月一日

中国、联合国工业发展组织、德意志联邦共和国

一九一九年促进投资洽谈会。

促进投资洽谈会的承办单位热诚地欢迎您的来研议谈。

我们希望旅途顺利，并祝您在德意志联邦共和国能谈妥富有意义和成果而又愉快的时程。

您的直接国逗留期间有下列三个重要阶段：

1. 一九一九年四月二日至四日在汉堡“Rissen”会议中心的情况介绍。

由德国经济界著名人士做专题讲座，介绍德国工业结构和一九一九年汉诺威工业博览会。

2. 一九一九年四月五日至十一日 汉诺威博览会，二号馆 底层，B28厅。

在我们特设的洽谈厅里您可以有机会和德国企业的代表进行专业会谈。

德中经济研讨会

“与中华人民共和国的工业合作 - 来自中国十五个省市的六十个工业项目”

一九一九年四月六日十五时至十六时在汉诺威博览会的一号馆 HILDESHEIM 厅举行。

3. 一九一九年四月十二日至十五日在科伦堡。

与已同中国建立业务关系的机构和企业进行专业会谈。

全部讲座和会谈均配有翻译(同声)

我们为你们在这个季节里一同准备了一些您在德国期间可用得上的下述资料。

- 日程安排表。

- 需要进行洽谈的六十个工业项目简介。

- 德中经济研讨会简介。

- 中国代表团成员名单。

另外我们还为您准备了一些关于汉堡市和与中华人民共和国有关系、对您的有目的和机构的情况介绍资料以及有关联邦德国的概况和经济资料。

Ferial



**PROGRAMME**  
**Investment Promotion Programme 1989**  
**China / UNIDO / Federal Republic of Germany**

Friday, March 31st., 1989

20.00 Departure of the Chinese delegation from Beijing airport by LH 725.

Saturday, April 1st., 1989

07.00 Arrival of the Chinese delegation at Frankfurt airport.  
Transit by coach from Frankfurt airport to "Haus Rissen", Hamburg.  
On the way to Hamburg stop for lunch.

18.00 (approx.) arrival at "Haus Rissen", Rissener Landstrasse 193, 2000  
Hamburg 56, Tel. 040/818021, Fax. 040/814907.  
Check-in "Haus Rissen".

19.00 Dinner at "Haus Rissen".

Evening free.

Sunday, April 2nd., 1989

07.45 Breakfast.

08.30 Departure for Hamburg sightseeing tour, city-tour and harbour-tour.

13.00 Lunch at "Haus Rissen".

Begin of Workshop

15.00 Seminar room "Haus Rissen":  
- briefing on the entire programme by representatives of both UNIDO  
Investment Promotion Service (IPS), Cologne as well as East Asia Asso-  
ciation (OAV), Hamburg.  
Welcome speech of the Consul General of the People's Republic of  
China in Hamburg, Mr. Wang Taizhi.

Selfintroduction of the Chinese delegation members.

15.45 Coffee and tea break.

16.00 Mr. Hans-Georg Thimann, Representative of Deutsche Messe AG Hannover  
in Bonn:  
"Introduction Hanover Fair Industry 1989".  
Discussion.

17.30 Dr. Corinna Oehring, Asia-Pacific Institute for Management (API),  
Hamburg:  
"Introduction into the German mentality".  
Discussion.

19.00 Dinner at "Haus Rissen".

UNIDO Investment Promotion Service, Köln

IPS Köln. Postfach 10 20 65  
Unter Sachsenhausen 10-26 Telefon (02 21) 12 04 51  
D-5000 Köln 1 Telex 17 221 349 UN Köln

Ostasiatischer Verein e. V.

Ostasiatischer Verein e. V. Telefon (0 40) 34 04 15  
Neuer Jungfernstieg 21 Telex 2 11 728 oavh d  
D-2000 Hamburg 36 Telefax (0 40) 34 18 15

Monday, April 3rd., 1989

- 08.00 Breakfast.
- 09.00 Dipl.-Vw. Uwe Möller, Managing Director of "Haus Rissen", Hamburg:  
"The political and economical system in the Federal Republik of Germany", Part I.  
Discussion.
- 11.00 Coffee and tea break.
- 11.15 Dipl.-Vw. Uwe Möller, Managing Director of "Haus Rissen", Hamburg:  
"The political and economical system in the Federal Republik of Germany", Part II.  
Discussion.
- 12.30 Lunch at "Haus Rissen".
- 14.30 Coffee and tea break.
- 15.00 Dr. Siegfried Schöne, Managing Director, Hamburg Chamber of Commerce:  
"China - Activities and their importance for the city of Hamburg".
- 16.15 Departure for reception at the town hall, Hamburg.
- 17.00 Reception at the town hall, Hamburg, "Bürgermeistersaal", given by the State Councilor Dr. Claus Noe'.
- 18.00 Reception and snacks at Vereins- und Westbank AG, Alter Wall 20-30, 2000 Hamburg 11, with representatives of the bank and German companies engaged in the business with China.

Tuesday, April 4th., 1989

- 08.00 Breakfast.
- 09.00 Dipl.-Kfm. Klaus Overbeck, Project Manager, German Finance Company for Investments in Developing Countries GmbH (DEG), Cologne:  
"Financing patterns in developing countries with special regards to the PR of China".  
Discussion.
- 10.00 Mr. Werner Gerich, former member of Senior Experts Service (SES), Bretten:  
"Experiences with German - Chinese cooperation, based on a SES project in Wuhan", Part I.  
Discussion.
- 11.15 Coffee and tea break.
- 11.30 Mr. Wilfried Brune, Managing Director, German Machinery and Plant Manufacturers Association (VDMA), Sector North, Hamburg:  
"The structure of the German machinery industry".  
Discussion.
- 13.15 Lunch at "Haus Rissen".

- 14.30 Mr. Werner Gerich, former member of Senior Experts Service (SES), Bretten / Dipl.-Kfm. Dieter Haury, Managing Director, East Asia Association (CAV), Hamburg:  
"Experiences with German - Chinese cooperation, based on a SES project in Wuhan and consequences for future projects", Part II. Discussion.
- 16.15 Coffee and tea break.
- 16.30 Check-out "Haus Rissen".
- 17.00 Departure by coach for Hanstedt, "Hotel Sellhorn".
- 18.15 Arrival at "Hotel Sellhorn", Winsener Str. 23, 2116 Hanstedt, Tel. 04184/8010, Fax. 04184/80185.  
Check-in "Hotel Sellhorn".
- Evening free. Dinner subject to individual arrangements by delegation members.

Wednesday, April 5th., 1989

- 06.45 Breakfast.
- 07.30 Departure by coach to Hanover fair grounds.
- 09.00 Fair opening. Full day fair activities and individual discussions with representatives of German companies at the stand.
- Lunch: Subject to individual arrangements by delegation members on the fair grounds.
- 18.00 Departure by coach from the parking lot of the fair grounds for Hanstedt, "Hotel Sellhorn".
- Evening free. Dinner subject to individual arrangements by delegation members.

Thursday, April 6th., 1989

- 06.45 Breakfast.
- 07.30 Departure by coach to Hanover fair grounds.
- 09.00 Official reception at Hanover fair grounds given by a representative of Deutsche Messe AG Hanover.
- 10.00 Fair activities and individual discussions with representatives of German companies at the stand.
- Lunch: Subject to individual arrangements by delegation members on the fair grounds.
- 15.00 German-Chinese business symposium, Hanover fair grounds, hall 1, "Saal HILDESHEIM", details according to individual invitation.

- 17.00 After the Symposium a reception will be given by UNIDO at hall 1, Foyer II.
- 18.30 (approx.) departure by coach from the parking lot of the fair grounds to Hanstedt, "Hotel Sellhorn".
- Evening free. Dinner subject to individual arrangements by delegation members.

Friday, April 7th., 1989 : each day same programme  
Saturday, April 8th., 1989 : as specified on Wednesday, April 5th, 1989.

Sunday, April 9th., 1989

- 06.45 Breakfast.
- 07.30 Departure by coach to Hanover fair grounds.
- 09.00 Fair opening.
- Full morning fair activities and individual discussions with representatives of German companies at the stand.
- Lunch: Subject to individual arrangements by delegation members on the fair grounds.
- 13.00 Departure by coach from the parking lot of the fair grounds to "Hotel Sellhorn", Hanstedt.

Aft. noon-Sightseeing:

Trip by horse-carriage into the near-by heath, visit of a herd of heath sheep, stop-over at a hunter's hut for drinks and snacks and instructions into the preservation and cultivation of the forest by a local forester. Farm visit.

Evening free. Dinner subject to individual arrangements by delegation members.

Monday, April 10th., 1989 : each day same programme as specified  
Tuesday, April 11th., 1989 : on Wednesday, April 5th, 1989.

Wednesday, April 12th., 1989

- 06.30 Check-out "Hotel Sellhorn".
- 06.45 Breakfast.
- 07.30 Departure by coach to Hanover fair grounds.
- 09.00 Fair opening. Full morning fair activities and individual discussions with representatives of German companies at the stand.

Lunch: Subject to individual arrangements by delegation members on the fair grounds.

- 12.00 Departure by coach from the parking lot of the fair grounds to Cologne, "Maternus Haus".
- 17.30 Arrival at "Maternus Haus", Tagungszentrum des Erzbistums Köln, Kardinal-Frings-Straße 1 - 3, 5000 Cologne 1, Tel. 0221/16 310. Check-in "Maternus Haus".
- 19.00 Official reception given by the Lord Major of Cologne, Mr. Norbert Burger, at the town hall.
- 20.00 Dinner hosted by the Lord Major of Cologne, Mr. Norbert Burger. Meeting and discussions with entrepreneurs and businessmen of Cologne.

Thursday, April 13rd., 1989

- 08.00 Breakfast.
- 09.00 Sightseeing tour in town Cologne.
- 11.00 Visit to the Asia Pacific Center (APC), Kaiser-Wilhelm-Ring 20, 5000 Cologne 1.
- Welcome address: Mr. Herbert Bastians, Member of the Management Board of Savingsbank Cologne.
- Mr. Peter Lemke, Director of Asia Pacific Center (APC), Cologne: "Presentation of Asia Pacific Center (APC), Cologne".
- Prof.Dr. Th. Leuenberger, University of St.Gallen/Switzerland, Adviser of Asia Pacific Center (APC), Cologne: "Strategic and organizational implications for Chinese companies with a view of 1992". Discussion.
- 12.30 Departure from Asia Pacific Center (APC) for lunch.
- 13.00 Lunch hosted by Asia Pacific Center (APC), at restaurant "Haus am See", Bachemer Landstr. 420, 5000 Cologne-Lindenthal.
- 14.45 Departure from restaurant "Haus am See".
- 15.00 Visit at Messrs. Gebr. Schwarze Peter Wirtz KG, Olpener Str. 462, 5000 Cologne 91.
- 17.00 Departure for "Maternus Haus".
- Evening free.  
Dinner subject to individual arrangements by delegation members.

Friday, April 14th., 1989

- 08.00 Breakfast.
- 09.30 Mr. Victor Vogt, Managing Director, Foreign Economic Division, Chamber of Commerce and Industry Cologne:  
Presentation of the Chamber of Commerce and Industry Cologne.  
"Selling in the Federal Republic of Germany".  
Discussion.
- 10.45 Coffee and tea break.
- 11.00 Dr. Rudolf Strohmeier, Member of the Cabinet of Peter M. Schmidhuber, EEC/Brussels:  
"European Internal Market 1992 - repercussions on the national economic structures".  
Discussion.
- 12.00 Snacks given by the Chamber of Commerce and Industry Cologne.
- 14.00 Departure from the Chamber of Commerce and Industry Cologne.
- 14.30 Visit to the German Finance Company for Investments in Developing Countries GmbH (DEG), Belvedere Str. 40, 5000 Cologne 41.
- 16.00 Departure for "Maternus Haus".
- Evening free. Dinner subject to individual arrangements by delegation members.

Saturday, April 15th., 1989

- 08.00 Breakfast.
- Full day free for individual sightseeing and shopping.
- Lunch and dinner subject to individual arrangements by delegation members.

Sunday, April 16th., 1989

- 08.00 Breakfast.
- 11.00 Departure by coach from Cologne to Frankfurt airport.
- 17.20 Departure by Lufthansa LH 726 from Frankfurt to Beijing.

Remarks:

Interpreters are available during the workshop in "Haus Rissen", Hamburg and during the discussions between representatives of German companies and the Chinese delegation members during the fair days in Hanover and in Cologne.

Appointments of Chinese delegation members with German companies in addition to the fair activities in Hanover will be supported by UNIDO/OAV-representatives and are subject to individual arrangements.

Appointments for the Chinese delegation members at the fair stands of selected German manufacturers are planned during the fair days in Hanover.

During the fair days in Hanover drinks are available at the UNIDO/OAV-stand. Stand members are kindly requested to abstain from taking any food at the fair stand.

Various commercial films in Chinese language are available and can be shown either in the evenings in Hamburg or at the fair stand in Hanover.





United Nations Industrial Development Organization  
Investment Promotion Service, Cologne

Ostasiatischer Verein e. V.   
German Asia-Pacific Business Association, Hamburg

**PROGRAMM**  
**Investment Promotion Programm 1989**  
**China / UNIDO / Bundesrepublik Deutschland**

**Freitag, 31. März 1989**

20.00 Abflug der chinesischen Delegation von Peking mit Lufthansa LH 725.

**Sonnabend, 1. April 1989**

07.00 Ankunft der chinesischen Delegation auf dem Flughafen Frankfurt.  
Bustransit vom Flughafen Frankfurt nach "Haus Rissen", Hamburg.  
Unterwegs Mittagessen.

ca.  
18.00 Ankunft im "Haus Rissen", Rissener Landstraße 193, 2000 Hamburg 56,  
Tel. 040/818021, Fax. 040/814907.  
Check-in "Haus Rissen".

19.00 Abendessen im "Haus Rissen".  
Abend zur freien Verfügung.

**Sonntag, 2. April 1989**

07.45 Frühstück.

08.30 Abfahrt "Haus Rissen" zur Stadt- und Hafenrundfahrt Hamburg.

13.00 Mittagessen im "Haus Rissen".

**Beginn des Workshop**

15.00 Seminar-Raum "Haus Rissen":  
Begrüßung und Einführung in das Gesamtprogramm durch Vertreter des  
UNIDO Investment Promotion Service (IPS), Köln und des Ostasiatischen  
Vereins e.V. (OAV), Hamburg.  
Grußadresse des Generalkonsuls der Volksrepublik China in Hamburg,  
Herrn Wang Taizhi.

Selbstvorstellung der chinesischen Delegationsteilnehmer.

15.45 Kaffee-, Teepause.

16.00 Herr Hans-Georg Thimann, Repräsentant der Deutschen Messe AG  
Hannover in Bonn:  
"Einführung in die Hannover Messe Industrie 1989".  
Diskussion.

UNIDO Investment Promotion Service, Köln  
IPS Köln Postfach 10 20 65  
Unter Sachsenhausen 10-26 Telefon (02 21) 12 04 51  
D-5000 Köln 1 Telex 17 221 349 UN K 1n

Ostasiatischer Verein e. V.  
Ostasiatischer Verein e. V. Telefon (0 40) 34 04 15  
Neuer Jungfernstieg 21 Telex 2 11 728 oavh d  
D-2000 Hamburg 36 Telefax (0 40) 34 16 15

17.30 Dr. Corinna Oehring, Asien-Pazifik Institut für Management (API),  
Hamburg:  
"Einführung in die deutsche Mentalität".  
Diskussion.

19.00 Abendessen im "Haus Rissen".

Montag, 3. April 1989

08.00 Frühstück.

09.00 Dipl.-Vw. Uwe Möller, Institutsleiter "Haus Rissen", Hamburg:  
"Das politische und wirtschaftliche System in der Bundesrepublik  
Deutschland", Teil I.  
Diskussion.

11.00 Kaffee-, Teepause.

11.15 Dipl.-Vw. Uwe Möller, Institutsleiter "Haus Rissen", Hamburg:  
"Das politische und wirtschaftliche System in der Bundesrepublik  
Deutschland", Teil II.  
Diskussion.

12.30 Mittagessen im "Haus Rissen".

14.30 Kaffee-, Teepause.

15.00 Dr. Siegfried Schöne, Geschäftsführer Handelskammer Hamburg:  
"China - Aktivitäten und deren Bedeutung in der Hansestadt Hamburg".  
Diskussion.

16.15 Abfahrt zum Empfang im Hamburger Rathaus.

17.00 Empfang im Hamburger Rathaus, "Bürgermeistersaal", durch Staatsrat  
Dr. Claus Noe'.

18.00 Empfang mit anschließendem Imbiß bei der Vereins- und Westbank AG,  
Alter Wall 20-30, 2000 Hamburg 11, mit Vertretern der Bank und  
deutschen Firmen, die im China-Geschäft tätig sind.

Dienstag, 4. April 1989

08.00 Frühstück.

09.00 Dipl.-Kfm. Klaus Overbeck, Project-Manager, Deutsche  
Finanzierungsgesellschaft für Beteiligungen in Entwicklungsländern  
GmbH (DEG), Köln:  
"Finanzierungsmodelle in den Entwicklungsländern, unter besonderer  
Berücksichtigung der Volksrepublik China".  
Diskussion.

- 10.00 Herr Werner Gerich, ehemals Senior Experten Service (SES), Bretten:  
"Erfahrungen aus der deutsch-chinesischen Zusammenarbeit aufgrund  
eines SES-Einsatzes in Wuhan", Teil I.  
Diskussion.
- 11.15 Kaffee-, Teepause.
- 11.30 Herr Wilfried Brune, Geschäftsführer, Verband Deutscher Maschinen-  
und Anlagenbau e.V. (VDMA), Landesgruppe Nord, Hamburg:  
"Struktur des deutschen Maschinenbaus".  
Diskussion.
- 13.15 Mittagessen im "Haus Rissen".
- 14.30 Herr Werner Gerich, ehemals Senior Experten Service (SES), Bretten/  
Dipl.-Kfm. Dieter Haury, Geschäftsführer, Ostasiatischer Verein e.V.  
(OAV), Hamburg:  
"Erfahrungen aus der deutsch-chinesischen Zusammenarbeit aufgrund  
eines SES-Einsatzes in Wuhan und Konsequenzen für zukünftige Projek-  
te", Teil II.  
Diskussion.
- 16.15 Kaffee-, Teepause.
- 16.30 Check-out "Haus Rissen".
- 17.00 Busabfahrt nach Hanstedt, "Hotel Sellhorn".
- 18.15 Ankunft im "Hotel Sellhorn", Winsener Straße 23, 2116 Hanstedt, Tel.  
04184/8010, Fax. 04184/80185.  
Check-in "Hotel Sellhorn".  
Abend zur freien Verfügung. Es ist kein gemeinsames Abendessen vorge-  
sehen.

Mittwoch, 5. April 1989

- 06.45 Frühstück.
- 07.30 Busabfahrt zum Messegelände Hannover.
- 09.00 Messeeröffnung.  
Tagsüber: Einzelgespräche mit Vertretern deutscher Firmen auf dem  
Messestand, sowie Besuche bei deutschen Ausstellern auf dem Messege-  
lände.  
Mittagessen: Individuelles Essen der Delegationsteilnehmer auf dem  
Messegelände.
- 18.00 Busabfahrt vom Messeparkplatz nach Hanstedt, "Hotel Sellhorn".  
Abend zur freien Verfügung. Es ist kein gemeinsames Abendessen vorge-  
sehen.

Donnerstag, 6. April 1989

- 06.45 Frühstück.
- 07.30 Busabfahrt zum Messegelände Hannover.
- 09.00 Offizieller Empfang der chinesischen Delegation auf dem Messegelände Hannover durch einen Vertreter der Deutschen Messe AG.
- 10.00 Einzelgespräche mit Vertretern deutscher Firmen auf dem Messestand, sowie Besuche bei deutschen Ausstellern auf dem Messegelände.
- Mittagessen:  
Individuelles Essen der Teilnehmer auf dem Messegelände.
- 15.00 Deutsch-Chinesisches Wirtschaftssymposium, Messegelände Hannover, Halle 1, Saal "HILDESHEIM". Ablauf und Einzelheiten siehe separate Einladung.
- 17.00 Nach dem Symposium findet in Halle 1, Foyer II ein Empfang der UNIDO statt.
- ca.
- 18.30 Busabfahrt vom Parkplatz des Messegeländes nach Hanstedt, "Hotel Sellhorn".  
Abend zur freien Verfügung. Es ist kein gemeinsames Abendessen vorgesehen.

Freitag, 7. April 1989 : Programm wie am Mittwoch, 5. April 1989.

Sonnabend, 8. April 1989 :

Sonntag, 9. April 1989

- 06.45 Frühstück.
- 07.30 Busabfahrt zum Messegelände Hannover.
- 09.00 Messebeginn.
- Einzelgespräche mit Vertretern deutscher Firmen auf dem Messestand, sowie Besuche bei deutschen Ausstellern auf dem Messegelände.
- Mittagessen: Individuelles Essen der Teilnehmer auf dem Messegelände.
- 13.00 Busabfahrt vom Parkplatz des Messegeländes zum "Hotel Sellhorn", Hanstedt.

Nachmittags-Ausflug:

Kutschfahrt in die nahe gelegene Heide, Besichtigung einer Heidschnuckenherde, Imbiss in einer Jagdhütte, Einführung in Waldhege und -pflege durch einen ortskundigen Förster. Besuch eines Bauernhofes.

Abend zur freien Verfügung. Es ist kein gemeinsames Abendessen vorgesehen.

Montag, 10. April 1989 : Gleiches Programm wie Mittwoch, 5. April 1989.

Dienstag, 11. April 1989 :

Mittwoch, 12. April 1989

06.30 Check-out "Hotel Sellhorn".

06.45 Frühstück.

07.30 Busabfahrt zum Messegelände Hannover.

09.00 Messebeginn.

Einzelgespräche mit Vertretern deutscher Firmen auf dem Messestand, sowie Besuche bei deutschen Ausstellern auf dem Messegelände.

Mittagessen: Selbständiges Essen der Teilnehmer auf dem Messegelände.

12.00 Busabfahrt vom Parkplatz des Messegeländes nach Köln, "Maternus Haus".

17.30 Ankunft im "Maternus Haus", Tagungszentrum des Erzbistums Köln, Kardinal-Frings-Straße 1-3, 5000 Köln 1, Tel. 0221/16310.  
Check-in "Maternus Haus".

19.00 Offizieller Empfang im Kölner Rathaus durch den Oberbürgermeister der Stadt Köln, Herrn Norbert Burger.

20.00 Abendessen, gegeben durch den Oberbürgermeister der Stadt Köln, Herrn Norbert Burger.

Gespräche mit Unternehmern und Geschäftsleuten aus Köln.

Donnerstag, 13. April 1989

08.00 Frühstück.

09.00 Abfahrt "Maternus Haus" zur Stadtrundfahrt Köln.

11.00 Besuch des Asia Pacific Center (APC), Kaiser-Wilhelm-Ring 20, 5000 Köln 1.

Grußadresse: Herr Herbert Bastians, Mitglied des Vorstands der Stadtsparkasse Köln.

Herr Peter Lemke, Direktor, Asia Pacific Center (APC), Köln:  
"Präsentation des Asia Pacific Center (APC), Köln".

Prof. Dr. Th. Leuenberger, Universität St. Gallen/Schweiz, Berater des Asia Pacific Center (APC), Köln:  
"Strategische und organisatorische Implikationen für chinesische Unternehmen mit Blick auf 1992."  
Diskussion.

- 12.30 Abfahrt vom Asia Pacific Center (APC) zum Mittagessen.
- 13.00 Mittagessen, gegeben vom Asia Pacific Center (APC) im Restaurant "Haus am See", Bachemer Landstraße 420, 5000 Köln-Lindenthal.
- 14.45 Abfahrt vom Restaurant "Haus am See".
- 15.00 Besuch bei Gebr. Schwarze Peter Wirtz KG, Olpener Str. 462, 5000 Köln 91.
- 17.00 Rückfahrt zum Hotel "Maternus Haus".

Abend zur freien Verfügung.  
Es ist kein gemeinsames Abendessen vorgesehen.

Freitag, 14. April 1989

- 08.00 Frühstück.
- 09.30 Herr Victor Vogt, Geschäftsführer, Außenwirtschaft, Industrie- und Handelskammer zu Köln:  
Präsentation der Industrie- und Handelskammer zu Köln.  
"Verkauf in der Bundesrepublik Deutschland".  
Diskussion.
- 10.45 Kaffee-, Teepause.
- 11.00 Dr. Rudolf Strohmeier, Mitglied im Kabinett Peter M. Schmidhuber, EG/Brüssel:  
"Europäischer Binnenmarkt 1992 - Auswirkungen auf die nationalen Wirtschaftsstrukturen".  
Diskussion.
- 12.00 Imbiss, gegeben durch die Industrie- und Handelskammer zu Köln.
- 14.00 Abfahrt von der Industrie- und Handelskammer zu Köln.
- 14.30 Besuch der Deutschen Finanzierungsgesellschaft für Beteiligungen in Entwicklungsländern GmbH (DEG), Belvedere Str. 40, 5000 Köln 41.

16.00 Rückfahrt zum Hotel "Maternus Haus".

Abend zur freien Verfügung.

Es ist kein gemeinsames Abendessen vorgesehen.

Sonnabend, 15. April 1989

08.00 Frühstück.

Der gesamte Tag steht zur freien Verfügung.

Es ist kein gemeinsames Mittag- und Abendessen vorgesehen.

Sonntag, 16. April 1989

08.00 Frühstück.

11.00 Busabfahrt vom Hotel "Maternus Haus" zum Flughafen Frankfurt.

17.20 Abflug mit Lufthansa LH 726 von Frankfurt nach Peking.

Anmerkungen

Für die Referate während des Workshop im "Haus Rissen", Hamburg und für die Gespräche auf der Messe in Hannover zwischen deutschen und chinesischen Unternehmensvertretern sowie in Köln stehen Übersetzer (konsekutiv) zur Verfügung.

Zusätzliche Verabredungen chinesischer Delegationsteilnehmer mit deutschen Firmen neben den Messeaktivitäten in Hannover werden durch UNIDO/OAV-Vertreter gemäß individueller Absprachen nachdrücklich gefördert und unterstützt.

Während der Messetage sind zusätzliche Verabredungen für die Mitglieder der chinesischen Delegation auf den Ständen ausgewählter deutscher Hersteller geplant.

Während der Messetage in Hannover sind auf dem UNIDO/OAV-Stand Getränke erhältlich. Es wird gebeten, keine Mahlzeiten auf dem Messestand einzunehmen.

Diverse Wirtschaftskurzfilme in chinesischer Sprache stehen zur Auswahl und können entweder an den Abenden in Hamburg oder auf dem Messestand in Hannover gezeigt werden.



United Nations Industrial Development Organization  
Investment Promotion Service, Cologne

Ostasiatischer Verein e. V.



German Asia-Pacific Business Association, Hamburg

**Investment Promotion Programm 1989  
China / UNIDO / Bundesrepublik Deutschland  
Hannover Messe Industrie**

**PROGRAMMERGÄNZUNG**

**Dienstag, 4. April 1989**

Zusätzlich zum vorgesehenen Nachmittagsprogramm findet für interessierte Teilnehmer der Besuch eines Großklärwerkes statt. (Ca. 25 km westliche Stadtgrenze Hamburg)

14.00 Abfahrt per Bus "Haus Rissen".  
14.20 Besuch beim Klärwerk Hetlingen

**Donnerstag, 6. April 1989**

09.00 - 09.30  
Offizieller Empfang durch die Messeleitung (Deutsche Messe AG, Hannover)  
Halle 1, Saal LÜNEBURG

**Sonntag, 9. April 1989**

20.00 - 22.00  
Empfang bei Herrn und Frau Dornhof, Polostrasse 5,  
2000 Hamburg 52.

**Unsere Telefonnummer auf dem Messestand B28 lautet: 89-42070**

**UNIDO Investment Promotion Service, Köln**

IPS Köln Postfach 10 20 65  
Unter Sachsenhausen 10-26 Telefon (02 21) 12 04 51  
D-5000 Köln 1 Telex 17 221 349 UN Köln

**Ostasiatischer Verein e. V.**

Ostasiatischer Verein e. V. Telefon (0 40) 34 04 15  
Neuer Jungfernstieg 21 Telex 2 11 728 oavh d  
D-2000 Hamburg 36 Telefax (0 40) 34 18 15





中国、联合国工业发展组织、德意志联邦共和国  
一九九九年促进投资洽谈会  
日程安排

一九九九年三月三十一日 星期五

20.00 中国代表团在北京乘汉莎航空公司 LH 725 航班飞机启程。

一九九九年四月一日 星期六

7.00 中国代表团抵达法兰克福机场，转乘车往汉堡市 Rissen 会议中心，途中停车午餐。

18.00 (大约) 抵 "Rissen" 会议中心。地址: Rissener Landstraße 193, 2000 Hamburg 56  
Tel. 040/818021, Fax. 040/814907. 办理住宿手续。

19.00 在 "Rissen" 会议中心晚餐。晚上无安排。

一九九九年四月二日 星期日

7.45 早餐

8.30 在 "Rissen" 会议中心乘车往汉堡市区游览市容及环游汉堡港。

13.00 在 "Rissen" 会议中心午餐。

开始情况介绍

15.00 由科伦联合国工业发展组织促进投资服务中心和汉堡东亚协会代表致欢迎词并对整个日程安排做简要介绍。

由中华人民共和国驻汉堡市总领事王泰智先生致欢迎词。

由中国代表团成员自我介绍。

15.45 课间休息。

16.00 讲座《一九九九年汉堡成工业博览会简介》主讲人: 波恩德国汉堡成展览公司代表 Hans-Georg Thimann 先生。译后讨论。

17.30 讲座《德国思维行为方式简介》主讲人: 汉堡亚太管理学院 Corinna Oehring 博士。译后讨论。

19.00 在“Rissen”会议中心晚交。

一九九九年四月三日 星期一

8.00 早交

9.00 讲座《德意志联邦共和国政治经济体系》第一部份。主讲人：“Rissen”会议中心  
总经理 经济学家 Uwe Möller 先生。 译后讨论。

11.00 课间休息。

11.15 讲座《德意志联邦共和国政治经济体系》第二部份。主讲人。(同上) 译后讨论。

12.30 在“Rissen”会议中心午交。

14.30 课间休息

15.00 讲座《中国信贷体系的活动及其意义》。主讲人：汉堡商合业务经理 Siegfried  
Schöne 博士。 译后讨论。

16.15 乘车往汉堡市政大厦。

17.00 由汉堡市市长 Claus Noe 博士在市政大厦礼厅举行欢迎仪式。

18.00 在联合西方银行 地址: Alter Wall 20-30, 2000 Hamburg 11, 与已同中国建立贸易  
关系的银行和德国企业代表会面, 并进晚交。

一九九九年四月四日 星期二

8.00 早交

9.00 讲座《发展中国家特别是中华人民共和国的金融模式》主讲人。科伦 德国资助发展中  
国家金融公司 项目经理。商学士 Klaus Overbeck 先生。 译后讨论。

10.00 讲座《从专家服务中心在武汉的活动中看德中合作的经验》第一部分。主讲人: Bremen  
专家服务中心前职员 Werner Gerich 先生。 译后讨论。

11.15 课间休息。

11.30 讲座《德国机械制造业结构》主讲人。汉堡 德国机械制造业联合会北德  
分会业务经理 Wilfried Brune 先生。 译后讨论。

13.15 在“Rissen”会议中心午交。

14.30 讲座《从专家服务中心在武汉的活动以及以后项目的往来看德中合作的经验》第二部份。主讲人: Bretten 专家服务中心前职员 Werner Gerich 先生/波堡东亚协会经理 高学 Dieter Haury 先生。 译后讨论。

16.15 课间休息。

16.30 办理住宿手续。

17.00 乘车往汉斯路特市 "Sellhorn" 酒店。

18.15 抵 "Sellhorn" 酒店 地址: Wimsener StraÙe 23, 2116 Hamstedt, Tel. 04184/8010, FAX. 04184/80185.

办理住宿手续。

晚上无安排。 晚饭后由代表团成员自理。

一九八九年四月五日 星期三

6.45 早饭后

7.30 乘车往汉诺威博览会会场。

9.00 博览会开幕。 今天均为与德国企业代表单独洽谈以及参观博览会场内的德国参展公司。

午饭: 由代表团成员在博览会场内自理。

18.00 在博览会停车场乘车返汉斯路特市 "Sellhorn" 酒店。

晚上无安排。 晚饭后由代表团成员自理。

一九八九年四月六日 星期四

6.45 早饭后

7.30 乘车往汉诺威博览会会场。

9.00 由德国展览公司代表在汉诺威博览会会场为中国代表团举行正式欢迎式。

10.00 与德国企业代表单独洽谈以及参观博览会场内的德国参展公司。

午饭: 由代表团成员在博览会场内自理。

15.00 德中经济研讨会。 地点: 汉诺威博览会会场一号馆 "HILDESHEIM" 厅。 详情见请柬。

17.00 研讨会之后由联合国工业发展组织在一号馆第二休息室举行欢迎式。

18.30 (大约) 在博览会停车场乘车返汉斯塔特 "Sellhorn" 酒店。

晚上无安排。晚饭由代表团成员自理。

一九八九年四月七日 星期五

一九八九年四月八日 星期六

} 与一九八九年四月五日星期三的安排相同。

一九八九年四月九日 星期日

6.45 早支

7.30 乘车往汉诺威博览会会场。

9.00 博览会开馆。与德国企业代表单独洽谈以及拜访博览会场内的德国参展公司。

午饭：由代表团成员在博览会场内自理。

13.00 在博览会停车场乘车返汉斯塔特市 "Sellhorn" 酒店。

### 下午郊游

乘马车到附近草场。参观放牧羊群。在一个猎人家小憩供有饮料和小吃。由当地护林员介绍森林的养护。参观一家农户庄园。

晚上无安排。晚饭由代表团成员自理。

一九八九年四月十日 星期一

一九八九年四月十一日 星期二

} 与一九八九年四月五日星期三的安排相同。

一九八九年四月十二日 星期三

6.30 办理食宿手续。

6.45 早支。

7.30 乘车往汉诺威博览会会场。

9.00 博览会开馆。与德国企业代表的单独洽谈以及拜访博览会场内的德国参展公司。

午饭：由代表团成员在博览会场内自理。

12.00 在博览会停车场乘车往科伦 "Maternus" 会议中心。

17.30 抵科伦 "Maternus" 会议中心。地址：Kardinal-Frings-Strasse 1-3, 5000 Köln 1,  
Tel. 0221/16310.

办理住宿手续。

19.00 由科伦市市长 Robert Burger 先生在科伦市政大厦举行正式欢迎式。

20.00 由科伦市市长 Robert Burger 先生举行晚宴。

与科伦市企业界和商界人士会谈。

一九九九年四月十三日 星期四

8.00 早发。

9.00 从 "Maternus" 会议中心乘车游览科伦市市容。

11.00 访问亚太中心，地址：Kaiser-Wilhelm-Ring 20, 5000 Köln 1。

由科伦储蓄银行董事 Herbert Bastians 先生致欢迎词。

讲座《亚太中心简介》主讲人：亚太中心总经理 Peter Lemke 先生。

讲座《1992年中国企业的战略和组织关系的观察》主讲人：瑞士 St. Gallen 大学教授，科伦亚太中心顾问 Th. Leuenberger 博士。 课后讨论。

12.30 从亚太中心乘车去午餐。

13.00 由亚太中心在 "Haus am See" 餐馆宴请。地址：Bachemer Landstraße 420, 5000 Köln-Lindenthal。

14.45 在 "Haus am See" 餐馆乘车。

15.00 参观 "Schwarz Peter Wirtz 兄弟公司。地址 Olpener Str. 462, 5000 Köln 91。  
晚上无安排。晚宴由代表团成员自理。

一九九九年四月十四日 星期五

8.00 早发

9.30 讲座《联邦德国的销售》主讲人：科伦工商会 外贸部经理 Victor Vogt 先生  
同时介绍科伦工商会。 课后讨论。

10.45 译问休息。

11.00 讲座《一九九二年欧洲内部市场 - 对国家经济结构的作用》主讲人：布鲁塞尔欧洲共同体 Peter M. Schmidhuber 内阁成员 Rudolf Strohmeier 博士。 课后讨论。

- 12.00 由科伦工商会提供午餐。  
 14.00 在科伦工商会乘车。  
 14.30 访问德国资助发展中国家金融公司。地址: Belvedere Str. 40, 5000 Köln 41。  
 16.00 返回 "Maternus" 会议中心。  
 晚上无安排。晚餐由代表团成员自理。

一九八九年四月十五日 星期六

- 8.00 早餐  
 全天无安排。午餐和晚餐均由代表团成员自理。

一九八九年四月十六日 星期日

- 8.00 早餐  
 11.00 在 "Maternus" 会议中心乘车往法兰克福机场  
 17.20 在法兰克福机场乘汉莎航空公司 LH 766 航班飞机往北京。

备注: 在汉堡 "Rissen" 会议中心期间的讲座以及在汉堡博览会和科伦期间的德国企业代表的洽谈均设有翻译(同声)。

除博览会期间活动之外联合国工业发展组织和东亚协会的代表报告均请求大力支持和协助增加中国代表团成员和德国企业的见洽谈。

在博览会期间已安排有增加中国代表团与从德国挑选出的企业进行洽谈的计划。

在汉堡博览会期间联合国工业发展组织/东亚协会洽谈厅内供有饮料。但请不要在洽谈厅内进食。

有几部中文经济电影影片供选用,可在汉堡期间的晚上或在汉堡博览会洽谈厅放映。



中国. 联合国工业发展组织. 德意志联邦共和国  
一九八九年促进投资洽谈会  
汉诺威工业博览会

日程活动安排补充表

一九八九年四月四日 星期二

在原有日程安排的基础上为有兴趣的代表团成员增加安排参观一家大的垃圾污水处理场(位于汉堡市以西25公里处)

14.00 在 "Rissen" 会议中心乘车.

14.20 参观 Hetling 垃圾污水处理场.

一九八九年四月六日 星期四

9.00 - 9.30

由博览会负责人举行正式欢迎式 (德国汉诺威展览公司)

地点: 一号馆. LÜNEBURG 厅

一九八九年四月九日 星期日

20.00 - 22.00

由 Dornhof 夫妇举行欢迎会.

地址: Polostrasse 5, 2000 Hamburg 52

我们在博览会洽谈厅 B08 的电话号码为: 89-42070

**MEMBERS OF THE CHINESE DELEGATION**

---





United Nations Industrial Development Organization

Investment Promotion Service, Cologne

Ostasiatischer Verein e. V.



German Asia-Pacific Business Association, Hamburg

**Investment Promotion Programm 1989  
China / UNIDO / Bundesrepublik Deutschland  
1. - 16. April 1989**

**Mitglieder der chinesischen Delegation - Members of the Chinese Delegation**

**中国代表团成员名单**

**Delegationsleiter / Head of Delegation**

**Mr. Chu Baotai, Deputy Director, FIA/MOFERT, Beijing**

**Stellvertretender Delegationsleiter / Deputy Head of Delegation**

**Mr. Xie Weirong, Deputy Division Chief, Dir./MOFERT, Beijing**

**Sekretär der Delegation / General Secretary**

**Mr. Zhu Qunrong, Deputy Division Chief, FIA/MOFERT, Beijing**

**Mr. Guan Shiping**

**Deputy Division Chief, MOFERT, Beijing**

**Mrs. Wang Jing**

**Project Officer, FIA/MOFERT, Beijing**

**Mr. Huang Rengang**

**Project Officer, FIA/MOFERT, Beijing**

**Mr. Zhang Wenbin**

**Project Officer, MOFERT, Beijing**

**Mrs. Wang Limin**

**Project Officer, Dir./MOFERT, Beijing**

**Mr. Ma Yongli**

**Project Officer, Dir./MOFERT, Beijing**

**Mr. Ji Xinhua**

**Engineer, Foreign Investment Division, MOFERT, Fujian**

**Mr. Zhou Linqiang**

**Project Officer, Foreign Investment Division, MOFERT, Fujian**

**Mr. Zhao Zhengda**

**Project Officer, Foreign Investment Division, MOFERT, Zhejiang**

**Mrs. Zhu Chuiling**

**Deputy Division Chief, Foreign Investment Division, MOFERT, Zhejiang**

**Mr. Zhang Dajing**

**Deputy Director, MOFERT, Jiangsu**

**UNIDO Investment Promotion Service, Köln**

IPS Köln

Unter Sachsenhausen 10-26

D-5000 Köln 1

Postfach 10 20 65

Telefon (02 21) 12 04 51

Telex 17 221 349 UN Köln

**Ostasiatischer Verein e. V.**

Ostasiatischer Verein e. V.

Neuer Jungfernstieg 21

D-2000 Hamburg 36

Telefon (0 40) 34 04 15

Telex 2 11 728 oavh d

Telefax (0 40) 34 18 15

**Mrs. Tang Zhuohui**  
Project Officer, Foreign Investment Division, MOFERT, Jiangsu

**Mr. Jiang Delong**  
Division Chief, Foreign Investment Division, MOFERT, Liaoning

**Mrs. Sun Suli**  
Project Officer, Liaoning Mechanical Industry Commission, Liaoning

**Mr. Wang Jinyu**  
Deputy Division Chief, Foreign Investment Division, MOFERT, Sichuan

**Mr. Huang Liu**  
Project Officer, Foreign Economic Division, Sichuan Planning Commission, Sichuan

**Mr. Qu Fengyi**  
Division Chief, Foreign Investment Division, MOFERT, Hunan

**Mrs. Jiao Yulan**  
Project Officer, MOFERT, Hunan

**Mrs. Rao Taofeng**  
Deputy Division Chief, MOFERT, Jiangxi

**Mr. Zhong Hong**  
Project Officer, MOFERT, Jiangxi

**Mrs. Lu Yujing**  
Deputy Division Chief, Foreign Investment Division, MOFERT, Henan

**Mrs. Yang Ying**  
Project Officer, Foreign Investment Division, MOFERT, Henan

**Mrs. Li Chun**  
Division Chief, Foreign Investment Division, MOFERT, Shaanxi

**Mr. Zhao Tiecheng**  
Deputy Division Chief, MOFERT, Shaanxi

**Mr. Yao Chengsheng**  
Deputy Division Chief, MOFERT, Ningxia

**Mr. Jia Jizhao**  
Engineer, Changcheng Machine Tool Factory, Ningxia

**Mr. Li Quoquan**  
Deputy Chief Engineer, Guangzhou Mechanical and Electrical Industry Bureau, Guangzhou

**Mr. Ye Zhenti**  
Senior Engineer, Guangzhou Electronic Factory, Guangzhou

**Mrs. Dai Xin**  
Project Officer, MOFERT, Shanghai

**Mr. Song Baofa**  
Project Officer, MOFERT, Shanghai

**Mr. Li Kaijiang**  
Deputy Director, MOFERT, Wuhan

**Mr. Zhang Shoubao**  
Engineer, Wuhan Mechanical Industry Commission, Wuhan

**Mr. Guo Xiaojiu**  
Project Officer, Foreign Investment Division, MOFERT, Tianjin

**Mrs. Hao Hanying**  
Deputy Division Chief, Foreign Economic Division, Tianjin Electronics and Meters  
Industry Administration, Tianjin

**Mr. Sun He**  
Project Officer, MOFERT, Dalian

**Mr. Zhang Yuchun**  
Engineer, Dalian Heavy Machinery Factory, Dalian

**MOFERT = Ministry of Foreign Economic Relations & Trade**  
**FIA = Federal Investment Administration**

## Liste der chinesischen Firmen

CPR 89/-	Hongyang Auto Fitting Factory, Guangzhou
CPR 89/001	Dalian Semiconductor Factory, Dalian
002	Yangzhou Cylinder Liner Factory, Jiangsu
002	Dalian Semiconductor Factory, Dalian
003	Dalian Fourth Radio Factory
004	Dalian Heavy Machinery Plant, Liaoning
005	Fuzhou No. 2 Switchgear Factory, Fujian
006	Fuzhou Spring Factory, Fujian
007	Fuzhou Valve Factory, Fujian
008	Guangzhou Ceramic Capacitor Factory, Guangzhou
009	Guangzhou Electronic Industrial Gen.Corp., Guangzhou
011	Guangzhou Foam Plastics Factory, Guangzhou
012	Zhengzhou Textile Equipment Factory, Henan
013	Xingxiang Semiconductor Factory, Henan
014	Huanzhong Appliance Factory, Henan
015	Zhengzhou 4057 Factory, Henan
016	Changsha Pump Works, Hunan
017	Hengyang Measure & Cutting Tools, Hunan
018	Changsha Cable Accessories Works, Hunan
019	Jiangzhou Transistor Factory, Jiangsu
020	Baocheng Radio Factory, Jiangsu
021	Yangzhou Electric Tool Factory, Jiangsu
022	Yangzhou Yangzhou Electric Tool Factory, Jiangsu
023	Shangrao Magnetic Material Factory, Jiangxi
024	Jinghua Radio Factory, Jiangxi
025	Shen Li Electronic Apparatus Factory, Jiangxi
026	Jingdezhen Porcelain Insulator Factory, Jiangxi
027	Tiangdong Machine Tool Works, Jiangxi
028	Jinghua Radio Apparatus Factory, Jiangxi
029	Benxi Radio Factory, Liaoning
030	Liaoning Electronic Equipment Factory, Liaoning
031	Fushun Machinery Works, Liaoning
032	Anshan Metal Products Factory, Liaoning
033	Fushun Automobile Motors Factory, Liaoning
034	Tieling Valves Factory, Liaoning
035	Chang Cheng Machine Tool Works, Ningxia
036	Yinchuan Lifting Machinery Plant, Ningxia
037	Ning Guang Electron Factory, Ningxia
038	Chang Cheng Machine Tool Works, Ningxia
039	Baoguang Electron Device Factory, Shaanxi
040	Jinshan Radio Elements Factory, Shaanxi
041	Jinshan Radio Elements Factory, Shaanxi

- 042 Huadian Material Plant, Shaanxi
- 043 Shanghai Medical Laser Instruments Factory, Shanghai
- 044 Donghai Valve Factory, Shanghai
- 045 Shanghai Instruments Factory, Shanghai
- 046 Jingjiang Electrical Motor Factory, Sichuan
- 047 Xunguang Electronic Tube Factory, Sichuan
- 048 Chengdu Instrument Factory, Sichuan
- 049 Chengdu Bearing Factory, Sichuan
- 050 Tianjin Electronic Instruments Factory, Tianjin
- 051 Tianjin Automation Instrumentation Factory, Tianjin
- 052 Tianjin Semiconductor Factory No. 4, Tianjin
- 053 Hubei Electric Machine Plant, Wuhan
- 054 Huangang Material Company, Hubei
- 055 Wuhan Blower Works, Wuhan
- 056 Wuhan Industry Boiler General Factory, Wuhan
- 057 Zhejiang Jiangshan Water Pump General Works, Zhejiang
- 058 Changshan Semiconductive Parts and Equipment Works, Zhejiang
- 059 Hangzhou Moulds Factory, Zhejiang
- 060 Shaoxing Electron Tube Factory, Zhejiang



**Liste der chinesischen Projekte/Firmen mit zugehörigen Ansprechpartner**

**CPR 89/**

**Herr Li Quoguan, Herr Ye Zhenti**

- (1.3) Hongyang Auto Fitting Factory, Guangzhou

**Herr Sun He**

001 (8.1) Dalian Semiconductor Factory, Dalian

**Frau Tang Zhouhin**

002 (5.3) Yangzhou Cylinder Liner Factory, Jiangsu

**Herr Sun He**

002 (8.2) Dalian Semiconductor Factory, Dalian

003 (8.3) Dalian Fourth Radio Factory

**Zhang Yuchun**

004 (8.4) Dalian Heavy Machinery Plant, Liaoning

**Herr Zhou Lingqianga, Frau Ji Xinhua**

005 (2.1) Fuzhou No. 2 Switchgear Factory, Fujian

006 (2.3) Fuzhou Spring Factory, Fujian

007 (2.4) Fuzhou Valve Factory, Fujian

**Herr Li Quoquan**

008 (1.1) Guangzhou Ceramic Capacitor Factory, Guangzhou

011 (1.5) Guangzhou Foam Plastics Factory, Guangzhou

**Herr Ye Zhenti**

009 (1.2) Guangzhou Electronic Industrial Gen. Corp., Guangzhou

**Herr Yao Chengsheng**

- 036 (9.2) Yinchuan Lifting Machinery Plant, Ningxia
- 037 (9.3) Ning Guang Electron Factory, Ningxia
- 038 (9.4) Chang Cheng Machine Tool Works, Ningxia

**Frau Li Chun, Herr Zhao Tiecheng**

- 039 (7.2) Baoguang Electron Device Factory, Shaanxi
- 040 (15.2) Jinshan Radio Elements Factory, Shaanxi
- 041 (15.3) Jinshan Radio Elements Factory, Shaanxi
- 042 (15.4) Huadian Material Plant, Shaanxi

**Frau Dai Xin, Herr Song Baofa**

- 043 (4.1) Shanghai Medical Laser Instruments Factory, Shanghai
- 044 (4.2) Donghai Valve Factory, Shanghai
- 045 (4.3) Shanghai Instruments Factory, Shanghai

**Herr Wang Jingyu, Herr Huang Liu**

- 046 (10.1) Jingjiang Electrical Motor Factory, Sichuan
- 047 (10.2) Xuguang Electronic Tube Factory, Sichuan
- 048 (10.3) Chengdu Instrument Factory, Sichuan
- 049 (10.4) Chengdu Bearing Factory, Sichuan

**Herr Guo Xiaoju, Frau Hao Hanying**

- 050 (6.1) Tianjin Electronic Instruments Factory, Tianjin
- 051 (6.2) Tianjin Automation Instrumentation Factory, Tianjin
- 052 (6.3) Tianjin Semiconductor Factory No. 4, Tianjin

**Herr Li Kaijiang, Herr Zhang Shoubao**

- 053 (11.1) Hubei Electric Machine Plant, Wuhan
- 054 (11.3) Huangang Material Company, Hubei
- 055 (11.4) Wuhan Blower Works, Wuhan
- 056 (11.5) Wuhan Industry Boiler General Factory, Wuhan

**Herr Zhao Zhengda, Frau Zhu Chuling**

- 057 (3.1) Zhejiang Jiangshan Water Pump General Works, Zhejiang
- 058 (3.2) Changshan Semiconductive Parts and Equipment Works, Zhejiang
- 059 (3.3) Hangzhou Moulds Factory, Zhejiang
- 060 (3.4) Shaoxing Electron Tube Factory, Zhejiang

**Fau Lu Yujing, Frau Yang Ying**

- 012 (14.1) Zhengzhou Textile Equipment Factory, Henan
- 013 (14.2) Xingxiang Semiconductor Factory, Henan
- 014 (14.3) Huanzhong Appliance Factory, Henan
- 015 (14.4) Zhengzhou 4057 Factory, Henan

**Herr Qu Fengyi, Frau Jiao Yulan**

- 016 (12.1) Changsha Pump Works, Hunan
- 017 (12.2) Hengyang Measure & Cutting Tools, Hunan
- 018 (12.3) Changsha Cable Assessories Works, Hunan

**Frau Tang Zhuohui**

- 019 (5.1) Jangzhou Transistor Factory, Jiangsu
- 020 (5.2) Baocheng Radio Factory, Jiangsu
- 021 Yangzhou Electric Tool Factory, Jiangsu
- 022 (5.4) Yangzhou Yangzhou Electric Tool Factory, Jiangsu

**Frau Rao Taofeng, Herr Zhong Hong**

- 023 (13.1) Shangrao Magnetic Material Factory, Jiangxi
- 024 (13.2) Jinghua Radio Factory, Jiangxi
- 025 (13.3) Shen Li Electronic Apparatus Factory, Jiangxi
- 026 (13.4) Jingdezhen Porcelain Insulator Factory, Jiangxi
- 027 (13.5) Tiandong Machine Tool Works, Jiangxi
- 028 (13.6) Jinghua Radio Apparatus Factory, Jiangxi

**Herr Jiang Delong, Frau Sun Suli**

- 029 (7.1) Benxi Radio Factory, Liaoning
- 030 (7.2) Liaoning Electronic Equipment Factory, Liaoning
- 031 (7.3) Fushun Machinery Works, Liaoning
- 032 (7.4) Anshan Metal Products Factory, Liaoning
- 033 (7.5) Fushun Automobile Motors Factory, Liaoning
- 034 (7.6) Tieling Valves Factory, Liaoning

**Herr Jia Jizhao**

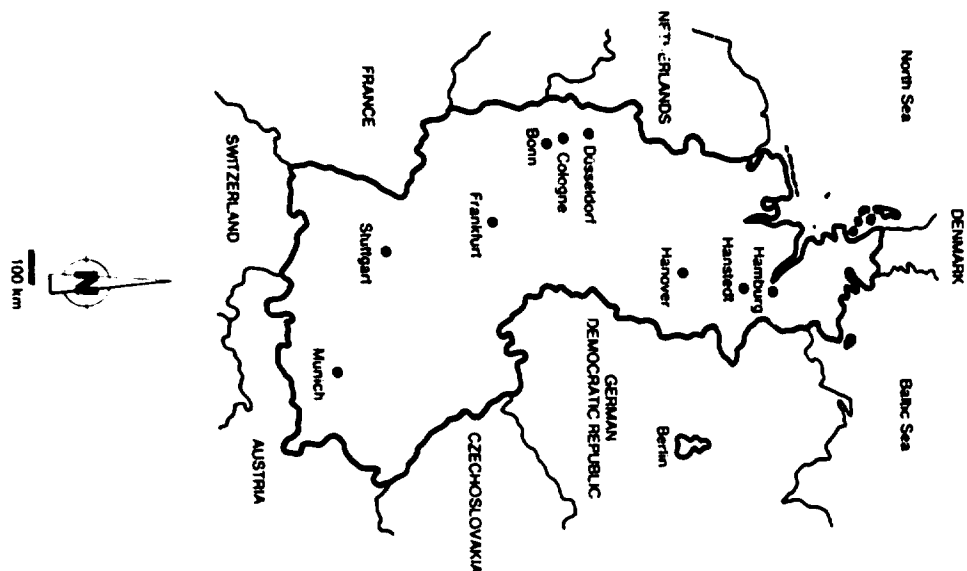
- 035 (9.1) Chang Cheng Machine Tool Works, Ningxia



**PROJECT PROFILES**

---

FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY



United Nations Industrial Development Organization  
Investment Promotion Service, Cologne



The People's Republic of China  
Ministry of Foreign Economic Relations & Trade  
(MOFERT), Beijing



Ostasiatischer Verein e. V.  
German Asia-Pacific Business Association, Hamburg



## LIST OF 60 INDUSTRIAL PROJECTS FROM 15 PROVINCES

prepared for

**UNIDO INVESTMENT PROMOTION PROGRAMME FOR THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA**

Hanover Fair Industry  
Hall 2 (ground floor) / Stand B 28

5 - 12 April 1989

Hanover, Federal Republic of Germany

A detailed profile of each industrial project is available from one of the following organizations:

U N I D O  
Industrial Investment Division  
P.O.Box 300  
A-1400 Vienna, Austria  
Telex 135612  
Telefax 0222/232156

UNIDO  
Investment Promotion Service  
Unter Sachsenhausen 16-26  
D-5000 Cologne  
Fed.Republic of Germany  
Telex 17221349  
Telefax 0221/133087 UNIDO

OSTASIATISCHER VEREIN E.V.  
Neuer Jungfernstieg 21  
D-2000 Hamburg 36  
Fed.Republic of Germany  
Telex 211728  
Tel. 040/34 04 15

Your interest to meet representatives from 15 Provinces of The People's Republic of China attending the Hanover Fair can be made to any one of the above organizations, mentioning the number(s) of the project(s) you wish to discuss.

The list of 60 industrial projects is issued by the Industrial Investment Division of UNIDO on the basis of information supplied by the Chinese sponsors of each project.

It is the wish of these sponsors to present their projects in the present form. UNIDO, therefore, does not accept responsibility for any inaccuracy or incompleteness.

Vienna, January, 1989

**ABBREVIATION FOR  
TYPE OF FOREIGN CO-OPERATION SOUGHT**

JV Joint Venture  
 CP Co-operative Production  
 CT Compensation Trade  
 SUB Subcontracting  
 LIC License  
 EQU Equipment Purchase  
 EXM Expertise Management  
 EXT Expertise Technical  
 EXS Expertise Sales and Marketing  
 ISIC International Standard  
 Code Industrial Classification

<u>ISIC Code Number</u>	<u>Project No. Location</u>	<u>Products and annual capacity</u>	<u>Total investment (US\$ million)</u>	<u>Type of foreign co-operation sought</u>
<b>36 NON-METALLIC MINERAL PRODUCTS</b>				
3610	CPR/89/026 Jiangxi	Zinc oxide lightning arrestors Capacity: 2.000 units	1.74	JV
3620	CPR/89/054 Wuhan, Hubei	Quartz glass tubes used to manufacture optical fibres Capacity: 20.000 kg Quartz glass rods, disk, instrument glass Capacity: 8.000 kg	4.99	JV, CP or CT
<b>381 FABRICATED METAL PRODUCTS</b>				
3813	CPR/89/004 Dalian, Liaoning	Iron and steel castings and forgings, Expansion and Modernisation Capacity: 26.000 and 7.000 tons	29.50	JV, CP or CT EXM, EXT
3813	CPR/89/031 Liaoning	Tubular heat exchangers storage tanks and separator reactor columns Capacity: 23.000 tons	5.00	JV or CP EXM, EXT, EXS

<u>ISIC Code Number</u>	<u>Project No. Location</u>	<u>Products and annual capacity</u>	<u>Total investment (US\$ million)</u>	<u>Type of foreign co-operation sought</u>
3813	CPR/89/056 Wuhan, Hubei	Fluidized bed boilers Capacity: 3.200 tons/h yearly	4.70	JV, CP or CT LIC
<u>382 NON-ELECTRICAL MACHINERY</u>				
3821	CPR/89/002 Jiangsu	Cylinder liners for internal combustion engines Capacity: 1.5 million units	5.00	JV, CP or CT
3823	CPR/89/022 Jiangsu	Electric drillers: 120.000 sets Table grinders: 100.000 sets Angle grinders: 180.000 sets	7.50	JV, CP or CT
3823	CPR/89/027 Jiangxi	CNC Control Systems for machine tools and machining centres Capacity: 1.000 sets	9.40	JV, CP or CT
3823	CPR/89/035 Ningxia	Precision CNC Lathes and functional units Capacity: 600 sets	2.50	CP or CT, LIC
3823	CPR/89/036 Ningxia	Cylindrical gear reducers and gear motor reducers Capacity: 5.000 sets	5.00	JV, CP or CT SUB
3823	CPR/89/038 Ningxia	Industrial robots for universal, welding and painting applications Capacity: 400 sets	3.50	CP or CT
3824	CPR/89/012 Henan	Belts, tensile strength, manufactured from nylon cord Capacity: 350.000 m <sup>2</sup>	4.00	JV
3829	CPR/89/007 Fujian	Pneumatic components such as reversal valves, cylinders combined with valve switch etc. Capacity: 160.000 units	4.05	JV or CT, LIC
3829	CPR/89/016 Hunan	Various types of sewage pumps Capacity: 1.290 units	4.40	JV, CP or CT
3829	CPR/89/017 Hunan	HSS ground twist drills coated with titanium nitride Capacity: additional 6 mill./units	3.40	CP or CT
3629	CPR/89/034 Liaoning	Anti-corrosion valves: 2.000 units High temperature butterfly valves: 1.000 units	3.40	CP or CT, LIC
3829	CPR/89/044 Shanghai	Cylinder and pipeline valves for High pure gas. Capacity: 100.000 units	4.25	JV or CT

<u>ISIC Code Number</u>	<u>Project No. Location</u>	<u>Products and annual capacity</u>	<u>Total investment (US\$ million)</u>	<u>Type of foreign co-operation sought</u>
3829	CPR/89/049 Sichuan	Ball bearings of smaller size Capacity: 10 million	10.35	JV,CP,CT
3829	CPR/89/057 Zhejiang	Single stage centrifugal water pumps Capacity: 50.000 sets	1.00	JV or CP
3829	CPR/89/059 Zhejiang	Moulds for plastic products for cosmetics and household electric appliances Capacity: 850 sets	4.20	CP or CT
<u>383 ELECTRICAL MACHINERY, APPARATUS, APPLIANCES, SUPPLIES AND COMPONENTS</u>				
3831	CPR/89/005 Fujian	10 KV, Gas, SF <sub>6</sub> automatic recloser Capacity: 6.000 units	2.60	JV or CT
3831	CPR/89/008 Guangzhou	Positive temperature coefficient thermistors for refrigerators and colour TV sets Capacity: 10 million	1.87	JV or CP
3831	CPR/89/032 Liaoning	Oil cooling systems for transformers, Types YEP, YSP Capacity: 5.000 sets	2.00	JV, CP or CT
3831	CPR/89/037 Ningxia	Surface acoustic wave filters for TV sets Capacity: 5 million units	3.38	JV or CT
3831	CPR/89/039 Shaanxi	Vacuum circuit breakers Vacuum switch gears Capacity: 8.000 units	9.80	JV or CT
3831	CPR/89/050 Tianjin	Electronic auto testing systems, Apparatus for monitoring and vibration testing Capacity: 500 sets	7.00	JV, CP or CT
3831	CPR/89/051 Tianjin	Industrial automation: total distribution control system Capacity: 23.000 parts	5.06	JV, CP or CT
3831	CPR/89/053 Wuhan	High Voltage Medium-size asynchronous motors Series Y and YR	2.20	JV, CP or CT
3831	CPR/89/055 Wuhan	Industrial noise control equipment: Silencers, enclosures Capacity: 900/100 sets	2.00	JV, CP or CT
3831	CPR/89/058 Zhejiang	Micro Semi-conductive refrigeration welding equipment Capacity: 10.000 pieces	1.00	JV or CT

<u>ISIC Code Number</u>	<u>Project No. Location</u>	<u>Products and annual capacity</u>	<u>Total investment (US\$ million)</u>	<u>Type of foreign co-operation sought</u>
3832 RADIO, TELEVISION AND COMMUNICATIONS EQUIPMENT AND ELECTRONIC COMPONENTS				
3832	CPR/89/001 Dalian, Liaoning	Pressure Sensors: 20.000 units Light Sensors: 1.000.000 units Gas Sensors : 500.000 units	9.40	JV, CT EXM, EXT
3832	CPR/89/002 Dalian, Liaoning	Power Transistors and Power switching transistors Capacity: 12.4 million	8.13	JV, CT EXM, EXT
3832	CPR/89/003 Dalian, Liaoning	Leadless film resistors: 50 million Leadless film capacitors: 36 million	12.40	JV, CT, EXT
3832	CPR/89/009 Guangzhou	Mobile Radio stations, Mobile Telephone systems Capacity: 100.000 units	4.00	JV or CP
3832	CPR/89/013 Henan	Surface mounted transistors, Modernization of production line Capacity: 30 million/units	4.00	JV, CT, EXM
3832	CPR/89/014 Henan	Metallized film capacitors Capacity: 80 million/units	5.00	JV, CT EXM, EXT, EXS
3832	CPR/89/015 Henan	SW SSB Transreceiver: 15.000 UHF Transreceiver: 21.000	10.00	JV, CT LIC, EQU
3832	CPR/89/019 Jiangsu	Silicon power transistors: 4.6 mill. Power modules: 200.000 pieces Great transistors: 30.000 pieces	6.00	JV
3832	CPR/89/020 Jiangsu	UHF Cable TV Transmitter 1 KW : 500 units 50 W-1KW : 1.000 units	12.50	JV, CT EXM, EXT
3832	CPR/89/023 Jiangxi	U/E Magnetic core for colour TV Capacity: 20 million	4.90	JV, CT, EXT
3832	CPR/89/024 Jiangxi	Piezo ceramic electric Filters: 150.000 Rejectors: 28.000 Buzzers: 240.000 Speakers: 150.000 Transducers: 300.000	10.00	JV, CT EXM, EQU
3832	CPR/89/025 Jiangxi	Tantulum electrolytic capacitors Capacity: 30 million	5.00	JV
3832	CPR/89/028 Jiangxi	Thick film Hybrid ICs for colour TV, communications receivers and transmitters, motors and electric toys Capacity: 5.6 million/units	1.40	JV or CT EXT

<u>ISIC Code Number</u>	<u>Project No. Location</u>	<u>Products and annual capacity</u>	<u>Total investment (US\$ million )</u>	<u>Type of foreign co-operation sought</u>
3832	CPR/89/029 Liaoning	AC frequency converter and adjusting speed sets Capacity: 500 units	1.20	JV, CT EXT, EXS
3832	CPR/89/030 Liaoning	High frequency reaction heating equipment (solid state) 50-200 KH Capacity: 500 units	4.65	JV, CT EXM, EXT
3832	CPR/89/040 Shaanxi	Deflection cores of ferrite and coils for TV Capacity: 2 million/ 1 million	9.99	JV, CT EQU, EXT
3832	CPR/89/041 Shaanxi	Fixed inductor for TV sets Capacity: 30 million units	2.06	JV, CT EQU, EXT
3832	CPR/89/042 Shaanxi	Copper clad laminate Capacity: 1.5 Million m <sup>2</sup>	20.00	JV, CT, LIC EXM, EXT
3832	CPR/89/046 Sichuan	Navigation radar and scanning systems for marine and airport use Capacity: 10 units	7.56	CT

3832	CPR/89/052 Tianjin	Tuner diodes : 30 million Bandswitching diodes: 15 million Transistors: 15 million Mos tubes 0.6 million Mos IC's 1.5 million	7.70	JV, CT EXM, EXT, EXS
------	-----------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------	-------------------------

#### 3833 OTHER ELECTRICAL APPARATUS AND SUPPLIES

3838	CPR/89/018 Hunan	Pre-formed cable accessories: terminations, splices, load break connectors Capacity: 48.000 units	2.00	JV, CP, CT
3839	CPR/89/045 Shanghai	Load Cells commercial weighing scales Capacity: 30.000 units	2.63	JV, CT EQU, EXT
3839	CPR/89/060 Zhejiang	"H" shaped fluorescent energy-saving lamps 9-13 W Capacity: 8.64 million units	2.60	JV, CT EXT, EXS, EQU

#### 3843 MOTOR VEHICLES AND COMPONENTS

3843	CPR/89/006 Fujian	Suspension springs for vehicles, Cylinder springs, other thick springs Capacity: 150.000 units	0.80	JV, CT
------	----------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------	------	--------



<u>ISIC Code Number</u>	<u>Project No. Location</u>	<u>Products and annual capacity</u>	<u>Total investment (US\$ million)</u>	<u>Type of foreign co-operation sought</u>
3843	CPR/89/011 Guangzhou, Guangdong	Shaping of polyurethane automobile seats Capacity: 200,000 sets	1.54	LIC, EQU EXM, EXT
3843	CPR/89/033 Liaoning	Automobile starters, alternators and rain-bush motors. Capacity: 300,000 units	5.50	JV, CP, CT, EQU EXT, EXS
3843	CPR/89 - Guangzhou Guangdong	Auto lamps and lanterns, technical licence Capacity: 2.5 million units	7.48	EQU, LIC, EXT EXM
<u>3851 PROFESSIONAL, SCIENTIFIC AND MEDICAL EQUIPMENT</u>				
3851	CPR/89/043 Shanghai	Medical Laser Devices Capacity: 3,900 units	3.39	JV, CT EXT, EXS
3851	CPR/89/047 Sichuan	X-RAY equipment boosters Capacity: 2,000 units	6.25	JV, CT
3851	CPR/89/048 Sichuan	Vacuum testing and measuring apparatus Capacity: 2,550 units	1.18	JV or CT

## LIST OF PROJECTS

### Hall 2: POWER TRANSMISSION AND CONTROL

**Project-No.:**

- CPR 89/007 (2.4) Pneumatic components such as reversal valves, cylinders combined with valve switch etc., Fujian, 160,000 units/year, 4.05 million US\$, 50% foreign capital, 30% export.
- CPR 89/012 (14.1) Belts, tensile strength, manufactured from nylon cord, Henan, 350,000 qm/year, 4 million US\$, 80% foreign capital, 30% export.
- CPR 89/016 (12.1) Various types of sewage pumps, Hunan, 1,290 units/year, 4.4 million US\$, 50% foreign capital, 40% export.
- CPR 89/034 (7.6) Anti-corrosion valves, 2,000 units/year, high temperature butterfly valves, 1,000 units/year, Liaoning, 3.4 million US\$, 50% foreign capital, 30% export.
- CPR 89/044 (4.2) Cylinder and pipeline valves for high pure gas, Shanghai, 100,000 units/year, 4.25 million US\$, 50% foreign capital, 60% export.
- CPR 89/057 (3.1) Single stage centrifugal water pumps, Zhejiang, 50,000 sets/year, 1 million US\$, 50% foreign capital, 70% export.

### Hall 4: MICROTRONIC

**Project-No.:**

- CPR 89/001 (8.1) Pressure-, light-, gas sensors, Dalian, 1.52 million units/year, 9.4 million US\$, 60% export.
- CPR 89/002 (8.2) Power transistors and power switching transistors, Dalian, 12.4 million pcs/year, 8.13 million US\$, 49% foreign capital, 50% export.
- CPR 89/003 (8.3) Leadless film resistors and leadless film capacitors, Dalian, 86 million pcs/year, 12.4 million US\$, 45% foreign capital, 85% export.
- CPR 89/008 (1.1) Positive temperature coefficient thermistors for refrigerators and colour TV sets, Guangzhou, 10 million pcs/year, 1.87 million US\$, 50% foreign capital, 50% export.
- CPR 89/013 (14.2) Surface mounted transistors, modernization of production line, Henan, 30 million units/year, 4 million US\$, 49% foreign capital, 50% export.
- CPR 89/014 (14.3) Metallized film capacitors, Henan, 80 million units/year, 5 million US\$, 60% foreign capital, 40% export.
- CPR 89/019 (5.1) Silicon power transistors, power modules, great transistors, Jiangsu, 4.8 million pcs/year, 6 million US\$, 42% foreign capital, 80% export.
- CPR 89/024 (13.2) Piezo ceramic electric filters-, rejectors-, buzzers-, speakers-transducers, Jiangxi, 850,000 pcs/year, 10 million US\$, 35% foreign capital, 20% export.
- CPR 89/028 (13.6) Thick film hybrid ICs for colour TV, communications receivers, transmitters, motors and electric toys, Jiangxi, 5.6 million units/year, 1.4 million US\$, 40% foreign capital, 30% export.

CPR 89/037 (9.3) Surface acoustic wave filters for TV sets, Ningxia, 5 million units/year, 3.38 million US\$, 40% foreign capital, 50% export.

CPR 89/045 (4.3) Load cells commercial weighing scales, Shanghai, 30,000 units/year, 2.625 million US\$, 65% foreign capital, 90% export.

CPR 89/052 (6.3) Tuner diodes, bandswitching diodes, transistors, Mos tubes, Mos IC's, Tianjin 62,1 million pcs/year, 7.7 million US\$, 40% foreign capital, 20% export.

CPR 89/054 (11.3) Quartz glass tubes used to manufacture optical fibres, 20,000 kg/yea., quartz glass rods, disk, instrument glass, 8,000 kg/year, Wuhan, 4.99 million US\$, 40% foreign capital, 30% export.

CPR 89/058 (3.2) Micro semi-conductive refrigeration welding equipment, Zhejiang, 10,000 pcs/year, 1 million US\$, 49% foreign capital, 70% export.

### Hall 5: ELECTRONICS AND ELECTRICAL ENGINEERING

**Project-No.:**

- CPR 89/005 (2.1) 10 KV, Gas SF6 automatic recloser, Fujian, 6,000 units/year, 2.6 million US\$, 30% export.
- CPR 89/009 (1.2) Mobile Radio stations, mobile telephone systems, Guangzhou, 100,000 units/year, 4 million US\$, 60% foreign capital, 30% export.
- CPR 89/015 (14.4) SW SSB Transreceiver, UHF Transreceiver, Henan, 36,000 pcs/year, 10 million US\$, 40% foreign capital, 70% export.
- CPR 89/018 (12.3) Pre-formed cable accessories: terminations, splices, load break connectors, Hunan, 48,000 units/year, 2 million US\$, 50% export.
- CPR 89/020 (5.2) UHF cable TV transmitter, 1 KW: 500 units/year, 50W-1KW: 1000 units/year, Jiangsu, 12.5 million US\$, 40% foreign capital, 40% export.
- CPR 89/023 (13.1) U/E magnetic core for colour TV, Jiangxi, 20 million pcs/year, 4.9 million US\$, 49% foreign capital, 30% export.
- CPR 89/025 (13.3) Tantalum electrolytic capacitors, Jiangxi, 30 million pcs/year, 5 million US\$, 49% foreign capital, 50% export.
- CPR 89/026 (13.4) Zinc oxide lightning arrestors, Jiangxi, 2,000 units/year, 1.74 million US\$, 54% foreign capital, 50% export.
- CPR 89/029 (7.1) AC frequency converter and adjusting speed sets, Liaoning, 500 units/year, 1.2 million US\$, 50% foreign capital, 50% export.
- CPR 89/030 (7.2) High frequency reaction heating equipment (solid state), 50-200 KH, Liaoning, 500 units/year, 4.65 million US\$, 50% foreign capital, 30% export.
- CPR 89/039 (15.1) Vacuum circuit breakers and vacuum switch gears, Shaanxi, 8,000 units/year, 9.8 million US\$, 30% foreign capital, 20% export.
- CPR 89/040 (15.2) Deflection cores of ferrite and coils for TV, Shaanxi, 3 million pcs/year, 9.99 million US\$, 49% foreign capital, 40% export.
- CPR 89/041 (15.3) Fixed inductor for TV sets, Shaanxi, 30 million units/year, 2.06 million US\$, 48% foreign capital, 30% export.
- CPR 89/042 (15.4) Copper clad laminat., Shaanxi, 1.5 million qm/year, 20 million US\$, 50% foreign capital, 30%-50% export.

- CPR 89/043 (4.1) Medical laser devices, Shanghai, 3.900 units/year, 3.39 million US\$, 50% foreign capital, 30% export.
- CPR 89/046 (10.1) Navigation radar and scanning systems for marine and airport use, Sichuan, 10 units/year, 7.56 million US\$, 40% foreign capital, 20% export.
- CPR 89/047 (10.2) X-RAY equipment boosters, Sichuan, 2.000 units/year, 6.25 million US\$, 80% foreign capital, 30% export.
- CPR 89/048 (10.3) Vacuum testing and measuring apparatus, Sichuan, 2.550 units/year, 1.18 million US\$, 52% foreign capital, 25% export.
- CPR 89/050 (6.1) Electronic auto testing systems, apparatus for monitoring and vibration testing, Tianjin, 500 sets/year, 7 million US\$, 50% foreign capital, 70% export.
- CPR 89/051 (6.2) Industrial automation: total distribution control system, Tianjin, 23.000 parts, 5.06 million US\$, 40% foreign capital, 20% export.
- CPR 89/053 (11.1) High voltage medium-size asynchronous motors series Y and YR, Wuhan, 2.2 million US\$, 55% foreign capital, 40% export.
- CPR 89/060 (3.4) "H" shaped fluorescent energysaving lamps, 9-13 W, Zhejiang, 8.64 million units/year, 2.6 million US\$, 60%-70% foreign capital, 70% export.

#### Hall 6: COMPUTER TECHNOLOGIES IN MANUFACTURING

- Project-No.:  
CPR 89/027 (13.5) CNC control systems for machine tools and machining centres, Jiangxi, 1.000 sets/year, 9.4 million US\$, 35% foreign capital, 40% export.
- CPR 89/035 (9.1) Precision CNC lathes and functional units, Ningxia, 600 sets/year, licence contracting, 2.5 million US\$, 60% export.

#### Hall: 7 ASSEMBLY, HANDLING, INDUSTRIAL ROBOTS

- Project-Nr.:  
CPR 89/038 (9.4) Industrial robots for universal, welding and painting applications, Ningxia, 400 sets/year, 3.5 million US\$, 90% export.

#### Halle 8: PLANT ENGINEERING

- Projekt-No.:  
CPR 89/031 (7.3) Tubular heat exchangers storage tanks and separator reactor columns, Liaoning, 23.000 tons/year, 5 million US\$, 49% foreign capital, 25% export.
- CPR 89/032 (7.4) Oil cooling systems for transformers, types YEP, YSP, Liaoning, 5.000 sets/year, 2 million US\$, 50% foreign capital, 20% export.
- CPR 89/055 (11.4) Industrial noise control equipment: silencers, enclosures, Wuhan, 1.000 sets/year, 2 million US\$, 50% foreign capital, 20% export.
- CPR 89/056 (11.5) Fluidized bed boilers, Wuhan, 3.200 tons/h yearly, 4.7 million US\$, 36% foreign capital, 20% export.

- CPR 89/004 (8.4) Iron and steel castings and forgings, expansion and modernisation, Dalian, 33.000 tons/year, 29.50 million US\$, 30% foreign capital, 30% export.

#### Hall 10: TOOLS

- Project-No.:  
CPR 89/017 (12.2) HSS ground twist drills coated with titanium nitride, Hunan, 1 million units/year, 3.4 million US\$, 50% foreign capital, 90% export.
- CPR 89/022 (5.4) Electric driller, table grinders, angle grinders, Jiangsu, 400.000 sets/year, 7.5 million US\$, 45% foreign capital, 75% export.
- CPR 89/059 (3.3) Moulds for plastic products for cosmetics and household electric appliances, Zhejiang, 850 sets/year, 4.2 million US\$, 49% foreign capital, 50% export.

#### Hall 12: SUBCONTRACTING

- Project-No.:  
CPR 89/002 (5.3) Cylinder liners for internal combustion engines, Jiangsu, 1.5 million units/year, 5 million US\$, 40% foreign capital, 25% export.
- CPR 89/036 (9.2) Cylindrical gear reducers and gear motor reducers, Ningxia, 5.000 sets/year, 5 million US\$, 40% foreign capital, 60% export.
- CPR 89/049 (10.4) Ball bearings of smaller size, Sichuan, 10 million pcs/year, 10.35 million US\$, 80% foreign capital, 80% export.

#### AUTOMOBILE INDUSTRY

- Project-No.:  
CPR 89/- (1.3) Auto lamps and lanterns, technical licence, Guangzhou, 2.5 million units/year, 7.48 million US\$, 50% export.
- CPR 89/011 (1.5) Shaping of polyurethane automobile seats, Guangzhou, 200.000 sets/year, for Peugeot 504, 505, licence, 1.54 million US\$, 20% export.
- CPR 89/033 (7.5) Automobile starters, alternators and rain-bush motors, Liaoning, 300.000 units/year, 5.5 million US\$, 40% foreign capital, 20% export.
- CPR 89/006 (2.3) Suspension springs for vehicles, cylinder springs, other thick springs, Fujian, 150.000 units/year, 800.000 US\$, 47.5% foreign capital, 80% export.

## P R O J E K T - Ü B E R S I C H T

### Halle 2: ANTREIBEN, STEUERN, BEWEGEN

**Projekt-Nr.:**

- CPR 89/007 (2.4) Pneumatisch und elektromagnetisch betätigte Industrieventile (Luft, Gas, Flüssigkeit), Fujian, 160.000 St./J., 4.05 Mio.US\$, 50% ausl. Kapital, 30% Export.
- CPR 89/012 (14.1) Synthetische Antriebsgurte, zugfest, Henan, 350.000 qm/J., 4 Mio.US\$, 80% ausl. Kapital, 30% Export.
- CPR 89/016 (12.1) Abwasserpumpen, Hunan, 1.290 St./J., 4.4 Mio.US\$, 50% ausl. Kapital, 40% Export.
- CPR 89/034 (7.6) Antikorrosionsventile und Hochtemperaturdrosselklappen, Liaoning, 3.000 St./J., 3.4 Mio.US\$, 50% ausl. Kapital, 30% Export.
- CPR 89/044 (4.2) Gasarmaturen für hochreines Gas, Shanghai, 100.000 St./J., 4.25 Mio.US\$, 50% ausl. Kapital, 60% Export.
- CPR 89/057 (3.1) Süßwasserzentrifugalpumpen, Zhejiang, 50.000 St./J., 1 Mio.US\$, 50% ausl. Kapital, 70% Export.

### Halle 4: MICROTRONIC

**Projekt-Nr.:**

- CPR 89/001 (8.1) Druck-, Licht-, Gas- Sensoren, Dalian, 1.52 Mio. St./J., 9.4 Mio.US\$, 60% Export.
- CPR 89/002 (8.2) Silizium-Leistungstransistoren, Dalian, 12.4 Mio. St./J., 8.13 Mio.US\$, 49% ausl. Kapital, 50% Export.
- CPR 89/003 (8.3) Schicht-Widerstände und -Kondensatoren, Dalian 86 Mio. St./J., 12.4 Mio. US\$, 45% ausl. Kapital, 65% Export.
- CPR 89/008 (1.1) PTC-Widerstände, Guangzhou, 10 Mio. St./J., 1.87 Mio.US\$, 50% ausl. Kapital, 50% Export.
- CPR 89/013 (14.2) SMD-Transistoren, Henan, 30 Mio. St./J., 4 Mio.US\$, 49% ausl. Kapital, 50% Export.
- CPR 89/014 (14.3) MKT-, MFP-Kondensatoren, Henan, 80 Mio. St./J., 5 Mio.US\$, 60% ausl. Kapital, 40% Export.
- CPR 89/019 (5.1) Leistungstransistoren und -module, Jiangsu, 4.8 Mio. St./J., 6 Mio.US\$, 42% ausl. Kapital, 80% Export.
- CPR 89/024 (13.2) Piezo elektrische Keramikbauteile, Jiangxi, 850.000 St./J., 10 Mio.US\$, 35% ausl. Kapital, 20% Export.
- CPR 89/028 (13.6) Dickschicht-Hybrid-Schaltkreise, Jiangxi, 5.6 Mio. St./J., 1.4 Mio.US\$, 40% ausl. Kapital, 30% Export.
- CPR 89/037 (9.3) SAW-Filter, Ningxia, 5 Mio. St./J., 3.38 Mio.US\$, 40% ausl. Kapital, 50% Export.

CPR 89/045 (4.3) Kraftsensoren für kommerzielle Waagen, Shanghai, 30.000 St./J., 2.625 Mio.US\$, 65% ausl. Kapital, 90% Export.

CPR 89/052 (6.3) Abstimmindioden für Fernsehgeräte, Tianjin 60 Mio. St./J., 7.7 Mio.US\$, 40% ausl. Kapital, 20% Export.

CPR 89/054 (11.3) Quarzröhren zur Herstellung von optischen Fasern, Wuhan, 28.000 kg/J., 4.99 Mio.US\$, tal, 30% Export.

CPR 89/058 (3.2) Halbleiterkühlsysteme (Peltierelemente), Zhejiang 10.000 St./J., 1 Mio.US\$, 49% ausl. Kapital, 70% Export.

### Halle 5: ELEKTRONIK UND ELEKTROTECHNIK

**Projekt-Nr.:**

- CPR 89/005 (2.1) Schwefelhexafluorid-Druck-, Gas-, Last-Trennschalter für Hochspannungsschaltanlagen, Fujian, 6.000 St./J., 2.6 Mio.US\$, 30% Export.
- CPR 89/009 (1.2) Tragbare Radio- und Telefongeräte, Guangzhou 100.000 St./J., 4 Mio.US\$, 60% ausl. Kapital, 30% Export.
- CPR 89/015 (14.4) Radiosende- und Empfangsgeräte, Henan, 35.000 St./J., 10 Mio.US\$, 40% ausl. Kapital, 70% Export.
- CPR 89/018 (12.3) Vorgefertigtes Kabelzubehör, Hunan, 48.000 St./J., 2 Mio.US\$, 50% Export.
- CPR 89/020 (5.2) CTVT-Farbfernsehtransmitter, Jiangsu, 1.500 St./J., 12.5 Mio.US\$, 40% ausl. Kapital, 40% Export.
- CPR 89/023 (13.1) Ferritkerne für Farb-TV, Jiangxi, U-Kern 2 Mio/J., E-Kern 18 Mio/J., 4.9 Mio.US\$, 49% ausl. Kapital, 30% Export.
- CPR 89/025 (13.3) Taatal-Elektrolyt-Kondensatoren, Jiangxi, 30 Mio. St./J., 5 Mio.US\$, 45% ausl. Kapital, 50% Export.
- CPR 89/026 (13.4) Zinkoxyd-Überspannungsschutzableiter, Jiangxi, 2.000 St./J., 1.74 Mio.US\$, 54% ausl. Kapital, 50% Export.
- CPR 89/029 (7.1) Wechselstrom-Frequenzumrichter und Drehzahlregelgeräte, Liaoning, 500 St./J., 1.2 Mio.US\$, 50% ausl. Kapital, 50% Export.
- CPR 89/030 (7.2) Hochfrequenzinduktionsheizanlagen, Liaoning, 500 Einheiten/J., 4.65 Mio.US\$, 50% ausl. Kapital, 30% Export.
- CPR 89/039 (15.1) Vakuum-Schaltgeräte und Schaltanlagen, Shaanxi, 8.000 St./J., 9.8 Mio.US\$, 30% ausl. Kapital, 20% Export.
- CPR 89/040 (15.2) Farbfernseh-Ablenkeinheiten, Shaanxi, 3 Mio. St./J., 9.99 Mio.US\$, 49% ausl. Kapital, 40% Export.
- CPR 89/041 (15.3) Farbfernseh-Induktivitäten, Shaanxi, 30 Mio. St./J., 2.058.000 US\$, 48% ausl. Kapital, 30% Export.
- CPR 89/042 (15.4) Leiterplatten für Farbfernseher, Shaanxi, 1.5 Mio. qm/J., 20 Mio.US\$, 50% ausl. Kapital, 30%-50% Export.

- CPR 89/017 (4.1) Medizinische Laserinstrumente, Shanghai, 3.900 St./J., 3.39 Mio.US\$, 50% ausl. Kapital, 30% Export.
- CPR 89/046 (10.1) Flugkontrollradar 797-C, Sichuan, 10 Anlagen/J., 7.56 Mio.US\$, 40% ausl. Kapital, 20% Export.
- CPR 89/047 (10.2) Röntgenbildverstärker, Sichuan, 2.000 St./J., 6.25 Mio.US\$, 80% ausl. Kapital, 30% Export.
- CPR 89/048 (10.3) Vakuum-Medgeräte, Lecksuchgeräte (Spektrometer), Sichuan, 2.550 Geräte/J., 1.176 Mio.US\$, 52% ausl. Kapital, 25% Export.
- CPR 89/050 (6.1) Prüfaprate (SPN Signalgeber) Maschinen- und Vibrationsüberwachungssysteme, Tianjin, 500 Anlagen/J., 7 Mio.US\$, 50% ausl. Kapital, 70% Export.
- CPR 89/051 (6.2) Regelungssysteme, Tianjin, 5.06 Mio.US\$, 40% ausl. Kapital, 20% Export.
- CPR 89/053 (11.1) V.V.R-Hochspannungs-Asynchronmotoren, Wuhan, 2.2 Mio.US\$, 55% ausl. Kapital, 40% Export.
- CPR 89/060 (3.4) H-förmige Energiespar-Leuchtstofflampen, Zhejiang, 6.6 Mio. St./J., 2.6 Mio.US\$, 60%-70% ausl. Kapital, 50% Export.

Halle 6: COMPUTER-FERTIGUNGSTECHNIKEN

- Projekt-Nr.:  
CPR 89/027 (13.5) CNC-Fräsmaschinen, Jiangxi, 1.100 St./J., 9.4 Mio.US\$, 35% ausl. Kapital, 40% Export.
- CPR 89/035 (9.1) CNC-Drehbänke, Ningxia, 600 St./J., Nur Lizenznahme, 2.5 Mio.US\$, 60% Export.

Halle 7: MONTAGE, HANDHABUNG, INDUSTRIEROBOTER

- Projekt-Nr.:  
CPR 89/038 (9.4) Industrieroboter, Ningxia, 400 St./J., 3.5 Mio.US\$, 90% Export.

Halle 8: ANLAGENBAU

- Projekt-Nr.:  
CPR 89/031 (7.3) Wärmetauscher (rohrenförmig) und Druckbehälter, Liaoning, 23.000 t./J., 5 Mio.US\$, 49% ausl. Kapital, 25% Export.
- CPR 89/032 (7.4) Ölkühlanlagen für YFP- und YSF-Umwandler, Liaoning, 5.000 St./J., 2 Mio.US\$, 50% ausl. Kapital, 20% Export.
- CPR 89/055 (11.4) Industrie-Lärmschutz (Schalldämpfer- und Umkleteinheiten), Wuhan, 1.000 St./J., 2 Mio.US\$, 50% ausl. Kapital, 20% Export.
- CPR 89/056 (11.5) Wirbelschicht-Heizkessel, Wuhan, 3.200 t./h jährlich, 4.7 Mio.US\$, 30% ausl. Kapital, 20% Export.
- CPR 89/001 (8.4) Gieß- und Schweißblechwerke, Dalian, 33.000 t./J., 2.000 Mio.US\$, 30% ausl. Kapital, 30% Export.

Halle 10: WERKZEUGE

- Projekt-Nr.:  
CPR 89/017 (12.2) Titanbeschichtete HSS-Bohrer, Hunan, 6 Mio. St./J., 3.4 Mio.US\$, 50% ausl. Kapital, 50% Export.
- CPR 89/022 (5.4) Rohr- und Schleifmaschinen, Jiangsu, 400.000 St./J., 7.5 Mio.US\$, 45 % ausl. Kapital, 75% Export.
- CPR 89/059 (3.3) Kunststoff-Formen für Konsumgüter (Qualitätsverbesserung), Zhejiang, 850 St./J., 4.2 Mio.US\$, 30% ausl. Kapital, 50% Export.

Halle 12: ZULIEFERER

- Projekt-Nr.:  
CPR 89/002 (5.3) Zylinderauskleidungen, Jiangsu, 1.5 Mio. St./J., 5 Mio.US\$, 40% ausl. Kapital, 25% Export.
- CPR 89/036 (9.2) Trieberrreduzierstürke, Ningxia, 5.000 St./J., 5 Mio.US\$, 40% ausl. Kapital, 60% Export.
- CPR 89/049 (10.4) K-einformige Kugellager, Sichuan, 10 Mio. St./J., 10.35 Mio.US\$, 60% ausl. Kapital, 80% Export.

AUTOMOBILINDUSTRIE

- Projekt-Nr.:  
CPR 89/- (1.3) Autolampen und -spiegel, Guangzhou, 2.5 Mio. St./J., 7.48 Mio.US\$, nur Lizenznahme und Autoteilekauf, 50% Export.
- CPR 89/011 (1.5) PU-Autositze, Guangzhou, 200.000 Sitzpolsterungen pro Jahr für Peugeot 504, 505, Lizenznahme und Autoteilekauf, 1.54 Mio.US\$, 20% Export.
- CPR 89/033 (7.5) Anlasser, Lichtmaschinen, Scheibenwischermotoren, Liaoning, 300.000 St./J., 5.5 Mio.US\$, 40% ausl. Kapital, 20% Export.
- CPR 89/006 (2.3) Stoßdämpferfedern, Fujian, 150.000 St./J., 800.000 US\$, 47,5% Kapital, 80% Export.

LIST OF PROJECTS, (regional)

DALIAN

Project-No.:

- CPR 89/001 (8.1) Pressure-, light-, gas-sensors, 1.52 million units, 9.4 million US\$, 60% export.
- CPR 89/002 (8.2) Power transistors + power switching transistors, 12.4 million pcs/year, 8.13 million US\$, 49% foreign capital, 50% export.
- CPR 89/003 (8.3) Leadless film resistors and leadless film capacitors, 86 million pcs/year, 12.4 million US\$, 45% foreign capital, 85% export.
- CPR 89/004 (8.4) Iron and steel castings and forgings, expansion and modernisation, 33.000 tons/year, 29.50 million US\$, 30% foreign capital, 30% export.

FUJIAN

Project-No.:

- CPR 89/007 (2.4) Pneumatic components such as reversal valves, cylinders combined with valve switch etc., 160.000 units/year, 4.05 million US\$, 50% foreign capital, 30% export.
- CPR 89/005 (2.1) 10 KV, Gas SF6 automatic recloser, 6.000 units/year, 2.6 million US\$, 30% export.
- CPR 89/006 (2.3) Suspension springs for vehicles, cylinder springs, other thick springs, 150.000 units/year, 800.000 US\$, 47,5% foreign capital, 80% export.

GUANGZHOU

Project-No.:

- CPR 89/008 (1.1) Positive temperature coefficient thermistors for refrigerators and colour TV sets, 10 million pcs/year, 1.87 million US\$, 50% foreign capital, 50% export.
- CPR 89/009 (1.2) Mobile radio stations, mobile telephone systems, 100.000 units/year, 4 million US\$, 60% foreign capital, 30% export.
- CPR 89/- (1.3) Auto lamps and lanterns, technical licence, 2.5 million units/year, 7.48 million US\$, 50% export.
- CPR 89/011 (1.5) Shaping of polyurethane automobile seats, 200.000 sets/year for Peugeot 504, 505, licence, 1.54 million US\$, 20% export.

HENAN

Project-No.:

- CPR 89/012 (14.1) Belts, tensile strength, manufactured from nylon cord, 350.000 qm/year, 4 million US\$, 80% foreign capital, 30% export.
- CPR 89/013 (14.2) Surface mounted transistors, modernization of production line, 30 million units/year, 4 million US\$, 49% foreign capital, 50% export.
- CPR 89/014 (14.3) Metallized film capacitors, 80 million units/year, 5 million US\$, 60% foreign capital, 40% export.
- CPR 89/015 (14.4) SW SSB transceiver, UHF transceiver, 36.000 pcs/year, 10 million US\$, 40% foreign capital, 70% export.

HUNAN

Project-No.:

- CPR 89/016 (12.1) Various types of sewage pumps, 1.290 units/year, 4.4 million US\$, 50% foreign capital, 40% export.
- CPR 89/018 (12.3) Pre-formed cable accessories: terminations, splices, load break connectors, 48.000 units/year, 2 million US\$, 50% export.
- CPR 89/017 (12.2) HSS ground twist drills coated with titanium nitride, 6 million units/year, 3.4 million US\$, 50% foreign capital, 90% export.

JIANGSU

Project-No.:

- CPR 89/019 (5.1) Silicon power transistors, power modules, great transistors, 4.8 million pcs/year, 6 million US\$, 42% foreign capital, 80% export.
- CPR 89/020 (5.2) UHF cable TV transmitter, 1KW: 500 units/year, 50W-1KW: 1.000 units/year, 12.5 million US\$, 40% foreign capital, 40% export.
- CPR 89/022 (5.4) Electric drillers, table grinders, angle grinders, 400.000 sets/year, 7.5 million US\$, 45 % foreign capital, 75% export.
- CPR 89/002 (5.3) Cylinder liners for internal combustion engines, 1.5 million units/year, 5 million US\$, 40% ausl. Kapital, 25% export.

JIANGXI

Project-No.:

- CPR 89/024 (13.2) Piezo ceramic electric filters-, rejectors-, buzzer-, speakers-transducers, 850.000 pcs/year, 10 million US\$, 35% foreign capital, 20% export.
- CPR 89/028 (13.6) Thick film hybrid ICs for colour TV, communications receivers, transmitters, motors and electric toys, 5.6 million units/year, 1.4 million US\$, 40% foreign capital, 30% export.
- CPR 89/023 (13.1) U/E magnetic core for colour TV, 20 million pcs/year, 4.9 million US\$, 49% foreign capital, 30% export.
- CPR 89/025 (13.3) Tantalum electrolytic capacitors, 30 million pcs/year, 5 million US\$, 49% foreign capital, 50% export.
- CPR 89/026 (13.4) Zinc oxide lightning arrestors, 2.000 units/year, 1.74 million US\$, 54% foreign capital, 50% export.
- CPR 89/027 (13.5) CNC control systems for machine tools and machining centres, 1.000 sets/year, 9.4 million US\$, 35% foreign capital, 40% export.

LIAONING

Project-No.:

- CPR 89/034 (7.6) Anti-corrosion valves, 2.000 units/year, high temperature butterfly valves, 1.000 units/year, 3.4 million US\$, 50% foreign capital, 30% export.
- CPR 89/029 (7.1) AC frequency converter and adjusting speed sets, 500 units/year, 1.2 million US\$, 50% foreign capital, 50% export.

CPR 89/030 (7.2) High frequency reaction heating equipment (solid state), 50-200 KH, 500 units/year, 4.65 million US\$, 50% foreign capital, 30% export.

CPR 89/031 (7.3) Tubular heat exchangers storage tanks and separator reactor columns, 23.000 tons/year, 5 million US\$, 49% foreign capital, 25% export.

CPR 89/032 (7.4) Oil cooling systems for transformers, types YEP, YSP, 5.000 sets/year, 2 million US\$, 50% foreign capital, 20% export.

CPR 89/033 (7.5) Automobile starters, alternators and rain-bush motors, 300.000 units/year, 5.5 million US\$, 40% foreign capital, 20% export.

#### NINGXIA

##### Project-No.:

CPR 89/037 (9.3) Surface acoustic wave filters for TV sets, 5 million units/year, 3.38 million US\$, 40% foreign capital, 50% export.

CPR 89/035 (9.1) Precision CNC lathes and functional units, 600 sets/year, licence contracting, 2.5 million US\$, 60% export.

CPR 89/038 (9.4) Industrial robots for universal, welding and painting applications, 400 sets/year, 3.5 million US\$, 90% export.

CPR 89/036 (9.2) Cylindrical gear reducers and gear motor reducers, 5.000 sets/year, 5 million US\$, 40% foreign capital, 60% export.

#### SHAANXI

##### Project-No.:

CPR 89/039 (15.1) Vacuum circuit breakers and vacuum switch gears, 8.000 units/year, 9.8 million US\$, 30% foreign capital, 20% export.

CPR 89/040 (15.2) Deflection cores of ferrite and coils for TV, 3 million pcs/year, 9.99 million US\$, 49% foreign capital, 40% export.

CPR 89/041 (15.3) Fixed inductor for TV sets, 30 million units/year, 2.06 million US\$, 48% foreign capital, 30% export.

CPR 89/042 (15.4) Copper clad laminate, 1.5 million qm/year, 20 million US\$, 50% foreign capital, 30%-50% export.

#### SHANGHAI

##### Project-No.:

CPR 89/044 (4.2) Cylinder and pipeline valves for high pure gas, 100.000 units/year, 4.25 million US\$, 50% foreign capital, 60% export.

CPR 89/045 (4.3) Load cells commercial weighing scales, 30.000 units/year, 2.625 million US\$, 65% foreign capital, 90% export.

CPR 89/043 (4.1) Medical laser devices, 3.900 units/year, 3.39 million US\$, 50% foreign capital, 30% export.

#### SICHUAN

##### Project-No.:

CPR 89/046 (10.1) Navigation radar and scanning systems for marine and airport use, 10 units/year, 7.56 million US\$, 40% foreign capital, 20% export.

CPR 89/047 (10.2) X-RAY equipment boosters, 2.000 units/year, 6.25 million US\$, 80% foreign capital, 30% export.

CPR 89/048 (10.3) Vacuum testing and measuring apparatus, 2.550 units/year, 1.18 million US\$, 52% foreign capital, 25% export.

CPR 89/049 (10.4) Ball bearings of smaller size, 10 million pcs/year, 10.35 million US\$, 80% foreign capital, 80% export.

#### TIANJIN

##### Project-No.:

CPR 89/052 (6.3) Tuner diodes, bandswitching diodes, transistors, Mos tubes, Mos IC's, 62.1 million pcs/year, 7.7 million US\$, 40% foreign capital, 20% export.

CPR 89/050 (6.1) Electronic auto testing systems, apparatus for monitoring and vibration testing, 500 sets/year, 7 million US\$, 50% foreign capital, 70% export.

CPR 89/051 (6.2) Industrial automation: total distribution control system, 23.000 parts/year, 5.06 million US\$, 40% foreign capital, 20% export.

#### WUHAN

##### Project-No.:

CPR 89/054 (11.3) Quartz glass tubes used to manufacture optical fibres, 20.000 kg/year, quartz glass rods, disk, instrument glass, 1.000 kg/year, 4.99 million US\$, 40% foreign capital, 30% export.

CPR 89/053 (11.1) High voltage medium-size asynchronous motors series Y and YR, 2.2 million US\$, 55% foreign capital, 40% export.

CPR 89/055 (11.4) Industrial noise control equipment: silencers, enclosures, 1.000 sets/year, 2 million US\$, 50% foreign capital, 20% export.

CPR 89/056 (11.5) Fluidized bed boilers, 3.200 tons/h yearly, 4.7 million US\$, 36% foreign capital, 20% export.

#### ZHEJIANG

##### Project-No.:

CPR 89/057 (3.1) Single stage centrifugal water pumps, 50.000 sets/year, 1 million US\$, 50% foreign capital, 10% export.

CPR 89/058 (3.2) Micro semi-conductive refrigeration welding equipment, 10.000 pcs/year, 1 million US\$, 49% foreign capital, 70% export.

CPR 89/060 (3.4) "H" shaped fluorescent energysaving lamps, 9-13W, 8.64 million units/year, 2.6 million US\$, 60%-70% foreign capital, 70% export.

CPR 89/059 (3.3) Moulds for plastic products for cosmetics and household electric appliances, 850 sets/year, 4.2 million US\$, 49% foreign capital, 50% export.

## PROJEKT - ÜBERSICHT (regional)

### DALIAN

#### Projekt-Nr.:

- CPR 89/001 (8.1) Druck-, Licht-, Gas-Sensoren, 1.52 Mio. St./J., 9.4 Mio.US\$, 60% Export.
- CPR 89/002 (8.2) Silizium-Leistungstransistoren, 12.4 Mio. St./J., 8.13 Mio.US\$, 49% ausl. Kapital, 50% Export.
- CPR 89/003 (8.3) Schicht-Widerstände und -Kondensatoren, 86 Mio. St./J., 12.4 Mio.US\$, 45% ausl. Kapital, 85% Export.
- CPR 89/004 (8.4) Guß- und Schmiedestahlanlage, 33.000 t/J., 29.50 Mio.US\$, 30% ausl. Kapital, 30% Export.

### FUJIAN

#### Projekt-Nr.:

- CPR 89/007 (2.4) Pneumatisch und elektromagnetisch betätigte Industrieventile (Luft, Gas, Flüssigkeit), 160.000 St./J., 4.05 Mio.US\$, 50% ausl. Kapital, 30% Export.
- CPR 89/005 (2.1) Schwefelhexafluorid-Druck-, Gas-, Last-Trennschalter für Hochspannungsschaltanlagen, 6.000 St./J., 2.6 Mio.US\$, 30% Export.
- CPR 89/006 (2.3) Stoßdämpferfedern, 150.000 St./J., 800.000 US\$, 47,5% Kapital, 80% Export.

### GUANGZHOU

#### Projekt-Nr.:

- CPR 89/008 (1.1) PTC-Widerstände, 10 Mio. St./J., 1.87 Mio.US\$, 50% ausl. Kapital, 50% Export.
- CPR 89/009 (1.2) Tragbare Radio- und Telefongeräte, 100.000 St./J., 4 Mio.US\$, 60% ausl. Kapital, 30% Export.
- CPR 89/- (1.3) Autolampen und -spiegel, 2.5 Mio. St./J., 7.48 Mio.US\$, nur Lizenznahme und Anlagenkauf, 50% Export.
- CPR 89/011 (1.5) PU-Autositze, 200.000 Sitzpolsterungen pro Jahr für Peugeot 504, 505, Lizenznahme und Anlagenkauf, 1.54 Mio.US\$, 20% Export.

### HENAN

#### Projekt-Nr.:

- CPR 89/012 (14.1) Synthetische Antriebsgurte, zugfest, 350.000 qm/J, 4 Mio.US\$, 80% ausl. Kapital, 30% Export.
- CPR 89/013 (14.2) SMD-Transistoren, 30 Mio. St./J., 4 Mio.US\$, 49% ausl. Kapital, 50% Export.

CPR 89/014 (14.3) MKT-, MKP-Kondensatoren, 80 Mio. St./J., 5 Mio.US\$, 60% ausl. Kapital, 40% Export.

CPR 89/015 (14.4) Radiosende- und Empfangsgeräte, 35.000 St./J., 10 Mio.US\$, 40% ausl. Kapital, 70% Export.

### HUNAN

#### Projekt-Nr.:

- CPR 89/016 (12.1) Abwasserpumpen, 1.290 St./J., 4.4 Mio.US\$, 50% ausl. Kapital, 40% Export.
- CPR 89/018 (12.3) Vorgefertigtes Kabelzubehör, 48.000 St./J., 2 Mio.US\$, 50% Export.
- CPR 89/017 (12.2) Titanbeschichtete HSS-Bohrer, 6 Mio. St./J., 3.4 Mio.US\$, 50% ausl. Kapital, 90% Export.

### JIANGSU

#### Projekt-Nr.:

- CPR 89/019 (5.1) Leistungstransistoren und -module, 4.8 Mio. St./J., 6 Mio.US\$, 42% ausl. Kapital, 80% Export.
- CPR 89/020 (5.2) CTVT-Farbfernsehtransmitter, 1.500 St./J., 12.5 Mio.US\$, 40% ausl. Kapital, 40% Export.
- CPR 89/022 (5.4) Bohr- und Schleifmaschinen, 400.000 St./J., 7.5 Mio.US\$, 45% ausl. Kapital, 75% Export.
- CPR 89/002 (5.3) Zylinderauskleidungen, 1.5 Mio. St./J., 5 Mio.US\$, 40% ausl. Kapital, 25% Export.

### JIANGXI

#### Projekt-Nr.:

- CPR 89/024 (13.2) Piezo-elektrische Keramikbauteile, 850.000 St./J., 10 Mio.US\$, 35% ausl. Kapital, 20% Export.
- CPR 89/028 (13.6) Dickschicht-Hybrid-Schaltkreise, 5.6 Mio. St./J., 1.4 Mio.US\$, 40% ausl. Kapital, 30% Export.
- CPR 89/023 (13.1) Ferritkerne für Farb-TV, U-Kern 2 Mio/J, E-Kern 18 Mio/J., 4,9 Mio.US\$, 49% ausl. Kapital, 30% Export.
- CPR 89/025 (13.3) Tantal-Elektrolyt-Kondensatoren, 30 Mio. St./J., 5 Mio.US\$, 49% ausl. Kapital, 50% Export.
- CPR 89/026 (13.4) Zinkoxyd-Überspannungsschutzableiter, 2.000 St./J., 1.74 Mio.US\$, 54% ausl. Kapital, 50% Export.
- CPR 89/027 (13.5) CNC-Fräsmaschinen, 1.100 St./J., 9.4 Mio.US\$, 35% ausl. Kapital, 40% Export.



## LIAONING

### Projekt-Nr.:

- CPR 89/034 (7.6) Antikorrosionsventile und Hochtemperaturdrosselklappen, 3.000 St./J., 3.4 Mio.US\$, 50% ausl. Kapital, 30% Export.
- CPR 89/029 (7.1) Wechselstrom-Frequenzrichter und Drehzahlregelgeräte, 500 St./J., 1.2 Mio.US\$, 50% ausl. Kapital, 50% Export.
- CPR 89/030 (7.2) Hochfrequenzinduktionsheizanlagen, 500 Einheiten/J, 4.65 Mio.US\$, 50% ausl. Kapital, 30% Export.
- CPR 89/031 (7.3) Wärmetauscher (röhrenförmig) und Druckbehälter, 23.000 t/J., 5 Mio.US\$, 49% ausl. Kapital, 25% Export.
- CPR 89/032 (7.4) Ölkühlanlagen für YFP- und YSF-Umwandler, 5.000 St./J., 2 Mio.US\$, 50% ausl. Kapital, 20% Export.
- CPR 89/033 (7.5) Anlasser, Lichtmaschinen, Scheibenwischermotoren, 300.000 St./J., 5.5 Mio.US\$, 40% ausl. Kapital, 20% Export.

## NINGXIA

### Projekt-Nr.:

- CPR 89/037 (9.3) SAW-Filter, 5 Mio. St./J., 3.38 Mio.US\$, 40% ausl. Kapital, 50% Export.
- CPR 89/035 (9.1) CNC-Drehbänke, 600 St./J., Nur Lizenznahme, 2.5 Mio.US\$, 60% Export.
- CPR 89/038 (9.4) Industrieroboter, 400 St./J., 3.5 Mio.US\$, 90% Export.
- CPR 89/036 (9.2) Getriebereduzierstücke, 5.000 St./J., 5 Mio.US\$, 40% ausl. Kapital, 60% Export.

## SHAANXI

### Projekt-Nr.:

- CPR 89/039 (15.1) Vakuum-Schaltgeräte und Schaltanlagen, 8.000 St./J., 9.8 Mio.US\$, 30% ausl. Kapital, 20% Export.
- CPR 89/040 (15.2) Farbfernseh-Ablenkeinheiten, 3 Mio. St./J., 9.99 Mio.US\$, 49% ausl. Kapital, 40% Export.
- CPR 89/041 (15.3) Farbfernseh-Induktivitäten, 30 Mio. St./J., 2.058.000 US\$, 48% ausl. Kapital, 30% Export.
- CPR 89/042 (15.4) Leiterplatten für Farbfernseher, 1.5 Mio. qm/J., 20 Mio.US\$, 50% ausl. Kapital, 30%-50% Export.

## SHANGHAI

### Projekt-Nr.:

- CPR 89/044 (4.2) Gasarmaturen für hochreines Gas, 100.000 St./J., 4.25 Mio.US\$, 50% ausl. Kapital, 60% Export.
- CPR 89/045 (4.3) Kraftsensoren für kommerzielle Waagen, 30.000 St./J., 2.625 Mio.US\$, 65% ausl. Kapital, 90% Export.
- CPR 89/043 (4.1) Medizinische Laserinstrumente, 3.900 St./J., 3.39 Mio.US\$, 50% ausl. Kapital, 30% Export.

## SICHUAN

### Projekt-Nr.:

- CPR 89/046 (10.1) Flugkontrollradar 797-C, 10 Anlagen/J., 7.56 Mio.US\$, 40% ausl. Kapital, 20% Export.
- CPR 89/047 (10.2) Röntgenbildverstärker, 2.000 St./J., 6.25 Mio.US\$, 80% ausl. Kapital, 30% Export.
- CPR 89/048 (10.3) Vakuum-Meßgeräte, Lecksuchgeräte (Spektrometer), 2.550 Geräte /J., 1.176 Mio.US\$, 52% ausl. Kapital, 25% Export.
- CPR 89/049 (10.4) Kleinformatige Kugellager, 10 Mio. St./J., 10.35 Mio.US\$, 80% ausl. Kapital, 80% Export.

## TIANJIN

### Projekt-Nr.:

- CPR 89/052 (6.3) Abstimmröhren für Fernsehgeräte, 60 Mio. St./J., 7.7 Mio.US\$, 40% ausl. Kapital, 20% Export.
- CPR 89/050 (6.1) Prüfapparate (SPN Signalgeber) Maschinen- und Vibrationsüberwachungssysteme, 500 Anlagen/J., 7 Mio.US\$, 50% ausl. Kapital, 70% Export.
- CPR 89/051 (6.2) Regelungssysteme, 5.06 Mio.US\$, 40% ausl. Kapital, 20% Export.

## WUHAN

### Projekt-Nr.:

- CPR 89/054 (11.3) Quarzröhren zur Herstellung von optischen Fasern, 28.000 kg/J., 4.99 Mio.US\$, 40% ausl. Kapital, 30% Export.
- CPR 89/053 (11.1) Y.Y.R-Hochspannungs-Asynchronmotoren, 2.2 Mio.US\$, 55% ausl. Kapital, 40% Export.
- CPR 89/055 (11.4) Industrie-Lärmschutz (Schalldämpfer- und Ummantelungen), 1.000 St./J., 2 Mio.US\$, 50% ausl. Kapital, 20% Export.
- CPR 89/056 (11.5) Wirbelschicht-Heizkessel, 3.200 t/h jährlich, 4.7 Mio.US\$, 30% ausl. Kapital, 20% Export.

## ZHEJIANG

### Projekt-Nr.:

- CPR 89/057 (3.1) Süßwasserzentrifugalpumpen, 50.000 St./J., 1 Mio.US\$, 50% ausl. Kapital, 70% Export.
- CPR 89/058 (3.2) Halbleiterkühlsysteme (Peltierelemente), 10.000 St./J., 1 Mio. US\$, 49% ausl. Kapital, 70% Export.
- CPR 89/060 (3.4) H-förmige Energiespar-Leuchtstofflampen, 8.6 Mio. St./J., 2.6 Mio.US\$, 60%-70% ausl. Kapital, 70% Export.
- CPR 89/059 (3.3) Kunststoff-Formen für Konsumgüter (Qualitätsverbesserung), 850 St./J., 4.2 Mio.US\$, 49% ausl. Kapital, 50% Export.

**WORKSHOP HAMBURG**

---

- **LECTURER MINUTES**
- **ASSESSMENT**

# 德中关系



**历史回顾。**德中关系的开始可以追溯到19世纪。德国帝国尚未建立以前,中国主要与普鲁士有了接触。不幸的是,到了19世纪末,正在形成的经济合作越来越多地打上了殖民主义的烙印。当时的德国帝国把中国主要视为应该加以殖民化的国家。这个首次的“不平等时期”以德国在第一次世界大战中被打败而告终。德国失去了它的治外法权和租界(特别是青岛)。当时的这个损失,在后来的回顾时,为两国关系的重新建立带来了好处。本世纪20年代,双方的接触有了显著的增加。与19世纪不同,这时期的关系以平等相待为准则。第二次世界大战后,由于两国间所发生的政治变化,中华人民共和国首先与德意志民主共和国建交,而德意志联邦共和国与中华人民共和国之间的关系。至70年代初仅仅限于几次接触:1956年当时的议员赫尔曼·施万(自由民主党)访问了中华人民共和国;1957年德国经济界东方委员会和中国国际贸易促进会委员会之间订立了贸易协定;1964年5月至11月两国进行了较为深入的会谈并就互派记者一事达成了协议。(中国的新华社早在1958年至1961年间派过一名记者驻波恩。协议达成后,中国又派了一名记者驻德意志联邦共和国。德国新闻社也派了一名记者驻中华人民共和国。)

与政府的官方关系不同,两国企业界界的经济关系却早在60年代取得了令人惊讶的良好发展。两国的外贸总额在1967年和1968年首次突破了十亿马克大关。在随后的几年中,外贸总额停滞在近十亿马克左右。自1973年起,外贸总额又有了显著

两国政府及非政府机构间的密切的并延续至今的关系是从1972年当时联邦议会外委主任格尔哈德·施勒德尔访华开始的。不久后,当时外交部长瓦尔特·谢尔对中华人民共和国进行了正式的国事访问。借谢尔部长访华之际,双方签署了准备建立外交关系的会谈纪要。这是德意志联邦共和国和中华人民共和国之间正式关系的开始。

**政治。**1972年10月两国建交,在德国人民中引起了积极的反响。当时有78%的居民赞成这个措施。1979年10月双方同意在上海和汉堡建立总领事馆。德国驻上海总领事馆于1982年10月开馆,中方驻汉堡总领事馆建于1984年5月。

两国建交后不久,开展了高级政治代表团的额外频繁的互访活动。1972年至1982年特别值得提到的有今天的联邦总理赫尔穆特·科尔(1974年)、当时的联邦总理赫尔穆特·施密特(1975年)以及外交部长汉斯——迪特里希·根舍(1977年和1981年)所率领的访华代表团。趁德国政府代表访华之际,双方签署了一系列的协定,其中包括科技合作协定(1978年10月)、经济合作协定(1979年10月)和文化协定(1979年)。

在80年代中,德方政治代表团的访华活动日益频繁。较重要的访华团有当时联邦总统卡尔·卡斯帕斯(1982年10月)以及联邦总理赫尔穆特·科尔(1984年)率领的代表团。1985年10月联邦外交部长根舍第三次访华。他已被中国作为了“老朋友”接待。

在最近五年中,除了联邦政府以外,各个州也越来越多地同中国有了密切交往。先是巴登——符腾堡、黑森和巴伐利亚,随后是下萨克森、北莱茵——威斯特法伦、莱茵兰——法尔茨、汉堡和不来梅等州。一至今为止,双方已签署了15项省州协定(包括



1985年联邦总理李夏德(右)魏李子克在波恩接见其紫阳

省州友好关系)以及9项城市伙伴关系。

在德方进行频繁的访华活动的同时,中方的高级代表团也经常访问了德意志联邦共和国。特别值得提到的有当时华国锋(1979年10月)、中共政治局委员方毅、中共政治局委员彭冲、国家投资委员会主任谷牧,当时副总理李鹏(1984年5月)、当时总理赵紫阳(1985年)以及当时中共总书记胡耀邦(1986年)的来访。陪同胡耀邦的有当时的副总理李鹏。1987年3月7日至29日当时外交部长吴学谦趁着访欧之际访问了德意志联邦共和国。同年,张勃夫国务委员借汉诺威博览会开幕之际



1987年，西德总理科尔在柏林国会大厦(NITD)会见邓小平

访问了德意志联邦共和国。1987年,中华人民共和国作为“伙伴”参加了慕尼黑安全会议。

德方代表团在1986年至1987年期间也多次访问了中国。重要的有联邦总理赫尔穆特·科尔的来访(1987年7月12日至19日)。陪同他的有联邦经济合作部长汉斯-克米恩以及代表政治、经济和社会各个领域的代表团成员一百多名。从而说明了德方对这次访问谈话的高度重视。联邦总理与联邦外长根舍一样,



1985年联邦外交部次长皮佩——西德总理科尔在北京与邓小平会谈

被奉为了中国的“老朋友”接待。接见他的有邓小平、国家主席李先念、人大常委会主任彭真和当时总理赵紫阳。

良好的双边关系是以相互尊重和取长补短的利益关系为基础的。从北京的角度看,德意志联邦共和国是提供给自己发展中所需要的技术援助以及经济和政治援助的国家。从政治上,中国将德意志联邦共和国视为北约的重要成员国并赞成德意志联邦共和国主张加强北约内欧洲支柱和恢复西欧联盟的政策。



1972年西德莱茵公司副经理参观访问

德意志联邦共和国赞同中国主张维护和平和国际稳定局面，并与其不受阻挠的经济建设前提的外交政策。德方赞成中国以和平共处五项原则作为自己国家进一步发展的重要前提。中国的发展也方德意志联邦共和国经济界带来了有益的前景。

经济。到1972年10月11日双方建立外交关系达成协议以后，双方又在当年年底开始进行贸易协定的谈判，协定于1972年12月在东京草签并于1973年7月在波恩签字。协定有效期至1974年底。从此，双方按最惠国关系相待。同时，两国还商定了建立贸易联合委员会。其任务是研究促进双方贸易方面的合作，并作出共同的建议。



1987年，西德莱茵展览会上中国的旅行

自1985年1月1日开始，德意志联邦共和国的外贸政策受欧洲共同体外贸权限的支配。中华人民共和国与欧洲共同体于1978年4月签定了贸易协定。此项协定已屡次延长并由其它条款作了补充。

德中贸易协定生效后，双方开始进行就建立武汉冷轧厂的谈判。谈判的结果是双方获得了至今为止成交额最高的外贸项目——德方供货价值达6.51亿马克（包括冷轧厂）。最初，这个项目由德方几家公司（以德马格和施勒曼——西马格公司为主）共同负责执行。投产后，德方也参与了经营和维修。1981年初，该项目才完全由中方领导。在执行项目期间，德方进行了广泛的技术转

让上述德方代表团给190名中国专业人员提供了在德意志联邦共和国或其它西欧国家进修的机会。在安装、投产和生产初期,德方派遣了230名专家到中国。

第四个五年计划(1971年至1975年)期间,双边贸易取得了显著的改善。德方出口总额从6.12亿马克增加到将近13亿马克(1975年)。德方的出口主要包括设备、高档工业半成品、机械及化工产品。特别是机器的出口有了超出比例的增长。根据当时德方外交部长谢尔于1972年访华时达成的协议,德方于1975年9月在北京举行了首届“Technogerma”工业技术展览会。参加展览会的有330家企业。“Technogerma”是德方在中国举行的首次规模较大的工业展览会。它向中方经济界介绍了德国工业的经济效益及其对中国国民经济的可能作出的贡献。

在展览期间,德方代表(当时联邦经济部长弗里德里希斯)与当时代理外交部长姚一林就正式成立两年前订贸易协定时拟定的经济合作联合委员会一事达成了协议。与此同时,中国外贸部长声明中国准备进行原料出口(包括石油、矿石、金属等)。这就意味着中国外贸政策在某方面的改变。此外,中国也对能源经济方面进行经验交流表示了兴趣。(当时中国已经开始了对大陆架的天然气和石油储藏的勘探。)

1975年双方还签定了商标协定(8月)、民间航空协定和航海协定(10月)。这些协定为有关领域里的长期合作奠定了牢固的基础。1976年,双方经济和专业代表团开展了频繁的互访活动。由于双方经济关系的加深,德方对中华人民共和国的出口额直至1979年有了显著的增长,出口总额达27亿马克。增高的原因之一是中国向德国订购成套设备(如开采褐煤和硬煤的项目,包括基础设施)、化工、有色金属加工、采矿设备制造(等)。中华人民共和国对德国的出口也有了显著的增长(1979年将近

达10亿马克)。1980年至1981年同,中国的现代化政策使得其建设重点转移到农业和轻工业上,从而减少了德方成套设备出口的意义。成套设备的出口被专用设备和机器的出口取而代之。

1979年10月24日签订了双边经济合作协定之后,在协定中提及的德中联合委员会于1980年8月在北京首次开会。该委员会在联邦经济部长(德方)和外贸部长(中方)的领导下至今已举行过六次会议。委员会成立了农业、煤炭、有色金属、投资等四个工作组。1985年6月10日双边经济合作协定有效期延长了十年。

德意志联邦共和国与中华人民共和国1980年至1987年的贸易(单位:百万马克)

年度	进口	出口	总额
1980	1 468.0	2 078.0	3 546.0
1981	1 728.0	2 287.0	4 015.0
1982	1 699.0	2 068.0	3 767.0
1983	1 960.0	2 749.0	4 709.0
1984	2 417.0	2 969.0	5 386.0
1985	2 556.0	6 429.0	8 985.0
1986	2 705.0	6 187.0	8 892.0
1987	3 456.0	5 000.1	8 456.8



在80年代中,德中贸易有了积极的发展。贸易总额在1985年和1986年达到了历史最高数额(将近90亿马克)。德意志联邦共和国仅次于日本、香港和美国成了中国第四名贸易伙伴。

有以下因素促成了双边贸易的这一活跃的发展:

- (一) 除了纯粹的供货贸易外,德国的企业与中国的伙伴形成了真正的合作关系(目前双方已签定了约300项合作协议)
- (二) 技术转让
- (三) 投资环境通过以下措施得到了改善:
  - (甲) 1983年10月7日双方签订了投资促进保护协定
  - (乙) 1985年6月10日双方签订了免双重征税协定
  - (丙) 中国合资企业法进一步补充了执行规则(目前在中国约有20家德中合资企业,其中有生产“Santiana”的上海大众汽车公司)

(四) 高级代表团的互访,其中包括中国前总理赵紫阳访德、联邦总理科尔访华

(五) 中国的许多外贸公司在德意志联邦共和国成立了代表处,其中包括CUTC(汉堡)、中国国际贸易促进委员会(法兰克福)和中国国际信托投资公司(法兰克福)

(六) 德国企业在华办事处日益增多(目前已由100多处)

(七) 双方企业和组织参加在对方国家的博览会和展览会

(八) 德意志联邦共和国驻华大使馆增加了贸促处的人员,

其主要任务是帮助德国的中小企业与中国公司企业取得联系

(九) 德方为中国专业人员和领导人上提供在德国企业、银行、高等院校及其它机构进修的机会



1986年科隆国际自行车博览会上中国的展品获得了比较好的反响

德中贸易总额呈现出猛长趋势的同时,中方日益增大的贸易逆差成了问题。不过,1986年到1987年期间中国对德国的出口增加了27.9%,达34.56亿马克,而德国销往中国的出口减少了19.6%,降到50亿马克。因此逆差问题似乎也近于解决。



德意志联邦共和国柏林的国会大厦

**发展援助合作。**联合国经济合作与发展组织于1979年年底承认中国为发展中国家之后,德中双方在技术合作领域里开展了合作。1982年10月双方签订了技术合作协定条款。双方政府每年轮流在波恩和北京开会,将协定条款充实为具体内容。至1984年德方提供的技术合作总额共达7650万马克,1985年为3400万马克,1986年为4100万马克,1987年超过一亿马克,包括为黑森州森林和矿业提供的3000万马克。技术合作的资助重点是森林业和矿业。中国的专职事业,如技术咨询及经济法律咨询,海上海洋经营管理培训中心,德国工业标准在中国的应用,包括咨询和科学技术。此外设立了同研与专家基金会。基金会接受中方委托派遣专家并撰报调研报告。

1985年双方开始进行了财政合作,1985年德方提供的金额达5000万马克,1986年为7000万马克,1987年为一亿马克。

各政党基金会开展的活动也很重要。特别值得提到的有塞德尔基金会、艾伯特基金会和施曼基金会。它们主要资助技术培训。

天津培训中心从1988年起培训技术工人。培训时间为几年。德方对培训中心中心的资助来自财政合作和技术合作的资金。联邦经济合作部至今为中心拨款3500万马克左右。

联邦科技部近年来也资助了双边项目。1974年至1988年期间,它以4700多万马克资助了本部与中国机构间以及德国机构与中国机构间的项目。

除了直接的双边合作外,德意志联邦共和国也通过欧洲共同体、世界银行、国际发展协会(IDA)、联合国开发计划署(UNDP)、国际食品组织(WFP)等国际组织为中华人民共和国现代化作出贡献。

**科学与技术。**1978年10月,双方签订了科技合作协定。在此基础上,双方在随后几年签署了以下科技领域里的合作协定:原料研究、材料研究、采矿、选矿、冶金(1979年)、和平利用核能、民用宇宙航行与民用宇宙航行技术(1984年)、海洋研究与促进海洋技术发展(1986年)。德中科技合作由共同的委员会进行协调。委员会至1987年年底已开七次会议。

除了联邦一级签订的科技合作协定以外,德国的大型研究机构以及其它机构也同中国的伙伴机构签订了一系列具体的合作协定(如选煤管道、采矿技术、石油开采(1985年)、临盆盆地调研



在德意志联邦共和国建设  
中国的工厂在柏林西的一家通讯企业公司

报告(核能(反应堆,反应堆安全,辐射防护),再生能源,(太阳能,沼气,风能),航空和宇航,电子,环境保护等领域的合作协定。)

两国在科技领域里的合作是很活跃的。1987年双方在柏林(西)和北京开设了电子联络办公室。1987年7月在北京举行的“德中电子周”也为彼此关系的加深起到了进一步的推动作用。

在联邦政府一级,除了联邦研技部以外,还有七个联邦部参与科技合作(联邦经济部,联邦粮食、农业与林业部,联邦青年、



“德意志联邦共和国历史与现代史料库”即将在上海同济大学设立

妇女、家庭与卫生部,联邦交通部,联邦环境、自然保护与反应堆安全部,联邦内政部以及联邦教育科学部)。

科技合作的具体项目由两国部委合作执行,也有由部委和科研机构(如弗劳恩霍夫协会,马克斯-普朗克协会,德国高等院校及工业企业)联合执行的。德国的州和中国的机构之间也订了科技合作协议。

两国高等院校间的合作重点为工程与技术,自然科学,企业



1987年德国国际交流中心教授(左二)以优异成绩(冯教授)在中国介绍德国文学作了重要贡献。右起为冯教授的夫人姚教授、于尔根·鲁夫斯国务秘书(左四)及国际交流中心董事长迪特·维·贝内克。

经济以及外语。在上述范围内,目前有近3000名中国人在德意志联邦共和国逗留一年或一年以上。同时,目前有250多名德国大学生在中华人民共和国学习。

**文化。**德中文化关系可以追溯到几百年前。莱布尼茨、歌德、布雷希特等德国作家和思想家受过中国哲学的影响。同时,德国的哲学也持续地影响了中国的思想家。在这种人文和学术关系的基础上,在1907年成立了同济大学。它如今已发展成了德中自然科学和人文科学合作的重点。同济大学的存在便利了在二次大战后被中断了的德中文化关系的恢复。1972年恢复了外交关系。



一名中国留学生在有600多年历史的海德堡大学攻读国际法学。



1987年莱比锡森电影制片厂的中国代表团

置,双方关系在较短的时间内得到了活跃的发展,尤其在科学家和大学生交换方面更是如此。1974年,首批德国大学生(共11名)到中国去学习中文。目前,德国在华留学生名额已增加到了250名以上,专业除了汉学外还包括经济、法律、历史、美术和医学。同时有近3000名中国科学家和留学生(在德意志联邦共和国进修)除自然科学和技术外还学日语、曼学、经济、法律和哲学等专

文化之流也包括展览会和学术研讨会的举行以及艺术团体的演出

从1979年以后,德中文化交流不以文化协定的形式作为实



1986年中国女画家那加在科隆参加“两位中国女画家”画展开幕式

施的基础。双方每两年定一次包括科学家和大学生交换、外语培训、音乐、美术、话剧、电影、广播电视、青年和体育等等方面的交流计划。在这些交流计划范围内,两国官方以及非官方的单位之间、省州之间和高等院校之间的伙伴关系日益增多。各个友好、基金会、青年和体育联合会之间的交流活动也在增多。另外在教育、卫生、科研和技术等方面的直接的合作项目

在科学与高等院校方面,德意志联邦共和国每年提供600到700个奖学金名额(科学家的交换占其中的一半左右)。两国举行过的学术性研讨会包括希勒研讨会(重庆,1985年),日本学者座谈会(北京,1986年),国际法研讨会,比希纳与海涅研讨会

(1987年)各种科技会议,特别是在医学方面,更是不胜枚举。德国研究协会和中国社会科学学院,还有马克斯-普朗克协会和中国科学院之间建立了长期的交流关系。在高等院校方面,由各个州还有联邦经济合作部执行了许多交流项目。

文化交流计划的另一个领域是外语培训。德国学术交流中心(DAAD)的25名讲师以及其他70名讲师由中方聘请作为四拜曼专业的教员。同济大学正在建设专业德语中心,外贸学院开办了经济德语预备班。中国中央电视台准命播放全国性的德语讲座。在德意志联邦共和国对中文教学的兴趣近年来也有了显著的增长。有一些文理高中学校把中文作为选修课包括在它们的课程里。在德国大学里选学中文的学生人数也有了明显的增多。

在其它领域里,如音乐、美术、文学、话剧和电影)也形成了密切的合作关系。值得提到的是1985年的柏林“地平线”文化节以及清华演出的班贝格交响乐团(1986年),斯图加特芭蕾舞团(1987年)和巴伐利亚国家歌剧团(1988年)。以省州级关系举办的文化交流包括了德国不少独奏家和独唱家的访问演出。中方特别派了杂技团和剧团以及中国青年乐队。1979年以来,双方在美术方面举行了数次展览会,1985年由柏林国立画廊提供的



图版四“荷花湖” 在1985年柏林(西)“欧洲与中国皇帝”展览会上展出

“19世纪绘画”,1987年的“魏玛共和国时期政治讽刺版画-德国设计史”,“故宫博物馆珍藏”以及1984年的“黄永玉画展”。

在文学和出版方面,近几年里也出现了很频繁的交流。这一发展是由1979年在北京和武汉举行的德国书展作为起点的。书展是德国书业交易会组织的,书展规模之大达7200册书,代表着所有专业领域(包括美术、文学、儿童和青年文学以及教科书等)。

中国的出版事业在1978年法兰克福书展上首次向德国的同行们介绍了自我。介绍,在国际上,翻译中国文学以德语为较多;这一点说明德国公众对中国文学的兴趣。

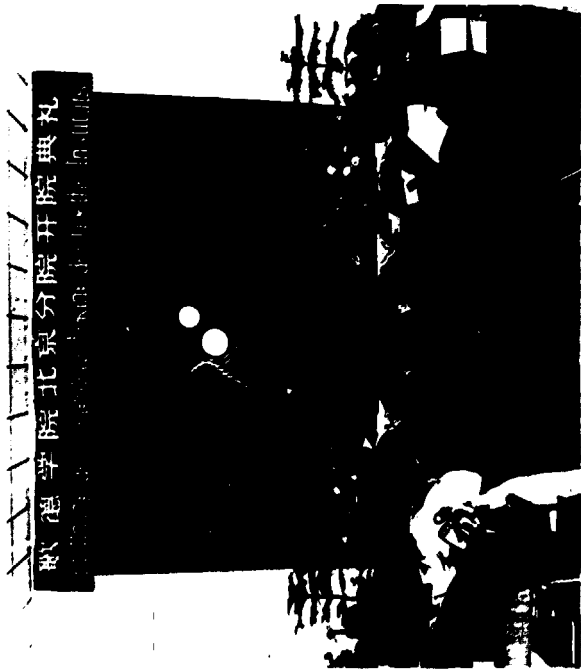
1986年,克福恩书展,中国的展位



董李德先生(农业部)接受联邦农业部次长伊格纳茨·基希勒曼的奖  
董先生负责制定农业影片

中国的电影事业在德意志联邦共和国也引起了相当的兴趣。几次中国电影周(最近一次是1988年)为介绍中国电影事业作出了很大的贡献。同样,在中国也举行过两次德国电影周(1985年和1988年)。

两国在广播电视事业方面的合作在近几年中也得到了进展。中方同德国第二电视台(ZDF)建立了合作关系之后,德国第一广播电台(ARD)于1979年与中央广播电台达成了交换电视记者的协议。另外,双方同意将在新闻报导、节目交换和技术



柏林科学院院长(左)——德驻华大使(右)于1988年11月1日在北京为哥德学院北京分院开基举行剪彩仪式

方面进行合作:近几年两国已实现了几项合作项目(电影合制,电视娱乐片交换等)。

文化交流计划的另一个领域是青年和体育。两国青年组织互派青年代表团是其中很突出的一点。(当然,也有不少年轻的德国人作为旅游者访问中国。)体育方面的交流以德[国]体育联合会和[中]国国家体育委员会之间的协议为基础。





图片提供

内容 颜色

Press- und Informationsamt der Bundesregierung, Bonn (4)

黑白

Press- und Informationsamt der Bundesregierung, Bonn (2) Inter Naciones, Bonn (11)

其他

ADN-Zentralbild, Ost-Berlin (1) Bavaria-Verlag, Gauting - Taubenberger (1) Bildarchiv Huber, Garmisch-Partenkirchen (1) Rainer Kiedrowski, Ratingen (1) Mainbild, Frankfurt - Schindler (1) Bildagentur Mauritius, Mittenwald - Hubalka (1) Toni Schneiders, Lindau (1) ZEFA, Düsseldorf - Kall (1) - Korth (1)





# 德意志联邦共和国



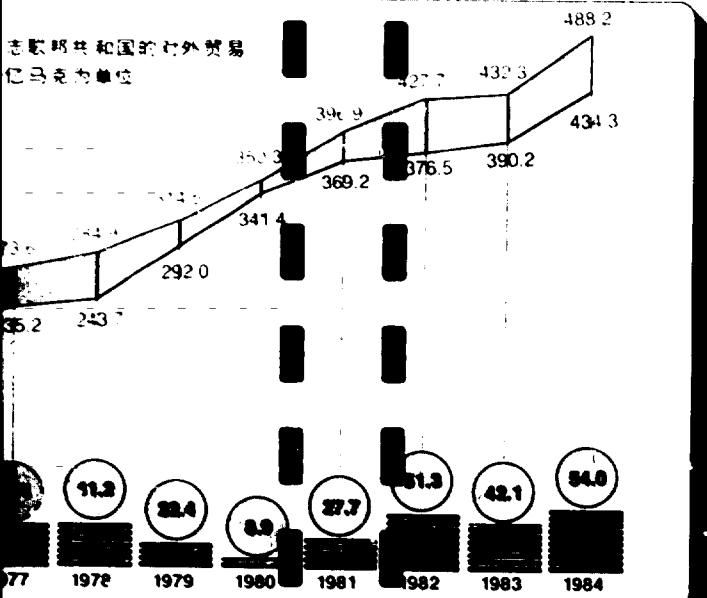
## 对外经济

SECTION 1



# SECTION 3

德意志联邦共和国的对外贸易  
亿马克为单位的



## 顾客和供应商

很迫切。他们的知识和技能以及他们取得成就的决心是德意志联邦共和国国民经济的最重要的资本。

来自工业国家的不断增长的竞争压力使德国的企业走上了最上和最好的产品的道路。因此，所有竞争者都必须在成本上的竞争。同时的不利的一面是，在其他领域里失去了在国内外市场上竞争。竞争所带来的这种趋势给企业家和企业职工带来了沉重的负担，也造成了失业。但是，在面临不利的环境下世界市场上的其他条件，德意志联邦共和国保持了它的贸易和工业的领先地位。它对世界其他经济体的发展作出

德意志联邦共和国同其他西方工业国家的贸易占它的对外贸易的五分之四。多年来，西欧国家，尤其是欧洲共同体（EC）的成员一直是重要的贸易伙伴。首先是荷兰作为供应商以及法国作为买方。德意志联邦共和国同欧洲共同体国家进行的贸易占它的对外贸易的四十分之左右。除欧洲以外就是美国。它是德国顺差的销售市场。但是，同美国的商品交往却显著地受美元汇率的波动的影响。一九八四年美元对德意志马克汇率的猛跌加上美元及美国的总的经济情况的不稳定的高速增长使得德国商品在美国市场上的销售急剧增加。增加了百分之四十四以上。

石油输出国组织（OPEC）国家对德意志联邦共和国具有双重意义，不仅是作为石油供应者，而且也是运输工具、机器设备和设备。在德意志联邦共和国石油的供应中，石油输出国组织成员占百分之四十四。自石油危机以来，西方国家和东方国家都一直在石油输出国组织成员中寻求能源。但是，在石油输出国组织成员中，德意志联邦共和国的石油进口主要来自中东。中东石油输出国组织成员中，德意志联邦共和国的石油进口主要来自科威特。科威特是德意志联邦共和国最大的石油供应国。一九八三年，德意志联邦共和国的石油进口主要来自科威特。一九八四年，德意志联邦共和国的石油进口主要来自科威特。

## 进口 出口

一九八六年德意志联邦共和国进出口情况  
以十亿马克为单位的

从	值	向	值
荷兰	47.8	法国	62.3
法国	47.1	美国	54.9
意大利	38.1	荷兰	45.5
英国	29.8	英国	44.6
美国	29.5	意大利	44.0
比利时—卢森堡	26.8	比利时—卢森堡	37.2
日本	24.0	瑞士	34.0
国家贸易团	21.2	奥地利	28.1
瑞士	18.5	国家贸易团	27.9
奥地利	16.4	瑞典	14.7
瑞典	10.0	丹麦	11.2

一九八六年，出口占百分之七十五，进口占百分之二十五。出口价值仍不失为出口总额中的主要部分。例如，德意志联邦共和国是重要的西方国家的贸易伙伴。在共十一年中，同这个国家集团的出口总是高速增长。一九八五年，第一次出现了其历史上最好的贸易平衡。一九八六年，出口达到了其历史上最高的水平。在那里，进口货物迅速增加，同时，那里的出口却停滞不前。在共十一年中，德意志联邦共和国的出口总是高速增长。一九八五年，第一次出现了其历史上最好的贸易平衡。一九八六年，出口达到了其历史上最高的水平。在那里，进口货物迅速增加，同时，那里的出口却停滞不前。

一九八五年德意志联邦共和国净进口额达到整个对外贸易的百分之七左右，也就是五亿马克左右。这相当于整个对外贸易的百分之十一。在一九八五年，德意志联邦共和国的净进口额达到整个对外贸易的百分之七左右，也就是五亿马克左右。这相当于整个对外贸易的百分之十一。

德意志联邦共和国

进口

340

216

53

13

21

## 多钱用于能源及发展

一九八五年德意志联邦共和国净进口额达到整个对外贸易的百分之七左右，也就是五亿马克左右。这相当于整个对外贸易的百分之十一。在一九八五年，德意志联邦共和国的净进口额达到整个对外贸易的百分之七左右，也就是五亿马克左右。这相当于整个对外贸易的百分之十一。

1976

+16.1

-11.1

1979

-11.1

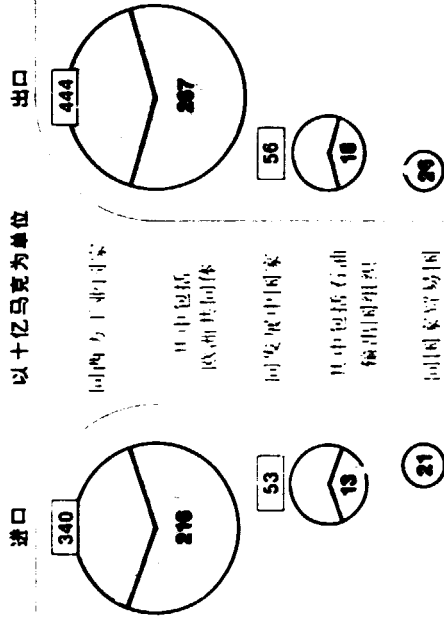
1984

出口

一九八六年德意志联邦共和国进出口情况  
以十亿马克为单位

项 目	出口	进口
一、出口	623	512
二、进口	512	455
三、出口	48	48
四、进口	48	48
五、出口	37.2	37.2
六、进口	37.2	37.2
七、出口	28.1	28.1
八、进口	28.1	28.1
九、出口	14.7	14.7
十、进口	14.7	14.7

德意志联邦共和国对外贸易 一九八六年  
以十亿马克为单位



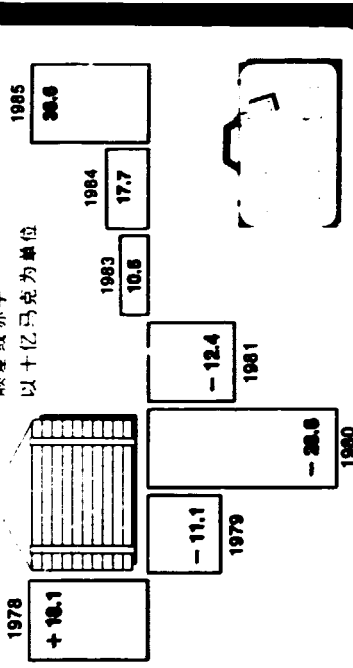
亿马克的赤字。一九八六年甚至达到七百七十五亿马克。这其中包括了出口方面的可怖的努力。从六十年代初期开始，出口贸易日益提高，到一九八六年达到一九八一年的两倍。一九八六年出口总额是四百一十亿马克，比一九八一年增加了百分之三十五。一九八六年出口总额是四百一十亿马克，比一九八一年增加了百分之三十五。一九八六年出口总额是四百一十亿马克，比一九八一年增加了百分之三十五。

七十五亿马克作为旅行开支。发达国家一九八六年出口总额是四百一十亿马克，比一九八一年增加了百分之三十五。一九八六年出口总额是四百一十亿马克，比一九八一年增加了百分之三十五。一九八六年出口总额是四百一十亿马克，比一九八一年增加了百分之三十五。

多钱用于能源及旅行

在节省能源方面很有效。一九八五年及一九八六年原油价格曾提高，但德意志联邦共和国和其他国家一样面临着巨大的困难。一九八五年，包括石油在内的进口国的支付以及外国货币的支付在出口经常项目收支中出现了百分之三左右，也就是说六百四十亿马克左右。一九八六年，这一数字增加了一倍以上。尽管在同一时期，出口经常项目收支支付到了八百

德意志联邦共和国经常项目收支  
顺差或赤字  
以十亿马克为单位

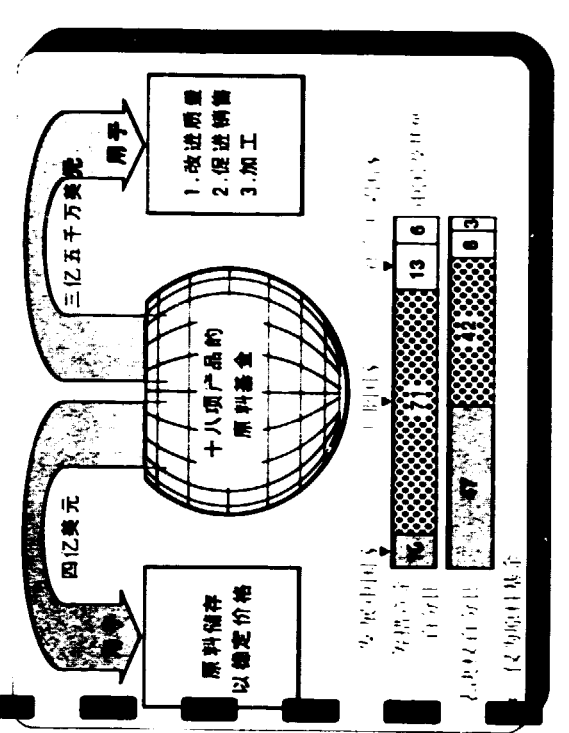


一九八五年德意志联邦共和国出口净进口额达到整个出口支付额三分之二左右，也就是说六百四十亿马克左右。一九八六年，这一数字增加了一倍以上。尽管在同一时期，出口经常项目收支支付到了八百

SECTION 4

一九八六年出口总额是四百一十亿马克，比一九八一年增加了百分之三十五。一九八六年出口总额是四百一十亿马克，比一九八一年增加了百分之三十五。一九八六年出口总额是四百一十亿马克，比一九八一年增加了百分之三十五。





在拉丁美洲的巴西、墨西哥和哥伦比亚等国家非常普遍。在亚洲，印度、日本、韩国、台湾、新加坡等国的工业也非常发达。在非洲，尼日利亚、埃及、南非等国的工业也在迅速发展。在欧洲，英国、法国、德国、意大利等国的工业历史悠久，技术先进。在美国，汽车工业、航空航天工业、电子工业等都非常发达。在俄罗斯，石油、天然气、军事工业等是其支柱产业。在澳大利亚，矿业是其经济支柱。在新西兰，畜牧业是其支柱产业。在加拿大，林业、矿业、服务业是其支柱产业。在巴西，农业、矿业、服务业是其支柱产业。在墨西哥，制造业、服务业是其支柱产业。在哥伦比亚，咖啡业、服务业是其支柱产业。在智利，矿业、服务业是其支柱产业。在秘鲁，矿业、农业是其支柱产业。在委内瑞拉，石油业是其支柱产业。在沙特阿拉伯，石油业是其支柱产业。在阿联酋，石油业、服务业是其支柱产业。在卡塔尔，石油业、服务业是其支柱产业。在科威特，石油业是其支柱产业。在伊拉克，石油业是其支柱产业。在伊朗，石油业是其支柱产业。在叙利亚，石油业是其支柱产业。在黎巴嫩，服务业是其支柱产业。在约旦，服务业是其支柱产业。在以色列，高科技产业是其支柱产业。在埃及，服务业是其支柱产业。在苏丹，石油业是其支柱产业。在埃塞俄比亚，农业是其支柱产业。在肯尼亚，旅游业是其支柱产业。在坦桑尼亚，旅游业是其支柱产业。在乌干达，旅游业是其支柱产业。在卢旺达，农业是其支柱产业。在布隆迪，农业是其支柱产业。在刚果(金)，矿业是其支柱产业。在刚果(布)，石油业是其支柱产业。在安哥拉，石油业是其支柱产业。在莫桑比克，农业是其支柱产业。在马达加斯加，农业是其支柱产业。在毛里求斯，旅游业是其支柱产业。在塞舌尔，旅游业是其支柱产业。在马尔代夫，旅游业是其支柱产业。在斯里兰卡，旅游业是其支柱产业。在尼泊尔，旅游业是其支柱产业。在孟加拉国，纺织业是其支柱产业。在印度，服务业是其支柱产业。在巴基斯坦，纺织业是其支柱产业。在阿富汗，农业是其支柱产业。在塔吉克斯坦，农业是其支柱产业。在乌兹别克斯坦，农业是其支柱产业。在土库曼斯坦，天然气业是其支柱产业。在哈萨克斯坦，石油业是其支柱产业。在吉尔吉斯斯坦，农业是其支柱产业。在蒙古国，畜牧业是其支柱产业。在朝鲜，服务业是其支柱产业。在越南，农业是其支柱产业。在老挝，农业是其支柱产业。在柬埔寨，农业是其支柱产业。在泰国，旅游业是其支柱产业。在马来西亚，服务业是其支柱产业。在印度尼西亚，服务业是其支柱产业。在菲律宾，服务业是其支柱产业。在泰国，旅游业是其支柱产业。在马来西亚，服务业是其支柱产业。在印度尼西亚，服务业是其支柱产业。在菲律宾，服务业是其支柱产业。

### 援助第三世界

在发展中国家，援助第三世界是一个重要的议题。这不仅关系到国际公平和正义，也关系到全球经济的可持续发展。第三世界国家在资源、技术、资金等方面面临巨大的挑战，需要国际社会给予更多的支持和援助。这种援助可以是直接的财政支持，也可以是技术合作和知识共享。通过援助，可以促进第三世界国家的基础设施建设，提高人民的生活水平，实现经济和社会的全面发展。

发展中国家在争取国际援助时，面临着复杂的国际环境和利益冲突。一些发达国家在援助第三世界时，往往附加了苛刻的条件，甚至将其作为地缘政治的工具。这给发展中国家在争取援助的过程中带来了巨大的困难。然而，随着全球一体化的深入发展，各国之间的相互依存度越来越高，国际援助在促进全球经济增长和稳定方面发挥着越来越重要的作用。因此，如何在不损害国家主权和利益的前提下，争取到更多、更有效的援助，成为发展中国家面临的一个重大课题。

## SECTION . 2

在援助第三世界的过程中，发展中国家需要提高自身的谈判能力和议价能力。这要求发展中国家在争取援助时，要坚持平等互利的原则，坚决维护国家的利益和尊严。同时，也要积极发挥自身的优势和潜力，通过自力更生和改革创新，实现国家的富强和民族的振兴。只有这样，才能在国际援助的竞争中占据主动地位，为国家的长远发展奠定坚实的基础。

计算 份额以百分比计算

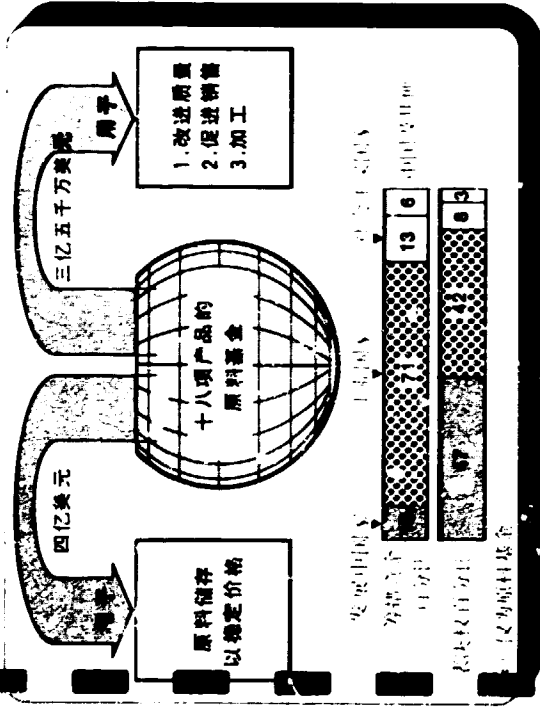
25.1
23.6
16.6
12.4
6.7
5.6
4.0
2.1
1.2
0.9
0.5
0.2

在援助第三世界的过程中，发展中国家还需要加强与国际组织的合作。世界银行、国际货币基金组织、联合国开发计划署等国际组织在提供援助、促进发展方面发挥着重要的作用。发展中国家应积极主动地与这些组织合作，争取获得更多的资源和支持。同时，也要加强发展中国家之间的团结与合作，共同维护和发展广大发展中国家的利益。

援助第三世界

... 第三世界... 援助... 经济... 发展... 合作...

... 发展中国家... 贸易... 合作... 援助... 发展... 合作...



世界各地的工作岗位

... 世界... 工作岗位... 德国... 技术... 转移... 到... 第三世界...

... 工作岗位... 德国... 技术... 转移... 到... 第三世界...

SECTION 3

... 根据... 中央... 世界... 基金... 援助... 第三世界...

... 世界... 基金... 援助... 第三世界... 经济... 合作... 发展...

... 除了... 世界... 基金... 援助... 第三世界... 经济... 合作... 发展...



... 工厂... 工人... 生产... 产品...

... 世界... 基金... 援助... 第三世界... 经济... 合作... 发展...



# Mentalität deutscher Geschäftspartner

Arbeiten, um zu leben oder leben, um zu arbeiten?

- Der Stellenwert der Arbeit

## Leistungsgesellschaft

Leistung als gesellschaftlich anerkannte Norm

Leistung als innerbetrieblicher Wertmaßstab

## Individualismus

Individualismus und Lebensgefühl:

Individualismus als erstrebenswertes Ziel

Leistung wird vom Einzelnen erwartet und dem Einzelnen vergütet

## Verantwortung

### Einkommen - Prestige

Leistungsanreize durch Geldwertes

### Zeit ist Geld

Effizienz, (Un)geduld

Intensität von Arbeit

let's make a decision, kein Verständnis für zeitraubendes, teurer Hin und Her

## Entscheidungsfindung

wohl teamwork - dennoch Verantwortlichkeit des Einzelnen

Sammeln von facts, dann Analyse

Alternativdenken

Geld als Entscheidungsfaktor (geringere Bed. von *guanxi*)

## Geld in Unternehmen

Investition, Rentabilität Amortisation

Wert der Arbeitskraft wird in Profit gemessen, bei gutem

Gewinn ist (mieser) Charakter bedeutungslos

## Geschäfte in einer Angebots-Gesellschaft

Schaffung von (künstlichen) Bedürfnissen

man kann nicht auf Mitleid oder Verantwortlichkeits-

empfinden gegenüber einem Entwicklungsland setzen

## Rolle des Einzelnen im Betrieb

Hierarchien

Bildungsniveau

Leistung

Beziehungen

## (Un)attraktivität von Auslandsposten

gemessen wird an Freizeit- und Unterhaltungswert,

Tätigkeit in Entwicklungsland wie China kann auf

Dauer nur durch Finanzen ausgeglichen werden

positiv gewertet wird Weiterqualifikation

Überwiegend bei Technikern rein rationaler Ansatz,

keine ausdrückliche Kulturaffinität

Managerkrankheiten

Privatleben - Privatsphäre ist heilig

wird vom Betrieb nicht beeinflusst

gilt für viele als das eigentliche Leben

Familie (Struktur nicht immer intakt)

Freizeit (absolutes Muß als Ausgleich für Arbeit)

Sport (Fußball, Tennis, Golf)

Reisen

Modethemen, die wirtschaftliche Relevanz

Umweltschutz

# Marketing

- marketing research — desk  
                                        / field
- marketing analysis
  1. seize of market
    - by pieces
    - by value
  2. kind of sales organization
    - direct (salesman)
    - indirect
  3. purchasing manner
    - who is the decision maker
- advertising .
- direct mailing
- exhibitions
- symposium
- technical information

## Kriterien für die Auswahl eines Landes

In fast allen Ländern ist eine Reduktion der Herstellungskosten gegenüber deutschen Verhältnissen möglich. Die Auswahl eines geeigneten Landes muß hauptsächlich nach folgenden Kriterien erfolgen:

- Personalkosten
- steuerliche Vorteile
- Investitionsvorteile in Form von verlorenen Zuschüssen u.ä.
- Arbeitskräftepotential qualitativ  
quantitativ
- Nähe zu relevanten Absatzmärkten
- Nähe zum Stammhaus
- Bevölkerung (Mentalität, Kultur, Sprache)

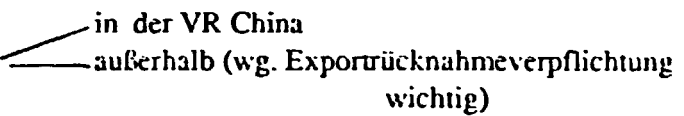
## Standort

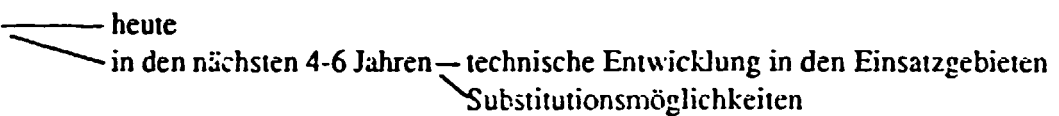

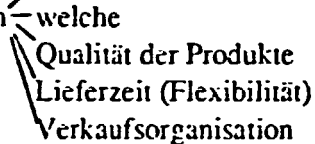
Für die Wahl des Standorts sind folgende Faktoren von Bedeutung:

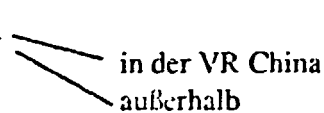
- Arbeitskräftesituation  
qualitatives Arbeitsmarktpotential  
quantitatives Arbeitsmarktpotential
- Expansionsmöglichkeiten
- Öffentliche Förderungsprogramme
- Umweltschutzaufgaben
- Verkehrswege, Transportmöglichkeiten
- Lageplan
- Freizeitwert
- Bestehende Bildungseinrichtungen
- Marktnähe  
zum Kunden  
zum Lieferanten

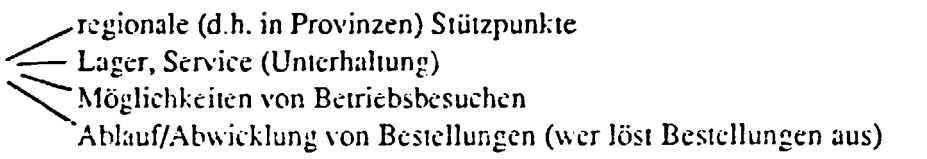
# Fragen im Vorfeld einer Kooperation mit chinesischen Partnern

## 1. Marktsituation

Informationen über bestehende Märkte 

- Bedarf 
  - heute
  - in den nächsten 4-6 Jahren
    - technische Entwicklung in den Einsatzgebieten
    - Substitutionsmöglichkeiten
- Preise 
  - Marktanteile
- Konkurrenten 
  - welche
  - Qualität der Produkte
  - Lieferzeit (Flexibilität)
  - Verkaufsorganisation

2. Verkaufs- und Serviceorganisation   
für geplante neue Produkte

- derzeitige 
  - regionale (d.h. in Provinzen) Stützpunkte
  - Lager, Service (Unterhaltung)
  - Möglichkeiten von Betriebsbesuchen
  - Ablauf/Abwicklung von Bestellungen (wer löst Bestellungen aus)
- Möglichkeiten für neu aufzubauende Organisation hinsichtlich
  - regionale Stützpunkte
  - Personal (technische Ausbildung!)
  - Lager
  - Servicestationen (einschließlich Schulung des Bedienungspersonals bei Maschinen und Apparaten)

## 3. Renditen (Zielvorgaben)

- 3.1 Umsatz
- 3.2 Kapital

## 4. Standort

- 4.1 Klimaverhältnisse
- 4.2 Erreichbarkeit
- 4.3 Transport

## 5. Infrastruktur des bestehenden Betriebes

5.1 Gebäude                      Zustand (!) und Eignung  
Größe

5.2 Energieversorgung        generelle Verfügbarkeit  
Stabilität  
Steigerung des Verbrauchs

5.3 Arbeitskräfte für  
die Fertigung                quantitativ  
qualitativ  
Bezahlung (Leistungslohn!)

5.4 Werkstätten (Reparaturmöglichkeiten)

5.5 Kommunikationsmöglichkeiten

- Telex
- Telefon
- Telefax

5.6 Unterbringungsmöglichkeiten für ausländisches Personal

## 6. Verfügbarkeit von Materialien

6.1 Rohstoffe

6.2 Hilfs- und Betriebsstoffe

6.3 Zulieferteile

6.4 Werkzeuge und Ersatzteile

Verfügbarkeit in China

Beschaffungsmöglichkeit aus dem Ausland

(Importgenehmigung und Bezahlung)

## 7. Verfügbarkeit chinesischen Managements

- fachlich                      technisch/kaufmännisch  
Fremdsprachen (englisch/deutsch)
- führungsmäßig

## 8. Exportrücknahmeverpflichtung

Beachtung der Marktsituation außerhalb der VR China (vgl. Punkt 1)

## 9. Kooperationsform

9.1 Beratung

9.2 Lizenzen

9.3 Equity joint venture (Bewertung der vom ausländischen Partner einzubringenden Teile/Know how)

## 10. Rechnungswesen

Verfügbarkeit der wirtschaftlichen Zahlen und einheitliche Begriffsklärung

## 11. Finanzierung (wichtig bei Joint venture)

Marketing arrangements 销售方案

- Export market research <sup>外贸市场调研</sup>: collect data on <sup>收集下列资料</sup>
  - = market potential <sup>市场潜力</sup>
  - = distribution channels <sup>销售渠道(销售网)</sup>
  - = market access <sup>进入市场</sup>
- Advertising, public relations <sup>广告与公共关系</sup>
  - = business media <sup>商业广告媒介</sup>
  - = official publications <sup>官方出版物</sup>
  - = association bulletins <sup>协会刊物</sup>
- Trade fairs, exhibitions <sup>贸易博览会、展销会</sup>
  - = in China <sup>国内</sup>
  - = abroad <sup>国外</sup>
- Participation at trade missions <sup>参加贸易访问团</sup>
- Special promotional campaigns <sup>特别促销活动</sup>
  - = in-store promotion <sup>商店内促销</sup>
- Personal contacts / invitations <sup>人员接洽/邀请</sup>

My advice:  
建议

- Conduct a careful market research 进行仔细的市场研究
- Think of long term market penetration 考虑长期渗入市场
- Start small to big & near to far - Set realistic goals 由小到大由近到远 - 设定可行的目标
- Gain your buyer's confidence 取得买家的信任
- Learn from partners and competitors 向合作伙伴及竞争对手学习
- Make use of your special advantages 发挥自己的所长
- Improve and maintain quality 改进并保持产品的质量
- Care for service especially after sales service 注意服务尤其售后服务
- Set prices at a realistic and competitive level 制定现实可行且有竞争力的价格



# GEWINN - u. VERLUST - Schema

Erlöse aus Umsätzen

			100									
% Verkaufskosten	<table border="0"> <tr> <td rowspan="4">}</td> <td>Provisionen od. Kosten f. Verkäufer</td> <td>7</td> <td rowspan="4">} % 10</td> </tr> <tr> <td>Rabatt, Skonto</td> <td>2</td> </tr> <tr> <td>Versandkosten</td> <td>1</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> </tr> </table>	}	Provisionen od. Kosten f. Verkäufer	7	} % 10	Rabatt, Skonto	2	Versandkosten	1			
}	Provisionen od. Kosten f. Verkäufer		7	} % 10								
	Rabatt, Skonto		2									
	Versandkosten		1									

= Netto - Erlöse

% Material (Rohstoffe u. Zuliefermaterial)	30	} % 57	= 90
% Fertigungslöhne	20		
% Abschreibungen - Maschinen	4,5		
% Energie - Gebäude	2,5		

= Brutto - Beitrag (Gross profit)

% Verwaltung (overhead) = 33

- Gehälter		} % 23									
- Büro	<table border="0"> <tr> <td rowspan="4">}</td> <td>Gebäude (einschl. Abschr.)</td> <td>17</td> </tr> <tr> <td>Beiträge, Gebühren</td> <td>3</td> </tr> <tr> <td>Telefon, Telex</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Büromaterial</td> <td></td> </tr> </table>		}	Gebäude (einschl. Abschr.)	17	Beiträge, Gebühren	3	Telefon, Telex		Büromaterial	
}	Gebäude (einschl. Abschr.)			17							
	Beiträge, Gebühren			3							
	Telefon, Telex										
	Büromaterial										
- Reisen	0,5										
- Werbung, PR, Repräsentation	1,5										
- sonstige	1										

= Netto - Beitrag (Net profit) = 11  
(vor Zinsen)

% Zinsen od. Eigenkapitalkosten		% 3,5
% abzugsfähige Steuern		% 2,5

= Netto - Gewinn [Umsatz-Rendite] = 5  
(nach Steuer u. Zinsen)

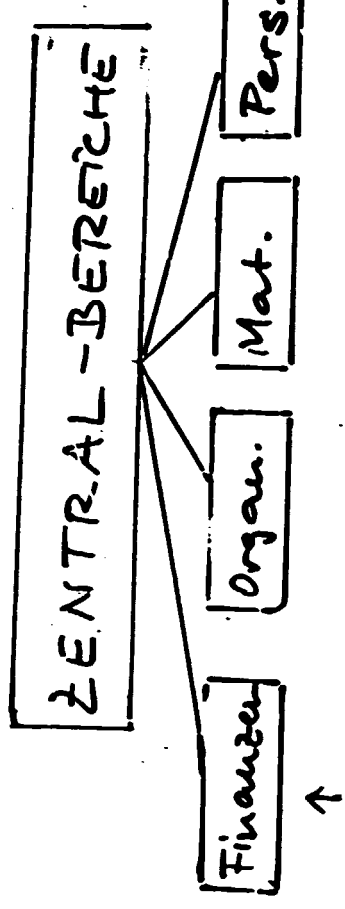
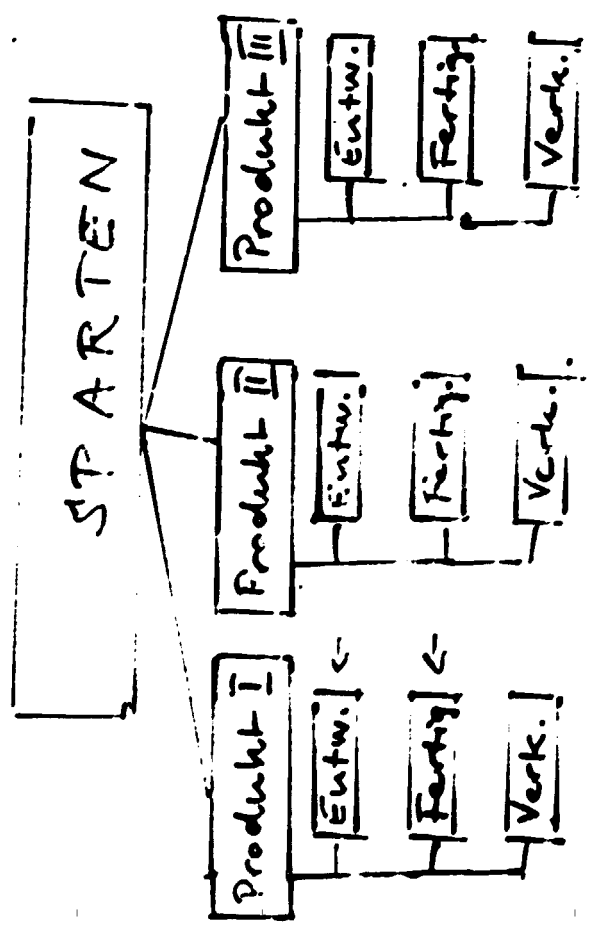
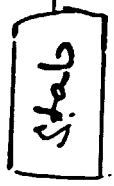
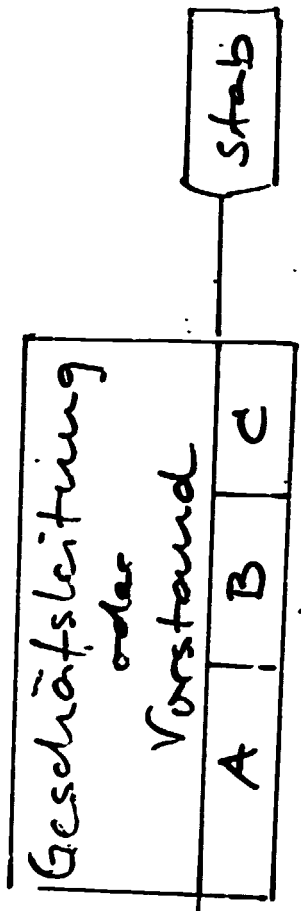
Cash - Flow  $\left\{ \begin{array}{l} \text{Abschreibungen } (4,5) \\ \text{Gewinn } (0,5) \end{array} \right\} 5$  10

# 盈利及亏损示例表

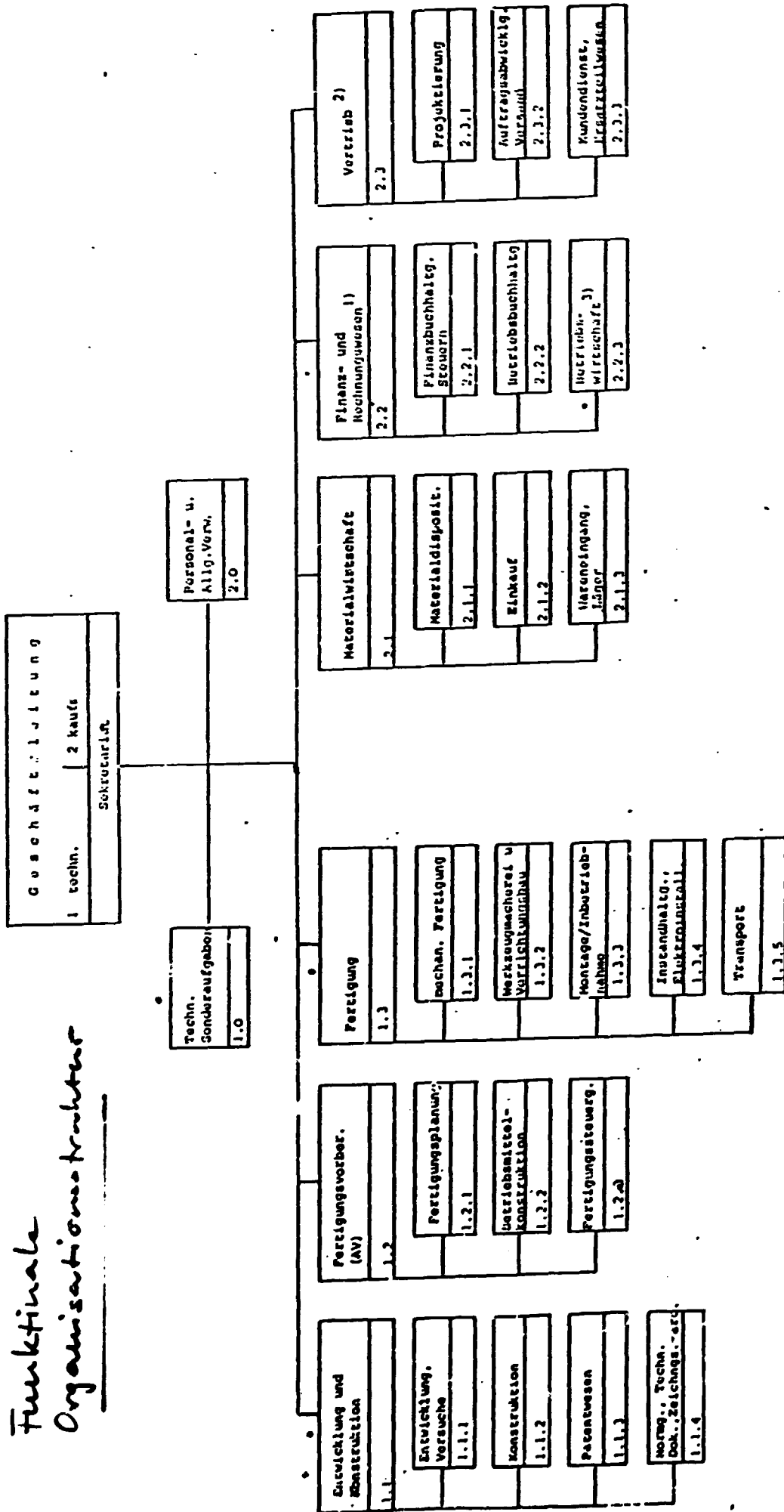
营业收入		100
减去:	销售成本 { 佣金或推销人员费用 7 折扣、现金支付折扣 2 货物发运费用 1	} 10
净收入		90
减去:	材料(原料及零部件供应)费用 30 生产建造费用 * 折旧 { 设备 4.5 厂房 } 能源 2.5	} 57
毛利润		33
减去:	管理费用 17 - 工资 - 办公费用(办公场地包括 * 折旧; 捐赠; 业务费; 电话电费; 办公用品费) 3 - 旅差费 0.5 - 广告、宣传、交际费用 1.5 - 特殊费用 1	} 23
净利润(未计利息)		10
减去:	利息(或自有资金费用) 3.5 应缴税款 2.5	
纯利润(扣除利息和税收)	[ 营业利率 ]	5 *

\* 现金流补偿收入 { 折旧 { 4.5  
 0.5 }  
 纯利润 5 } 10

Organisationsstruktur  
nach Sparten oder  
Profitzentren



*Funktionale  
Organisationsstruktur*



- 1) als Stabsstelle "Controlling" (2.2.0)
- 2) als Stabsstelle "Marketing-Manager" (2.3.0)
- 3) ggf. einschließlich Organisation und EDV

Möglicher Organisationsplan eines Unternehmens mit mehreren Hundert Beschäftigten

# Vorgehensweise für die Durchführung von Projekt-Entscheidungen (Managementtechnik)

---

1. Ausgangssituation: Bestimmung des derzeitigen Standortes
2. u-Problem - Analyse der Ursachen u. ihre Bewertung
3. Zielsetzung: was soll wann mit welchem Aufwand von wem erreicht sein
4. Ausarbeitung von Lösungsmöglichkeiten (Alternativen) mit
  - Kosten / Nutzen od. Aufwand / Ertrag
  - Finanzierungsmöglichkeiten
5. Bewertung der Alternativen
6. Entscheidung für die beste Alternative
7. Festlegung der Maßnahmen
  - ↳ Durchführungsplan mit 

verantwortlicher	}
Kosten	
Terminen	
8. Kontrolle (Vergleich zwischen Soll u. Ist)

# Zielsetzungen von Unternehmen (Beispiele)

<u>Zeitperiode</u>	<u>Gewinn</u>	<u>Markt- anteile</u> ...
- kurz (bis zu 1 Jahr)	-	x
- mittel (1 bis 3 Jahre)	(x)	(x)
- lang (über 3 Jahre)	x ←	-

## Notizen zum Vortrag Uwe Möller

"Politische, gesellschaftliche und wirtschaftliche Situation in der Bundesrepublik"

Ziel der Ausführungen soll es sein, den chinesischen Gästen das Verständnis der politischen, gesellschaftlichen und wirtschaftlichen Situation in der Bundesrepublik Deutschland zu vermitteln. Dazu werden dargestellt:

1. Entstehungsgeschichte der Bundesrepublik Deutschland vor dem Hintergrund der Teilung Europas und Deutschlands infolge des Zweiten Weltkrieges;
2. Die Einführung der Sozialen Marktwirtschaft, die Gründe für den wirtschaftlichen Wiederaufbau, die Herausbildung des Systems der sozialen Sicherung;
3. Der föderalistische Aufbau der Bundesrepublik Deutschland, Parteienlandschaft, gegenwärtiges politisches Kräftespiel;
4. Einbettung der deutschen Wirtschaft in den europäischen Raum und in die Weltwirtschaft, die Bedeutung des gemeinsamen Marktes, Sicherung der internationalen Wettbewerbsfähigkeit.

Der Stoff wird in Gesprächsform vermittelt, die Zusammenhänge werden so einfach wie möglich dargestellt. Übersetzungspausen sind jederzeit möglich.

22.3.89

## CHINA-ZENTRUM HAMBURG

Hamburg kann auf eine langjährige Verbindungslinie zu China zurückblicken, die bis ins 18. Jahrhundert zurückreicht. Herr Professor Eberstein hat in seinem kürzlich veröffentlichten Buch und in seiner Ausstellung, die Sie hier in der Hamburg-Vertretung sehen können, einmal im einzelnen die vielen Facetten der Verbindungen Hamburgs zu China dargestellt. Für Hamburg war es deshalb ganz natürlich, daß bei Beginn der chinesischen Öffnungspolitik Ende der 70er Jahre Vertreter von Politik und Wirtschaft die durch Krieg und revolutionäre Umbildung Chinas zerrissenen Verbindungen wieder neu knüpften. Dies geschah z. B. schon im Jahre 1979 mit einem Marketing-Seminar in Peking, das die Kammer mit dem Ziel veranstaltete, den chinesischen Partnern Strukturen und Möglichkeiten des deutschen und europäischen Marktes nahezubringen. Nicht zuletzt im Gefolge dieser Veranstaltung und dem Bestreben Chinas, die Beziehungen zum Westen zu verstärken, um dadurch Impulse für den Aufbau der eigenen Wirtschaft zu erlangen, wobei die Bundesrepublik den Schwerpunkt in Westeuropa bildete, kam es zur Gründung einer Repräsentation chinesischer Außenhandelsorganisationen in Hamburg, in deren Gefolge dann weitere Vertretungen und Firmen in der Hansestadt gegründet wurden, die zum Teil im Jahre 1986 in der China United Trading Corporation zusammengefaßt wurden.

Bei der Gründung dieser Vertretungen spielte nicht zuletzt der Umstand eine Rolle, daß eine ganze Reihe Hamburger Importeure auch in den Wirren der Nachkriegszeit aus China Waren bezogen hatten und sich für den Einkauf regelmäßig in China aufhielten. Diese Waren wurden dann zum überwiegenden Teil über den Hafen Hamburg importiert, so daß Hamburg auch im nachrevolutionären China kein unbekannter Ort war. Inzwischen unterhalten ca. 800 Hamburger Firmen der verschiedensten Branchen aus Industrie, Handel, Verkehr, Dienstleistungen (wie Banken, Versicherungen) Beziehungen zu chinesischen Partnern und es hat sich ein reger Reiseverkehr zwischen beiden Seiten entwickelt.



Die wirtschaftlichen Aktivitäten fanden ihre Ergänzung durch zahlreiche Kontakte Hamburger Hochschulen und Forschungseinrichtungen. Hervorzuheben sind vor allem das Institut für Asienkunde, das sinologische Institut der Hamburger Universität und das Max-Planck-Institut für Internationales Privatrecht. Zwischen ihnen und ihren chinesischen Partner-Institutionen findet ein reger Austausch von Personen und Informationen statt. Die Intensivierung der wirtschaftlichen Verbindungen führte schließlich zur Gründung eines deutsch-chinesischen Schlichtungszentrums, mit dessen Hilfe Rechtsstreitigkeiten im Vorfeld der Gerichte gelöst werden können. Diese Einrichtung soll auch dem chinesischen Rechtsempfinden Rechnung tragen. Zahlreiche Hamburger Rechtsanwälte haben inzwischen Erfahrungen mit dem deutsch-chinesischen Wirtschaftsrecht gesammelt, auf die zurückgegriffen werden kann. Hamburg ist auch Sitz des Ostasiatischen Vereins mit seinem China-Kreis, der den deutsch-chinesischen Beziehungen immer wieder neue Impulse gibt und den Firmen in der Bundesrepublik als ein qualifizierter Ratgeber zur Verfügung steht.

Vor diesem Hintergrund ist es nur folgerichtig, daß Hamburg im Jahre 1984 Sitz des bisher einzigen chinesischen Generalkonsulats in der Bundesrepublik Deutschland wurde. Dieses hat sich zu einem unermüdlichen Motor der kulturellen, wirtschaftlichen und politischen Beziehungen zwischen beiden Selen entwickelt. Ergebnis dieser Bemühungen war auch die Städtepartnerschaft, die im Jahre 1986 zwischen Shanghai und Hamburg mit einem Vertrag besiegelt wurde. Auf der Basis dieses Vertrages hat es bereits zahlreiche Einzelaktionen in Shanghai und Hamburg gegeben, die das gegenseitige Verständnis gefördert haben. Als ein Beispiel sei nur der Schüleraustausch zwischen beiden Städten genannt.

\* \* \* \* \*

## Aktuelle Daten zum China Handel Hamburgs

Das 1987 in Europa abgewickelte Geschäftsvolumen der Volksrepublik China betrug insgesamt 20 Mrd. DM. Davon entfielen auf die Bundesrepublik Deutschland allein etwa 8 Mrd. DM.

Der Gesamtwert des Hamburger Außenhandels mit der Volksrepublik China beläuft sich auf 1,26 Mrd. DM, davon 916 Mio. DM Einfuhr und 348 Mio. DM Ausfuhr. Mehr als ein Viertel (26,2 %) aller deutschen Importgeschäfte mit der Volksrepublik China wurden über in Hamburg ansässige Firmen abgewickelt. Hinzuzurechnen sind die Umsätze, die von Hamburger Tochterfirmen in Übersee mit der Volksrepublik China erzielt wurden sowie die umfangreichen Transitgeschäfte, die über in Hamburg ansässige Firmen laufen. Insgesamt haben über 800 Hamburger Firmen geschäftliche Verbindungen nach China.

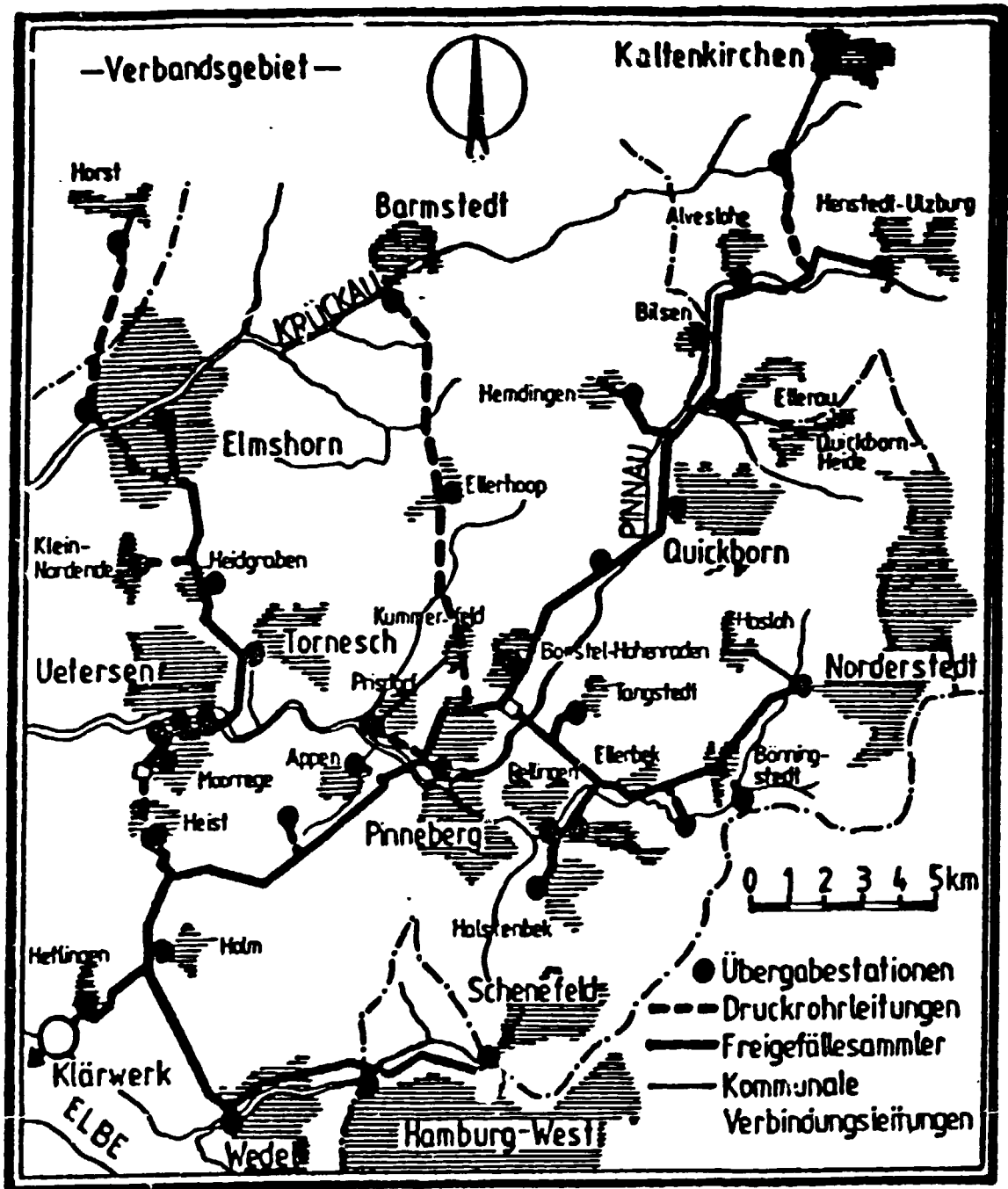
Hamburg liegt im Verkehr mit der VR China unter allen anderen europäischen Seehäfen an erster Stelle. Der Umschlag beträgt jährlich 2 Mio. t, davon sind 1,2 Mio. t deutsch-chinesischer Außenhandel und 0,8 Mio. t Transitverkehr. 1987 wurden 62 % des wertmäßigen deutschen Außenhandels mit der VR China über Hamburg verschifft (Export 599.000 t, Import 544.000 t).

Heute verkehren jährlich ca. 200 Schiffe zwischen der Volksrepublik und Hamburg, darunter fünf Liniendienste, die zehn große Hafenstädte in China regelmäßig anlaufen.

Insgesamt gibt es 32 Firmen und Joint ventures der VR in Hamburg. Damit liegt Hamburg eindeutig vor Frankfurt (15), Köln (8), Düsseldorf (4) und München (1), wobei betont werden muß, daß in diesen Städten überwiegend Repräsentanzbüros der chinesischen Unternehmen existieren, während in Hamburg die Gesellschaftsform der GmbH vorherrscht.

Die Zahl der Chinesen aus der VR China in Hamburg liegt z.Z. bei etwa 650. Etwa 300 Personen (Chinesen und Deutsche) sind in den chinesischen Organisationen und Unternehmen tätig.

# ABWASSER - ZWECKVERBAND PINNEBERG



## ALLGEMEINES

Der Abwasser-Zweckverband Pinneberg wurde 1965 gegründet. Zu diesem Zeitpunkt waren die drei Elbenebenflüsse Krückau, Pinnau und Wedeler Au so stark verschmutzt (Güteklasse 3 - 4), daß kein biologisches Leben in ihnen mehr vorhanden war. Da zukünftig weder gereinigtes noch ungereinigtes Abwasser in diese drei relativ kleinen Vorfluter eingeleitet werden sollte, wurde beschlossen, das gesamte im Einzugsbereich der Flüsse anfallende Abwasser über ein neu zu erstellendes Sammlersystem abzuleiten, in einem Großklärwerk zu reinigen und dann direkt der Elbe zuzuführen. Die vorhandenen Kläranlagen, wie in Elmshorn, Pinneberg, Uetersen, Wedel sowie in einigen anderen Gemeinden, sollten stillgelegt werden. Als Standort für das Großklärwerk wurde eine Fläche im damaligen Deichvorland, welches zwischenzeitlich durch Vordeichung vor Überflutungen geschützt worden ist, südwestlich von der Gemeinde Hettlingen ausgewählt.

Dem Abwasser-Zweckverband Pinneberg gehören 30 Städte und Gemeinden aus den Kreisen Pinneberg, Segeberg und Steinburg an. Neben den in diesen Kreisen gelegenen Städten und Gemeinden sind die westlichen Vororte der Freien und Hansestadt Hamburg (Rissen, Sülldorf, Blankenese, Nienstedten sowie Teile von Bahrenfeld), welche ursprünglich über das Klärwerk Hamburg-West entsorgt wurden, angeschlossen worden.

#### ABWASSERABLEITUNG

-----

Für die Ableitung des in den Städten und Gemeinden anfallenden Abwassers wurde ein umfangreiches Rohrleitungssystem (Gesamtlänge 120 km) erstellt. D.h. der Zweckverband nimmt den Städten und Gemeinden das Abwasser an den ehemaligen Kläranlagenzuleufen bzw. an anderen zum überörtlichen Sammlersystem günstiger gelegenen Stellen ab. Die Ortskanalisationen werden von den Städten und Gemeinden selbst weiter betrieben.

Wo die Höhenverhältnisse es zulassen, wird das Abwasser mit stetigem Gefälle in sogenannten Freigefällesammlern ohne Zwischenpumpwerke abgeleitet. Wenn die geodätischen Verhältnisse nicht so günstig sind, wird das Abwasser über Pumpwerke den überörtlichen Sammlern zugeführt.

Mit dem Bau des Sammlersystemes sowie der Pumpwerke und Druckrohrleitungen wurde 1965 begonnen. Nach 15 Jahren Bauzeit waren im Jahre 1983 bis auf den Anschluß der Gemeinde Hemdingen alle Einrichtungen für die Abwasserableitung fertiggestellt.

Die Gesamtbaukosten für das Sammlersystem einschl. der Pumpwerke und Druckrohrleitungen betragen 195 Millionen DM.

#### ABWASSERREINIGUNG

-----

Im Einzugsgebiet des Klärwerkes Hetlingen leben ca. 400.000 Menschen. Neben dem häuslichen Abwasser von den im Einzugsgebiet lebenden Einwohnern wird auch das in Gewerbe- und Industriebetrieben anfallende Abwasser aus den angeschlossenen Städten und Gemeinden im Klärwerk Hetlingen gereinigt. Der Industrieabwasseranteil beträgt ca. 25 % von der Gesamtabwassermenge.

Die tägliche Abwasserzulaufmenge beträgt bei Trockenwetter ca. 90.000 m<sup>3</sup>. Der Abwasseranfall pro Einwohner beträgt etwa 150 l/Tag bzw. 50 m<sup>3</sup>/Jahr. Bei Regenwetter kann die Zulaufmenge, obwohl fast alle Ortskanalisationen nach dem Trennsystem (getrennte Ableitung von Schmutz- und Regenwasser) ausgebaut sind, durch den Zufluß von Regenwasser über Schächte und falsche Anschlüsse bis zum Doppelten ansteigen. Die maximale Durchflußmenge des Klärwerkes beträgt rd. 15.000 m<sup>3</sup>/h.

Das Klärwerk Hetlingen wurde in den 60er Jahren so konzipiert, daß ein Ausbau in mehreren Ausbaustufen, entsprechend dem Ausbau des

Sammlersystemes, erfolgen konnte. Die 1. Ausbaustufe, bemessen für den Anschluß von 300.000 Einwohnergleichwerten, wurde im Herbst 1973 in Betrieb genommen.

Zur Vermeidung von Geruchsemissionen mußten nach Inbetriebnahme der 1. Ausbaustufe das Zulaufpumpwerk, der Sandfang, die Vorklärbecken, die Belebungsbecken und die Rücklaufpumpwerke abgedeckt werden. Die sich unterhalb der Abdeckungen ansammelnde Abluft wird abgesogen und in verschiedenen Aufbereitungsanlagen desodoriert.

Die Investitionskosten für die 1. Ausbaustufe betragen 55 Mio DM.

Aufgrund von technischen Weiterentwicklungen und neuer Forderungen durch den Gesetzgeber an die Reinigungsleistung hat sich die Erweiterung des Klärwerkes verzögert.

Für die Genehmigung zur Einleitung des gereinigten Abwassers in die Elbe wurde zunächst der Abbau der Kohlenstoffverbindungen (BSB<sub>5</sub> bis 30 mg/l) gefordert. Voraussichtlich ab 1990 müssen auch die Stickstoffverbindungen (Nitrifikation) weiter ausgebaut werden. Die Voraussetzungen dafür werden z.Z. durch die Erweiterung der biologischen Reinigungsstufe getroffen.

Die Gesamtinvestitionen für die Erweiterung betragen 32 Mio DM.

Die im Abwasser enthaltenen Inhaltsstoffe sind, allgemein gesprochen, in 4 Arten einzuteilen: Grobsperrige Stoffe (Entfernung in der Rechenanlage), Sand (Entfernung im Sandfang), absetzbare Stoffe = Schlamm (Entfernung in der Vorklärung und weitere Aufbereitung in der Schlammbehandlungsanlage) und gelöste sowie nicht absetzbare Stoffe (Schwebstoffe) (Entfernung in der biologischen Reinigungsstufe).

Die mechanische Reinigungsstufe des Klärwerkes besteht, wie aus dem beigefügten Fließschema ersichtlich ist, aus der Rechenanlage, dem Sandfang und den Vorklärbecken. Zur biologischen Reinigungsstufe gehören die Belebungsbecken mit den dazugehörigen Belüftungseinrichtungen, die Nachklärbecken und die Rücklaufpumpwerke. Das Klärwerk besteht aus einem Zulaufpumpwerk zur Beschickung der Anlage, einer mechanischen und einer biologischen Reinigungsstufe, einem Hochwasserpumpwerk zum Ableiten des gereinigten Abwassers bei Sturmflutwasserständen in der Elbe, einer Schlammbehandlungsanlage, einer Notstromanlage, den entsprechenden Mittel- und Niederspannungsanlagen und den zentralen Einrichtungen, wie Büros, Werkstätten, Labor und sanitären Einrichtungen für das Betriebspersonal.

#### **SCHLAMMBEHANDLUNG**

-----  
Ziel der Schlammbehandlung ist es, einen Reststoff zu erhalten, der seuchenhygienisch unbedenklich ist, ein möglichst geringes Volumen hat und möglichst nutzbringend weiter verwertet werden kann.

Im Klärwerk Hetlingen wird der aus der mechanischen Reinigungsstufe anfallende Schlamm und der Überschussschlamm aus dem Kreislauf in der biologischen Stufe z.Z. in einer thermischen Konditionierungsanlage aufbereitet und anschließend maschinell auf Kammerfilterpressen entwässert.

Der thermischen Konditionierung soll zukünftig eine anaerobe Schlammbehandlungsanlage (Schlammfäulung) vorgeschaltet werden, um durch Energieerzeugung aus dem entsprechenden Klärgas in einem Blockheizkraftwerk (Verstromung mit Wärmerückgewinnung) insgesamt zu einem wirtschaftlichen Betrieb zu gelangen und um eine weitere Verbesserung der Reinigungsleistung in der biologischen Stufe durch eine Mitbehandlung der rückgelösten Schmutzstoffe aus der thermischen Konditionierung in der geplanten Schlammfäulstufe zu erreichen. Geplant ist der Bau von 4 Faulbehältern mit einem Volumen von je 7.000 m<sup>3</sup> für die anaerobe Behandlung des anfallenden Schlammes sowie des Filtratwassers aus der thermischen Konditionierungsanlage. Das Genehmigungsverfahren für den Bau der Schlammfäulstufe läuft z.Z. Ein Baubeginn ist voraussichtlich 1988. Die Gesamtinvestitionskosten für die Erweiterung der Schlammbehandlungsanlage sind mit 54 Mio DM veranschlagt.

#### GEBÜHREN / KOSTEN

-----

Die Kosten für die Abwasserreinigung müssen von den Gemeinden über Gebühren an den AZV entrichtet werden. Z.Z. beträgt die Gebühr 0,865 DM/m<sup>3</sup> Abwasser, wobei Abwasser als Frischwasser (vom Wasserwerk zuzüglich 20 % für Regenwasserzuschlag, zuzüglich der Differenz aus der vorbezeichneten Menge und der tatsächlich an der Übergabestation gemessenen Menge, davon allerdings nur die Hälfte, weil Regenwasser nicht so verschmutzt ist) gerechnet wird. Bei reinem Frischwassermaßstab, wie er in vielen Städten und Gemeinden verwendet wird, würde die Gebühr etwa 1,11 DM/m<sup>3</sup> betragen. Zusätzlich erheben die Städte und Gemeinden im Verbandsgebiet Gebühren für die Ableitung im Ortsnetz. Die Gebühren insgesamt sind unterschiedlich, sie liegen in etwa zwischen 2,- und 3,- DM/m<sup>3</sup>.

Die Betriebskosten inkl. Personalkosten belaufen sich auf rd. 12,4 Mio DM/a. Zusätzlich fallen Kosten für den Kapitaleinsatz (Kredite, Rücklagen usw.) in Höhe von ca. 15 Mio DM jährlich an.

Insgesamt sind z.Z. 75 Mitarbeiter und 5 Auszubildende beim Abwasser-Zweckverband Pinneberg beschäftigt.

#### WEITERE AUFGABEN

-----

Die Abfuhr und Aufbereitung des Abwassers bzw. Schlammes aus Grundstückskläranlagen (Sicker- und Sammelgruben). Jährlich werden z.Z. etwa 100.000 m<sup>3</sup> Abwasser und Schlamm aus Grundstückskläranlagen aus den Städten und Gemeinden im Verbandsgebiet abgefahren und im Klärwerk Hetlingen mit verarbeitet.

Weiterhin wird vom Abwasser-Zweckverband Pinneberg die Überwachung der Indirekteinleiter in den Städten und Gemeinden im Verbandsgebiet mit durchgeführt. D.h. die in den Städten und Gemeinden angesiedelten Industrie- und Gewerbebetriebe werden regelmäßig auf die Einhaltung der in den Entwässerungssatzungen festgelegten Bedingungen (Einleitungsbedingungen) überprüft. Neben der eigentlichen Überwachung der Aufbereitungsanlagen (Leitungssysteme) werden Abwasserproben gezogen, die auf ihre Inhaltsstoffe untersucht werden. Wenn Konzentrationsüberschreitungen oder Inhaltsstoffe, die nicht abgegeben werden dürfen, festgestellt werden, so werden die Betriebe über die Stadt bzw. Gemeinde aufgefordert, entsprechende Nachrüstungen vorzunehmen.

#### ZUSAMMENFASSUNG

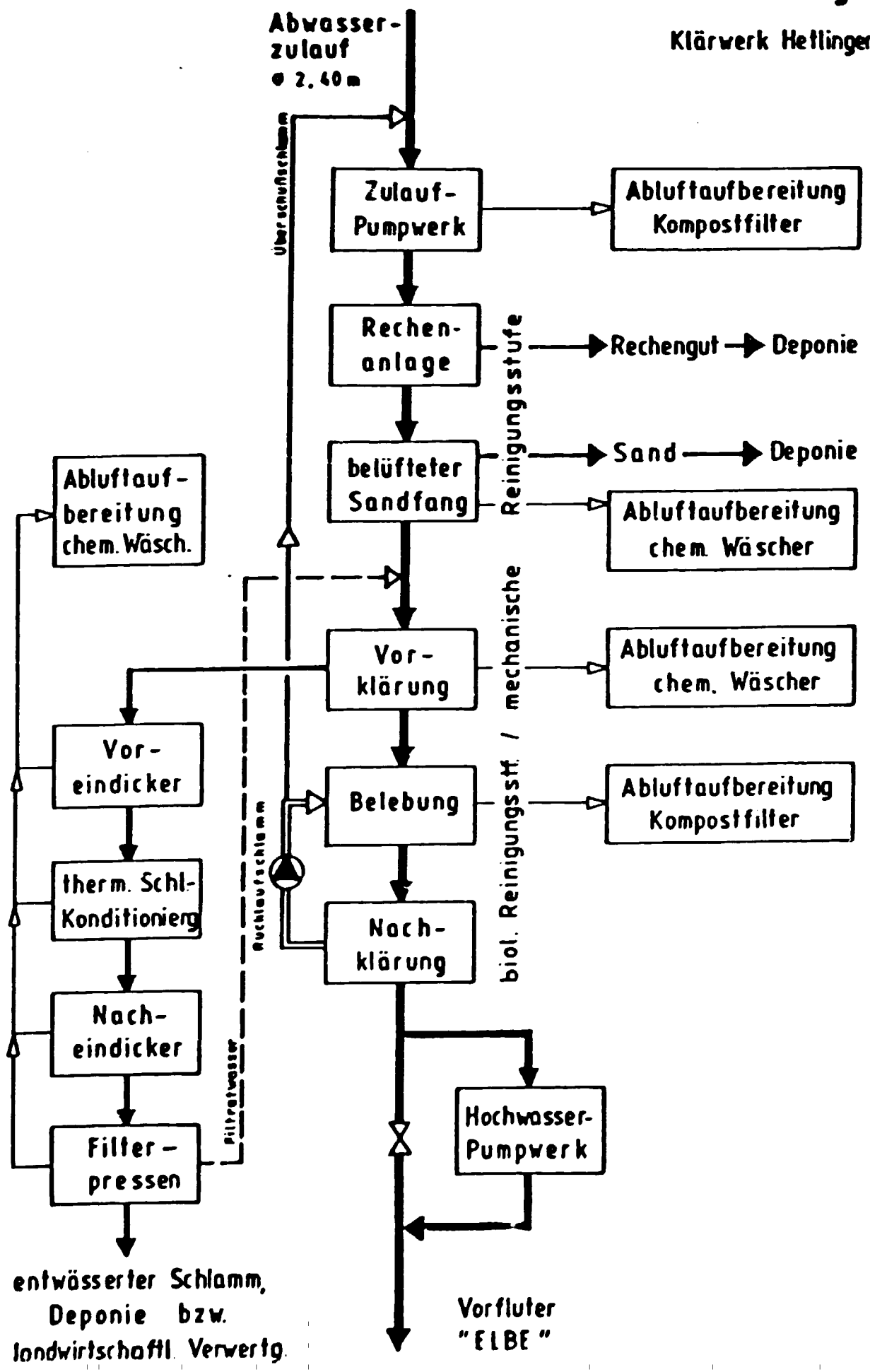
-----

Die zentrale Reinigung des im Verbandsgebiet anfallenden Abwassers hat bewirkt, daß die Elbnebenflüsse Krückau, Pinnau und Wedeler Au, soweit durch Tideeinflüsse keine Beeinträchtigung erfolgt, wieder saubere Fließgewässer geworden sind, in denen sich ein vielfältiger Fischbesatz wieder eingestellt hat. Die dort anzutreffende Wassergüte liegt heute bei 2. Die Elbe ist durch Schmutzfrachten, die z.T. aus dem Raum Hamburg, aber überwiegend aus der DDR und CSSR kommen, noch sehr hoch belastet, so daß dort eher die Wassergüte 3 - 4 anzutreffen ist. Langfristig ist eine Verbesserung der Wasserqualität in der Elbe nur zu erreichen, wenn auch in dem Oberlaufbereich mehr getan wird. Noch so gut funktionierende Kläranlagen im Unterlaufbereich der Elbe werden eine grundlegende Veränderung allein nicht herbeiführen können, wohl aber dazu beitragen, daß der jetzt alljährlich in den Sommermonaten anzutreffende Sauerstoffmangel, meist bedingt durch Stickstoffeinleitungen, vermindert oder im günstigsten Falle beseitigt werden kann. Die Länder Schleswig-Holstein, Niedersachsen und Hamburg streben in den Auflagen für die Einleitung von geklärtem Abwasser das gleiche Ziel an.

Hetlingen, im Mai 1987

# FLIESSCHEMA

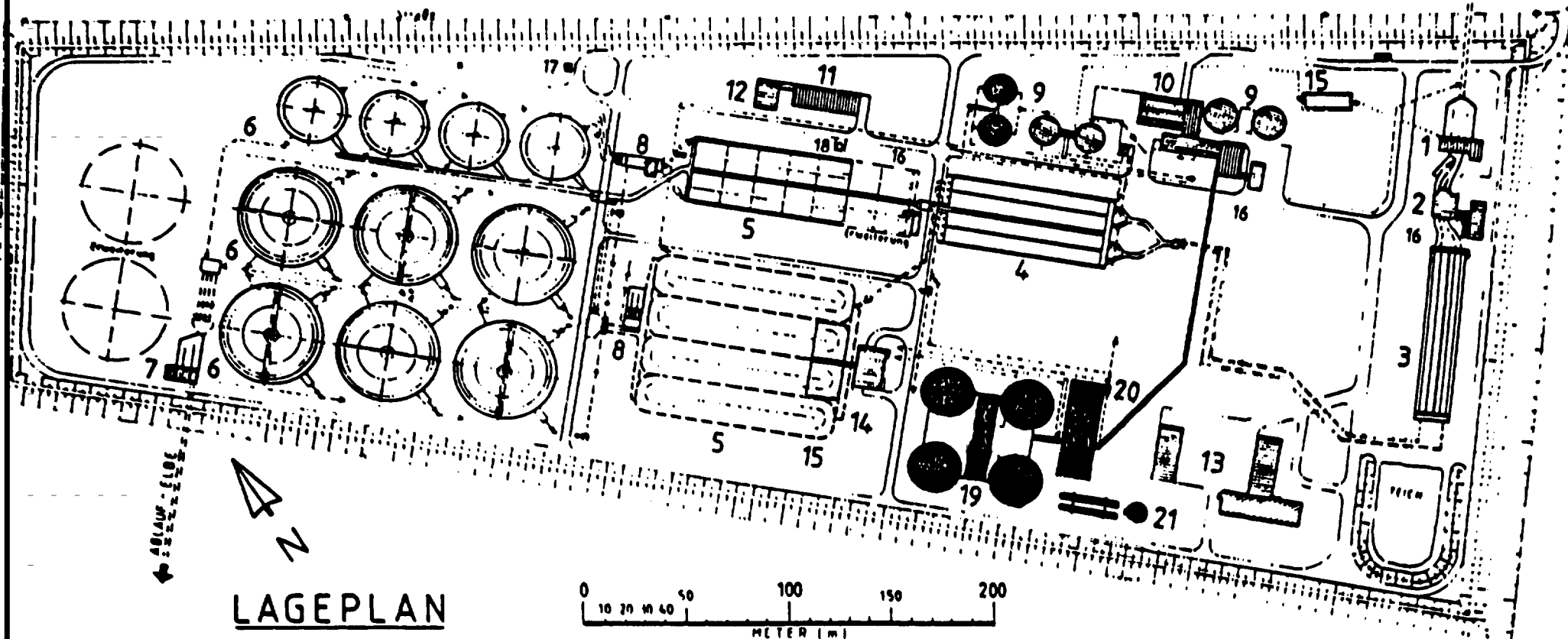
Abwasser-Zweckverband  
Pinneberg  
Klärwerk Hellingen





# ABWASSER-ZWECKVERBAND PINNEBERG

## — KLÄRWERK HETLINGEN —



LAGEPLAN



### ERKLÄRUNG

- |                            |                                          |                                       |                                           |
|----------------------------|------------------------------------------|---------------------------------------|-------------------------------------------|
| 1 Zulauf - Pumpwerk        | 6 Nachklärbecken (Nr 1-10)               | 10 Schlammwässerung                   | 16 Abluftwascher (Nr 1-3)                 |
| 2 Rechenanlage             | 7 Hochwasser - Pumpwerk                  | 11 Zentrale Leitwarte                 | 17 Gasreglerstation                       |
| 3 Sandfang (Nr 1-2)        | 8 Pumpwerke für Rücklaufschlamm (Nr 1-2) | 12 Netzersatzanlage                   | 18 Sauerstoffanlage                       |
| 4 Vorklärbecken (Nr 1-4)   | 9 Eindicker (Vor- und Nacheindicker)     | 13 Betriebsgebäude u. Garagen         | 19 Anaerobe Schlammbehandlung (Faulstufe) |
| 5 Belebungsbecken (Nr 1-5) | 10 Schlammkonditionierung und            | 14 Schaltanlg. - u. Verdichtergebäude | 20 Flotation für Überschussschlamm        |
|                            |                                          | 15 Kompostfilter                      | 21 Gasspeicher                            |

■ geplante Schlammbehandlung

AZV: 污水处理协作协会平纳堡 (下称AZV)

(英译)

### 概况

平纳堡污水处理协作协会建于1965年。当时易北河的污染源: 瓦尔德河, 平纳河和 威德河等污染源相为严重。在河中不存在任何生命物。因此今后 不把污水, 无论是经过处理过的 排到这些较小的“污水渠”内, 所以决定 搬过津河流之流域区之污水经一个排水干道系统引入 一个大型污水处理厂进行净化处理, 然后直接排入易北河。当时已有的净化设备, 如在 艾姆斯泰, 科特堡, 于泰尔, 威德以及其他县的设备将予关闭。这大型污水处理厂建设于当时的一块用修筑防洪 堤而保护起来一块滩地上它位于 海特林恩县南部。

平纳堡污水处理协作协会(AZV)包括三个市和县, 它们位于平纳堡, 塞格堡和施勒登堡。 除上述地区所定之市、县之外, 那尔堡市之两个郊区 (里森, 津东夫, 高朗普内塞, 尼恩施特滕以及 巴恩菲尔德的一部分), 它们原来属于汉堡西部污水处理厂, 也纳入这一协作区里。  
德国的

### 污水排送

为排送在市、县产生的污水, 建造了大规格的管送排污系统 (总长度 120 km)。这里, AZV负责 从过去的净化设备的原出入口处, 或者从其他一些便于跨区排水干道敷设之地点接管各市、县 产生的污水。而地方之下水道工程, 则由各市、县自行安排、负责。

只是那些地势高难以排入的地方, 都用所谓“自由水落干道”, 利用其<sup>管</sup>排水路进行污水排送。如果地理条 件不那么有利的话, 则将污水通过泵站输入跨区干道系统。

排水干道、泵站和压力排送管的建设是1965年开始的。到1983年, 经过15年之建设, 除海特林恩 县尚未建设之外, 所有污水排送设备均告完工。

包括泵站, 压力排送管在内的排水干道系统总建设成本为1亿9千5百万西德马克。

### 污水净化

在海特林恩的污水处理厂所管理的区域共居住着约40万居民。除了这一区域居民之家庭废水之外, 所 属的各市的工商企业产生的污水也将由海特林恩污水处理厂处理。工业污水所占废水总量的25%

在气候干燥时，每天的废水流量约 9 万立方米，<sup>每</sup> 2 小时的平均 1500 吨/小时即 50 立方米/小时。  
在雨季时，虽然所有地下水道是建成分别排水系统（雨水、污水与洗排系统）建造的，但由于  
阻塞和错误接口（管道）的流入量，可使污水流量增加一倍。净水厂的最大设计流量每小时一万到  
五万立方米。

德特林根净水厂在 60 年代设计时，就考虑到相对集中排水系统的设计，将设计的净水厂的建设  
分成两建造期。第一期建设于 1970 年投入使用。它是按 30 万居民量而设计的。

为了解决臭气散发在第一期建设投入使用后，进水系统，沉沙池，初级澄清池，活性污泥处理池  
和 <sup>污泥循环</sup> 系统都加以封闭盖。入封闭盖之下设之废气吸尘器，并在各池净化装置中进行除臭处理。

第一期建设的投资额为 2100 万 DM。

由于城市的进一步发展，并且该厂对净化处理的能力缺乏足够的更新，使得净水厂的扩建推迟。

目前废水经过三级处理的二合年的净化站，被允许排入易北河。但预计从 1990 年起，将对氮化合物  
硝化处理的控制要求 <sup>进行</sup> 进行生物净化过程的扩建。

扩建的总投资为 2100 万 DM

一般说来废水中所含的固含成分被分为四类：粗大体积物（用拦污栅去除），沙土（用沉沙  
池澄清），可沉颗粒物 = 淤泥（通过初级净化和高级水净化，淤泥处理设备去除）和不可沉物  
以及可溶解的物类（悬浮物）（通过生物净化过程去除）

净水厂的本级净化过程如所附流程图所示的那样，由拦污栅，沉沙池和初级净化池组成。  
生物净化过程包括淤泥活性处理池及所经通风设备，末级澄清池和 <sup>污泥循环</sup> 系统。净水站由一个斜  
进式系统（用向石过滤器输送污水，一个本机和个另的处理过程，以及一个在风暴涌浪循环中将污  
化后之废水排入易北河）的排放系统，一个淤泥处理设备，一个备用发电设备及相应的中心设备和  
中心本构，如办公室，车间，实验室和创新的卫生措施设施。

### 淤泥处理

其目的在干。尽可能从多方面而出发减少卫生问题，同时将处理后的剩残余物有效地利用。  
在德特林根净水厂，采用型处理法将本厂处理后的淤泥以及当地处理中循环产生的污泥  
进行 <sup>处理</sup> 处理。污泥用本厂处理。本厂在扇式后流中进行脱水处理。

将来在污泥处理装置中，还将安装一种厌氧淤泥处理设备（淤泥腐化），以便利用净化后的污

在一个集热发电站(热回收发电)进行发电, 以促进经济进行, 并且在所规划的污水处理过程中所进行的工作, 对污水处理中, 将污泥进行处理, 改善污水处理净化效果。

按计划, 将建造四个容积均为  $7000m^3$  的生化罐以处理所排出的污水以及从处理设备中排出的污泥。目前污水处理装置正在建造中, 计划 1998 年开始建造。污水处理装置排出的污泥将作为肥料。

### 费用/成本

各县承担污水处理的成本, 支付 AVZ 的费用。目前费用为  $0.865$  元/立方米污水, 污水处理和排水量(包括污水和雨水)加上 20% 的雨水附加量, 加上强电成本(从电价按实际用电量之差数, 即为雨水污染之附加量), 所以只有附加。

按此污水处理标准, 费用约为  $1.11$  元/ $m^3$  (许多城市都是这么<sup>计划</sup>), 在合作地区内, 各县是承担外地区污水传输网络的费用。总费用按地区而不同, 一般在 2.1 到 3.1 元/立方米之间。

包括人工成本在内的(含运行)成本总计为每年一亿四千万马克, 此外还有资本同成本(贷款、准备金等)每年约为一千五百万马克。

目前总共有 25 位职工, 主要工作在 AVZ 工作。

### 其他数据说明

地面净化设备(污水和污泥)中产生的污水和污泥的输送和净化处理。在合作地区内, 目前每年约 10 万吨来自各县的地面净化设备的污水和污泥被输送到海姆林恩污水处理厂进行净化处理。

此外, 平均量的 AVZ 公司同时承担对合作地区内各县的, 向输入水道的监测任务, 也就是说, 对各县的工业企业和定期地对排水系统中规定的排水规定进行检查, 除对净化设备进行检查以外(即经济系统), 还进行污水抽样检验, 以检查内在含氧量, 如果水质较差, 则由各企业排放的物质, 则市町建设局要求企业完善其处理装置。

### 概况

通过 AVZ 区域内, 对污水进行集中处理, 使得水质, 平沼和威德勒尔三条河所排出的污水澄清, 并且各种鱼类开始在水体中(尽管河流变化不稳定性影响)。今天那儿的水质已达到 II 级, 目前正在议定河流流域(但这是在上游流域, 共同和提斯河流域, 使得易北河作为排水流域的水道, 所以易北河污染也很严重, 这水质曾达到 3-4 级。长期来看, 水质的改善主要是依赖于上游流域的治理, 才能见效。

为江河汇成一系列水生之净化过程。不可简单从根本上改变污染状况，但对于现在每年夏季由于大量氮磷的  
之输入而引起之河内缺氧<sup>2014</sup>等症在某种程度上予以消除。 5- 打桩有因，下流在森和汉堡三洲在确定  
污染排放标准之基础上进行。

丁海河治理。

- 1970年。

\*注:

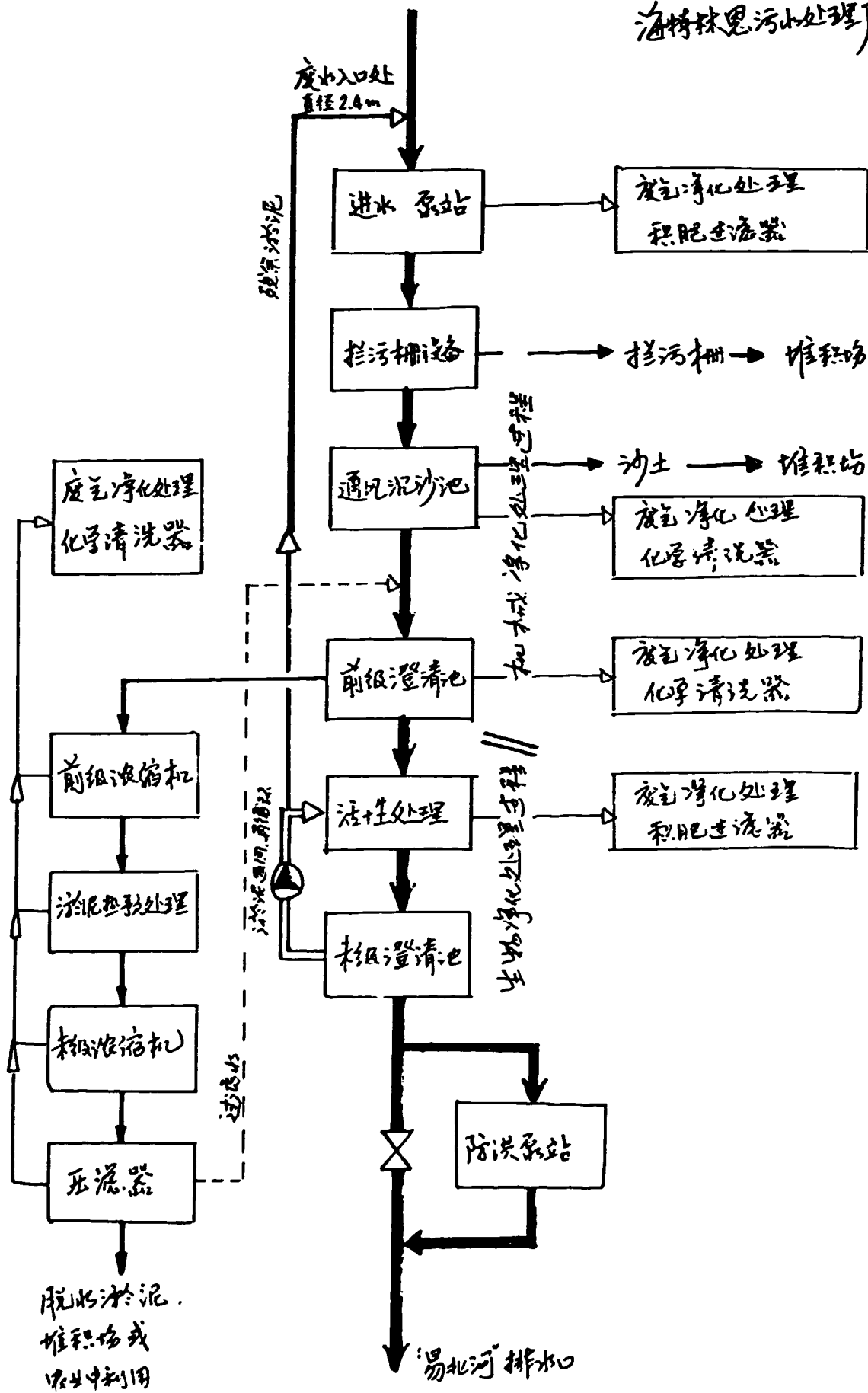
(BSB<sub>5</sub>: bis 30 mg/l) 即: 为保持微生物之生存, 在五天之内, 可测之生物需氧量  
(每升不超过 30 毫克)

· Biochemischer Sauerstoffbedarf: 生化需氧量。

# 流程图

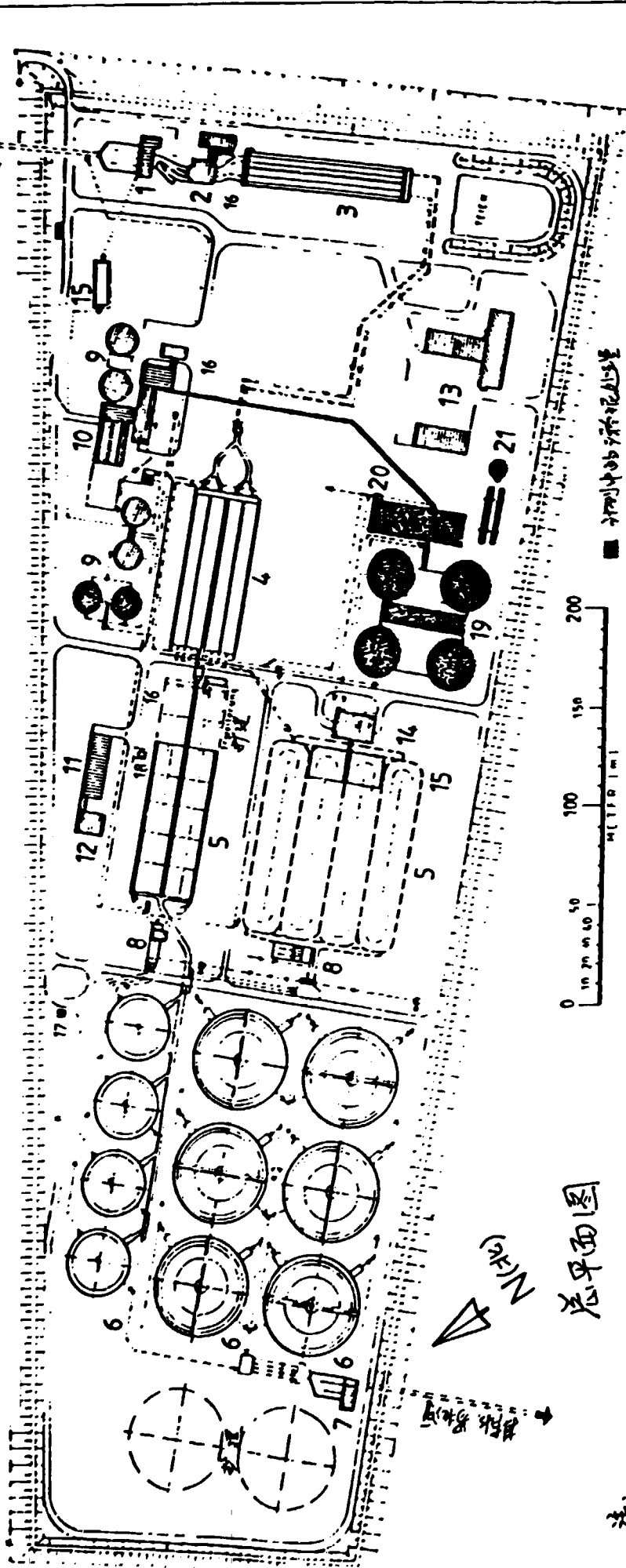
平内堡污水处理协作协会

海特林恩污水处理厂



平纳堡废水处理协作协会

海特林恩净化厂



总平面图

- 注:
- 1. 进水泵站
  - 2. 拦污栅 设备
  - 3. 沉沙池(1-2号)
  - 4. 初级澄清池(1-4号)
  - 5. 活性污泥处理池(1-5号)
  - 6. 高级澄清池(1-10号)
  - 7. 快滤池
  - 8. 淤泥 循环系统
  - 9. 浓缩机(前、后)
  - 10. 污泥处理及脱水
  - 11. 中央控制楼
  - 12. 备用电话
  - 13. 丁烷、甲烷
  - 14. 就电话、石灰池
  - 15. 和肥造液器
  - 16. 旋流分离器(1-3号)
  - 17. 气浮机
  - 18. 氧化设备
  - 19. 反氧淤泥处理(硫化氢)
  - 20. 污泥脱水
  - 21. 尾液池



# Zusammenfassung der Beurteilung / Seminar Hs. Rissen

United Nations Industrial Development Organization  
Investment Promotion Service, Cologne

Ostasiatischer Verein e. V.   
German Asia-Pacific Business Association, Hamburg

对 Rissen 会议中心安排的意见 1989. 4. 2. - 4. 4.

请向我们提供您的意见和建议, 以便帮助我们改进今后研讨会及活动的组织及安排。  
(在相应的位置划上 X 记号, 并请交回给东亚协会)

## 1. 我的全部意见 (总体) Erweitern

- |      |                          |    |                   |
|------|--------------------------|----|-------------------|
| 没有满足 | <input type="checkbox"/> | 0  | erfüllt nicht     |
| 部分满足 | <input type="checkbox"/> | 11 | teilweise erfüllt |
| 满足   | <input type="checkbox"/> | 16 | erfüllt           |
| 超出预料 | <input type="checkbox"/> | 7  | übertrifft        |

## 2. 对单项安排的意见

		优	好	一般	差		
Rissen 会议中心							
住宿		2	10	17	4	33	
伙食		6	16	12	-	34	
2/4	游览市容及汉堡港	15	13	1	-	29	
2/4	讲席及讨论						
	主持人						
2/4	1 汉堡展览台简介	Thimann	14	20	1	-	35
2/4	2 德国人心态简介	Dr. Oehring	23	9	3	-	35
2/4	3 企业的构成和经营方式	Hannry	18	11	5	-	34
3/4	4 德国政治经济体制	Möller	16	14	7	1	35
3/4	5 中国开放后的贸易活动	Dr. Shöne	14	15	4	-	33
2/4	6 市政府的改进式	-	6	11	13	4	34
3/4	7 在联合国框架下的会谈	-	10	15	12	1	34
4/4	8 筹集资金模式	Overbeck	11	17	3	-	34
4/4	9 德中合作经验 (I)	Gerich/Hannry	15	13	3	3	34
4/4	10 德国机械制造业结构	Brune	15	18	2	-	33
4/4	11 德中合作经验 (II)	Gerich	12	12	8	3	35





**HANOVER FAIR INDUSTRY 1989**

---

- STAND
- STAND / HALL PLANS
- VISITOR FORMS
- APPOINTMENT FORMS



Promotion Programm  
der Republik De...

INFORMATION

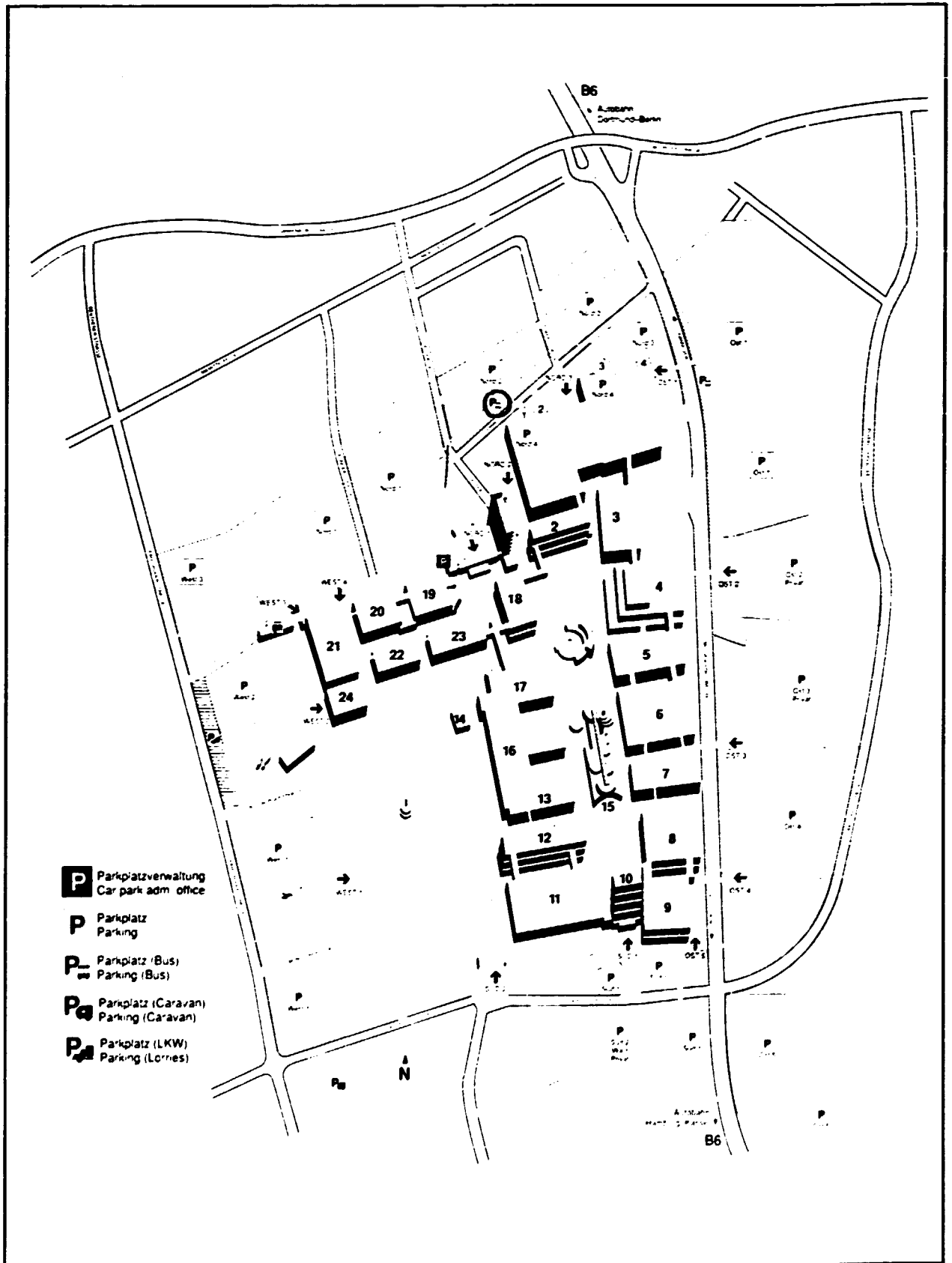
INFORMATION

INFORMATION

Anlage zu Formblatt 2.04 - Parkscheine - Verbleibt beim Aussteller

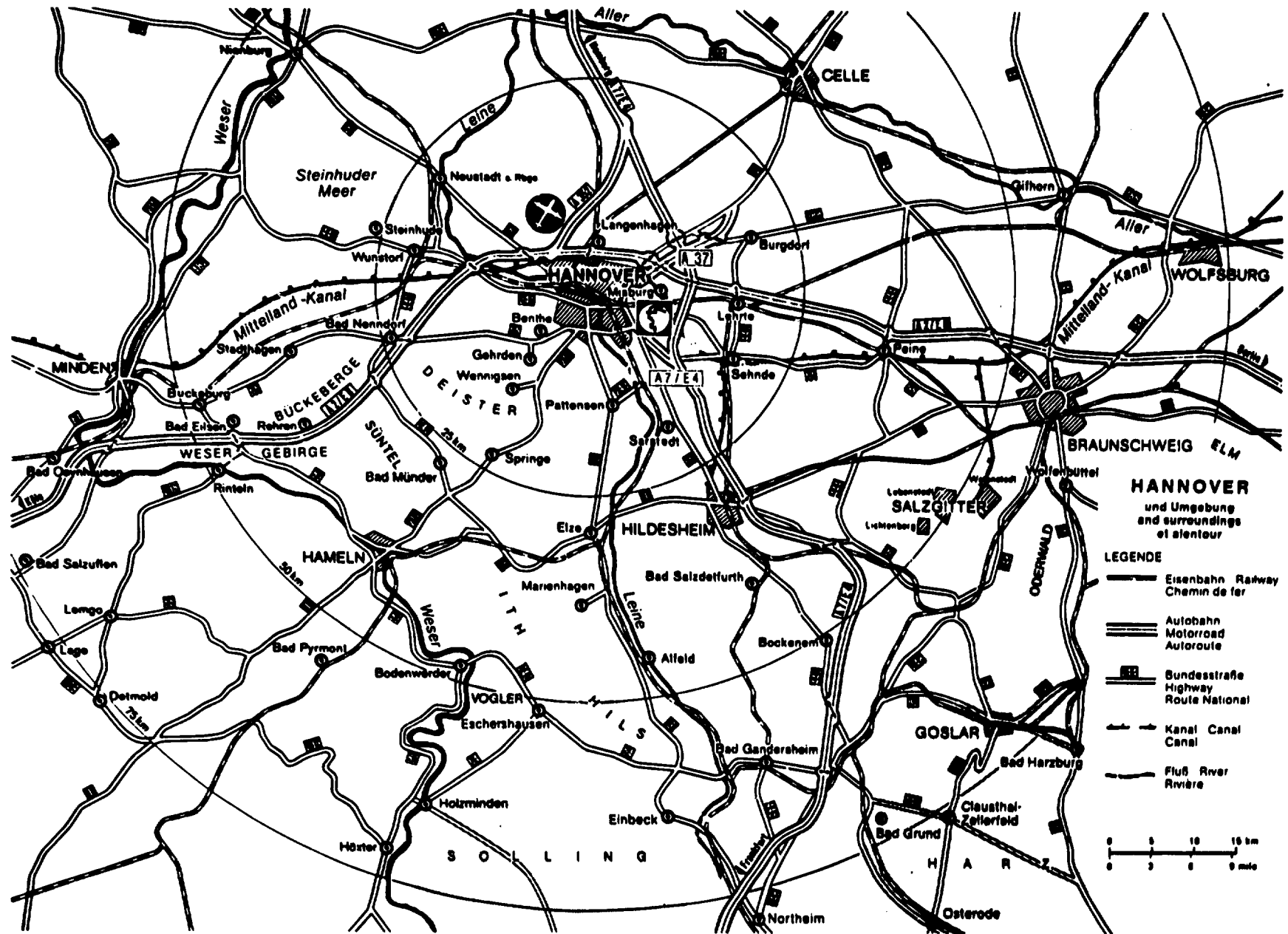
Annex to Sheet No. 2.04 - Parking Passes - Exhibitor's Copy

Annexe au Formulaires 2.04 - Billets de parking - Copie pour vos dossiers








- P** Parkplatzverwaltung  
Car park adm office
- P** Parkplatz  
Parking
- P** Parkplatz (Bus)  
Parking (Bus)
- P** Parkplatz (Caravan)  
Parking (Caravan)
- P** Parkplatz (LKW)  
Parking (Lorries)

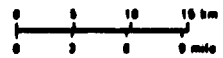
**2.04**

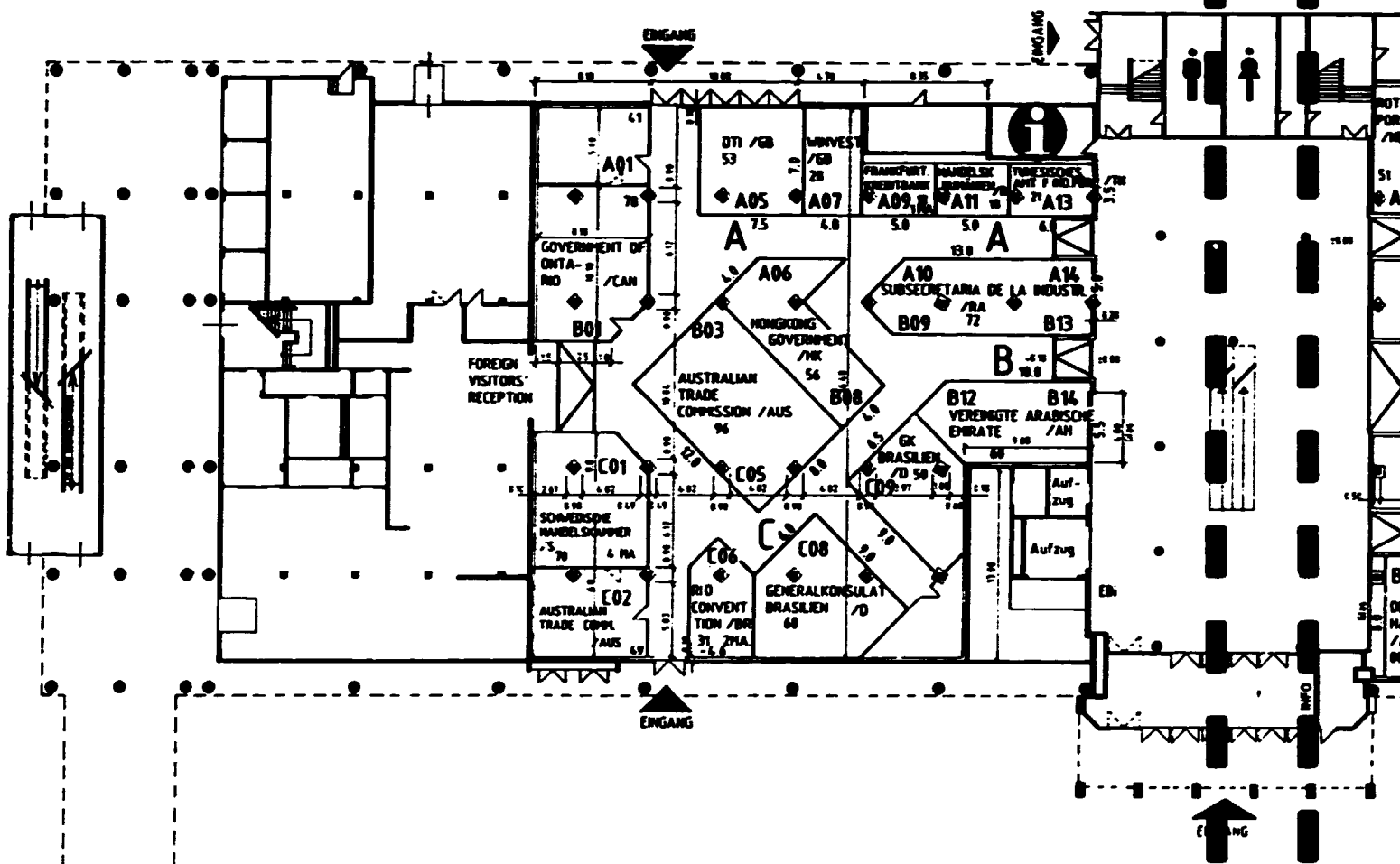


**HANNOVER**  
und Umgebung  
and surroundings  
et alentours

**LEGENDE**

-  Eisenbahn  
Railway  
Chemin de fer
-  Autobahn  
Motorroad  
Autoroute
-  Bundesstraße  
Highway  
Route National
-  Kanal  
Canal
-  Fluß  
Rver  
Rivière





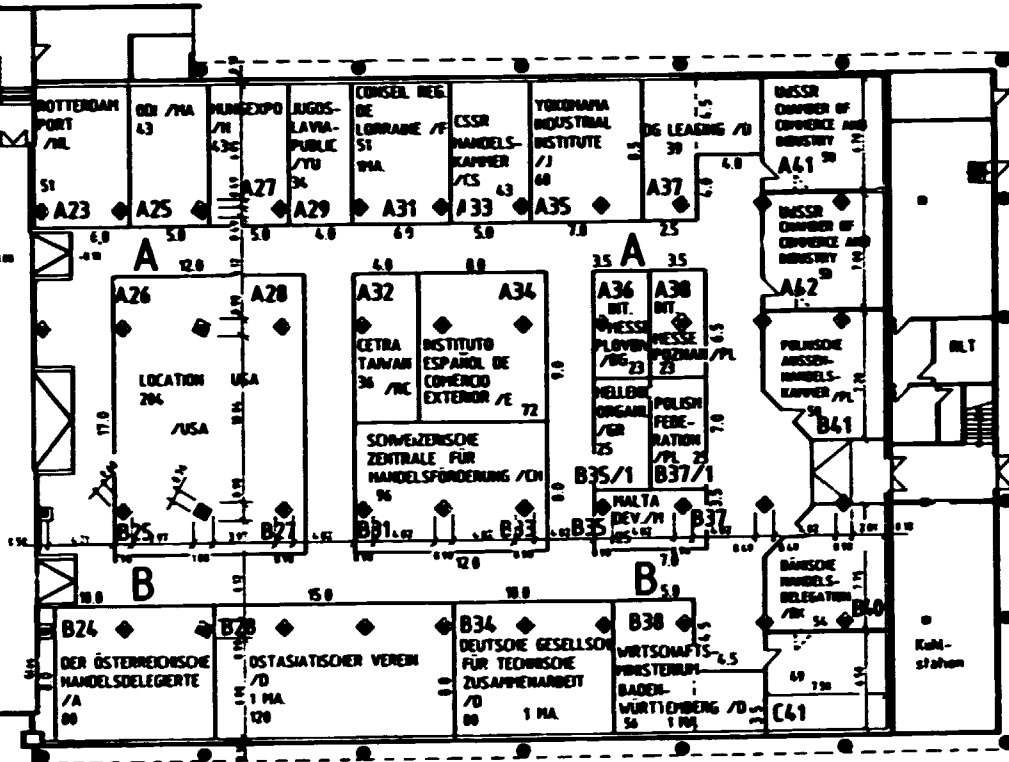
**Technical Information:**

- max overall height = 2.50m
- max floor loading = 5kN/m
- general lighting of approx 300 lx throughout
- the entire display area is carpeted (colour of carpeting grey-blue)
- false flooring throughout all stand areas
- no anchorage in floor possible
- diagonal pillar sheathing
- no closed stand ceilings are permissible, as the hall is fitted with a sprinkler system

**TECHNISCHE INFORMATION:**

- MAX BAUHÖHE = 2,50m
- MAX FUSSBODENLASTUNG = 5kN/m
- FLACHECKENDE ALLGEMEINE BELEUCHTUNG
- DIE AUSSTELLUNGSFLÄCHE IST KARPETIERT (FARBTON GRÜBLAU)
- FALSCHBODEN ÜBERALL
- KEINE VERANKERUNG IM FUSSBODEN
- DIAGONALE STÜTZENVERKLEIDUNGEN
- KEINE GESCHLOSSENEN STANDECKEN
- DIE HALLE IST MIT SPRINKLERANLAGE

SECTION 1



**TECHNISCHE INFORMATIONEN:**

- MAX. BAUHÖHE 4,50m
- MAX. FUSSBODENBELASTUNG 500kg/m<sup>2</sup>
- FLÄCHENDECKENDE ALLGEMEINBELEUCHTUNG MIT CA. 300 Lx
- DIE AUSSTELLUNGSFLÄCHE IST KOMPLETT MIT TEPPICHBODEN AUSGELEGT FARBTON GRAUBLAU
- DOORBÄNNE IM REICH ALLER STANDFLÄCHEN
- KEINE VERANKERUNG IM FUSSBODEN MOGLICH
- DÄMMHALE STÜTTENVERKLEIDUNGEN
- KEINE GESCHLOSSENEN STANDDECKEN ZULASSIG, DA DIE HALLE MIT SPRINKLERANLAGE AUSGERÜSTET IST

Stand vom: 22.11.'88

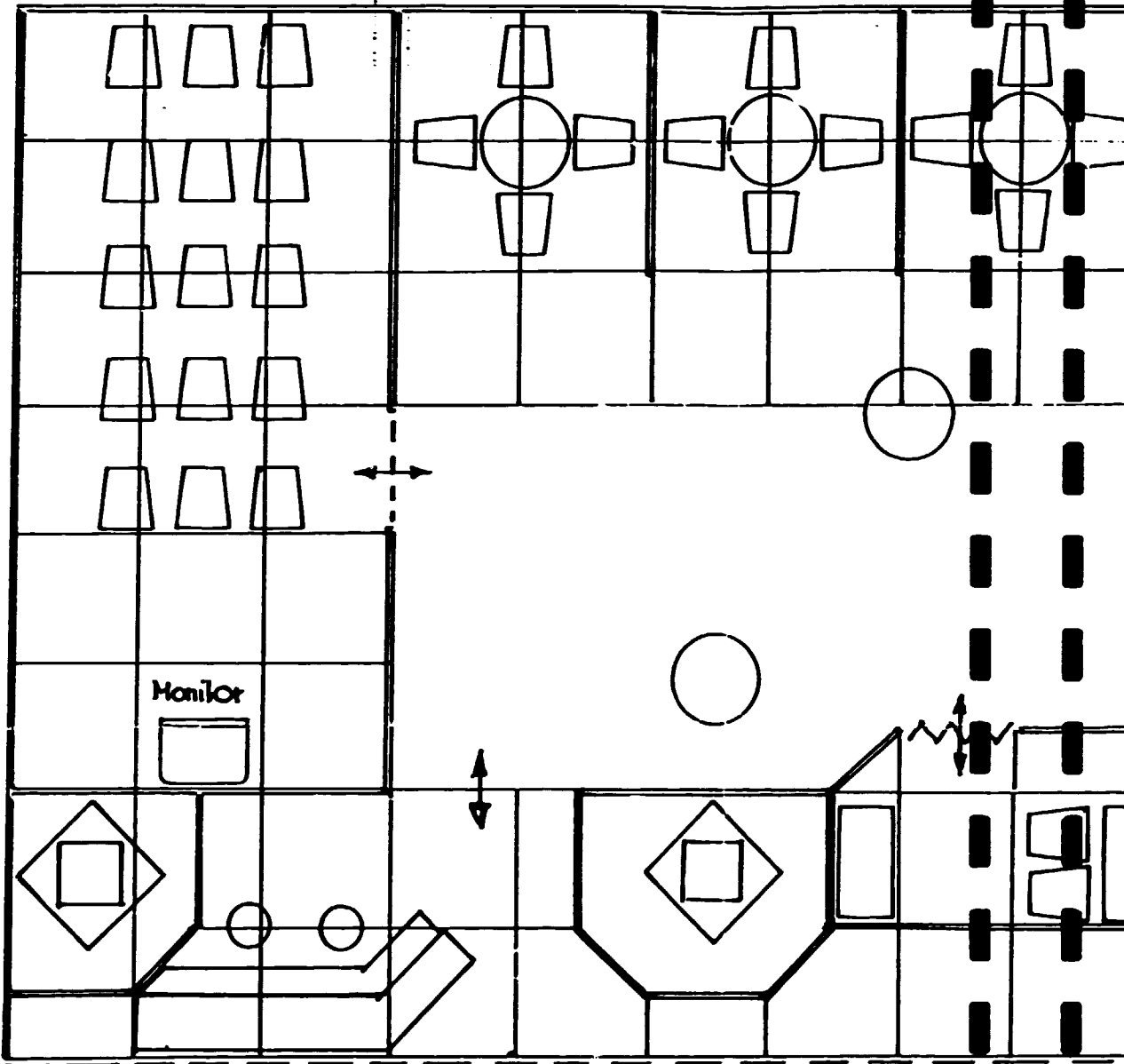


HALLE 2 EG.

SECTION .2

*Handwritten notes:*  
 2.11.11.88 / 1.11.88  
 002 50 320

E  
4  
1

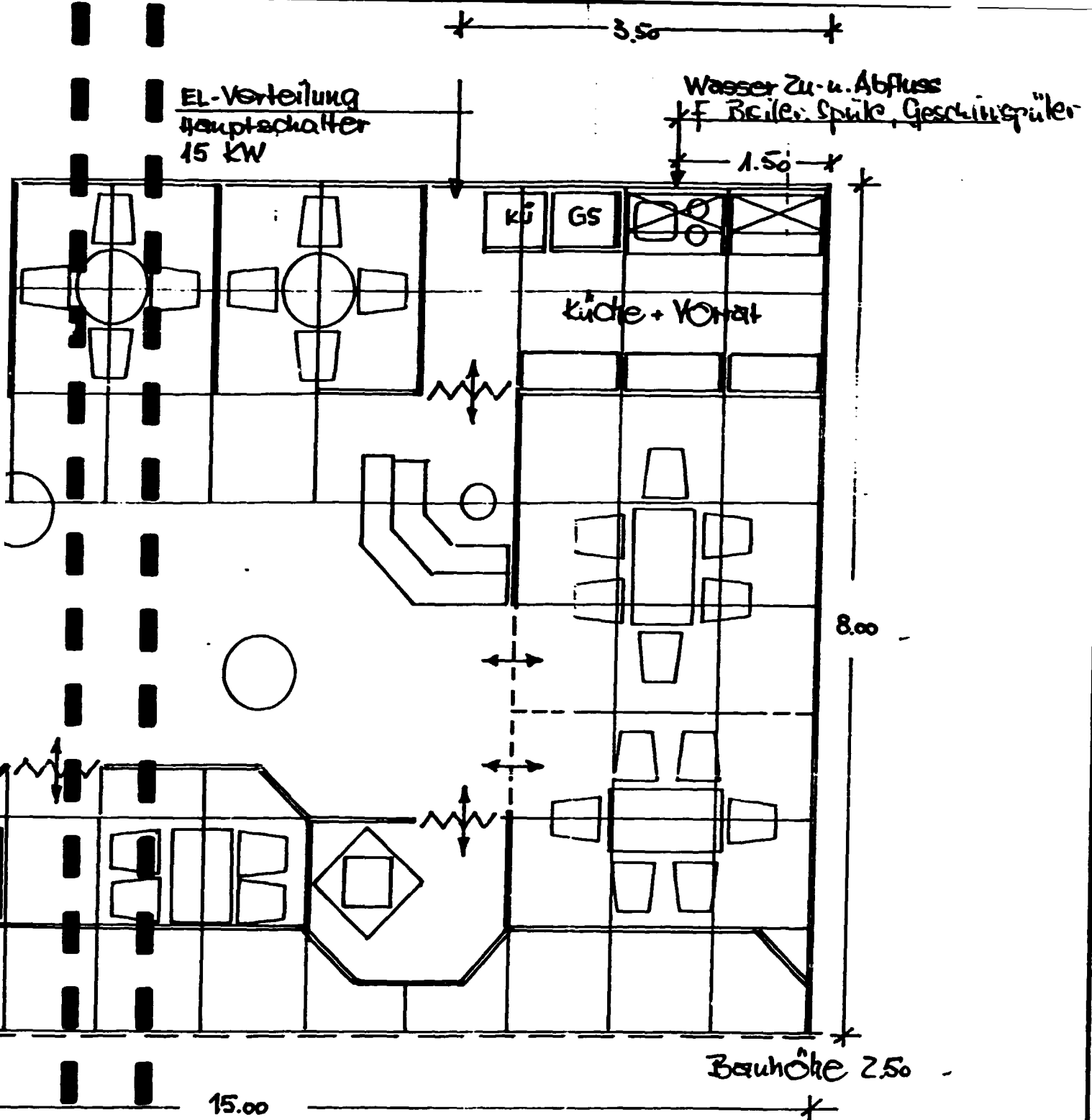


\*

SECTION 1

Messeb  
bei den K  
Te

Zust



SECTION .2

Messebau Sommer GmbH Bei den Kämpen 5 - 2105 Seefeld 11 Telefon 04105 / 26 23				Maßstab 1 : 50	
				UNIDO Köln OAV Hamburg VR China Hannover Messe 89	
				Halle 2 EG Stand B 28	
				Blatt B1	
				FAMAB FACHVERBAND FÜR AUSSTELLUNGSBAU	
Zust	Anderung	Datum	Name		





United Nations Industrial Development Organization  
Investment Promotion Service, Cologne

Ostasiatischer Verein e. V.   
German Asia-Pacific Business Association, Hamburg

Bitte ausgefüllt zurücksenden an:

für Fensterum-  
schlag geeignet!

Ostasiatischer Verein e.V.  
Neuer Jungfernstieg 21

D-2000 Hamburg 36

**BESUCHERBOGEN**

für deutsche Unternehmen, die an einer Kooperation mit China interessiert sind

**Investment Promotion Programm 1989  
China / UNIDO / Bundesrepublik Deutschland  
60 Industrieprojekte aus 15 chinesischen Städten und Provinzen  
Hannover Messe Industrie vom 5.-12. April 1989, Halle 2, Stand B28**

**I Name und Anschrift des deutschen Unternehmens:**

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Tel.Nr.: \_\_\_\_\_ Ansprechpartner: \_\_\_\_\_

Branche : \_\_\_\_\_

**II Wir haben mit nachfolgenden chinesischen Unternehmen Kooperations-  
gespräche geführt:**

auf dem Messestand in Hannover       in unserem Unternehmen

**Name und Anschrift des/der chinesischen Unternehmen(s):**

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Gesprächspartner: \_\_\_\_\_

- bitte wenden -

UNIDO Investment Promotion Service, Köln  
IPS Köln      Postfach 10 20 65  
Unter Sachsenhausen 10-26      Telefon (02 21) 12 04 51  
D-5600 Köln 1      Telex 17 221 349 UN Köln

Ostasiatischer Verein e. V.  
Ostasiatischer Verein e. V.      Telefon (0 40) 34 04 15  
Neuer Jungfernstieg 21      Telex 2 11 728 oavh d  
D-2000 Hamburg 36      Telefax (0 40) 34 18 15

**III Uns interessieren nachfolgende(s) Projekt(e):**

Projekt-Nr.

Projektbezeichnung

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.
- 5.

**IV Uns interessieren folgende Kooperationsform(en) :  
(bitte auch Mehrfachnennungen ankreuzen)**

- joint-venture
  - Co-Produktion
  - Kompensation (buy-back)
  - Subcontracting
  - Lizenzen
  - Verkauf technischer Ausrüstungen und Anlagen
  - Transfer von Technologie
  - Bereitstellung von Management know-how
  - Bereitstellung von Marketing know-how
  - Modernisierung und/oder Erweiterung vorhandener Produktionsanlagen
  - Sonstige (bitte spezifizieren): \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_

**V Welche Ergebnisse/Vereinbarungen sind erzielt/getroffen worden:**

- grundsätzliche Übereinkunft erreicht
  - weiterführende Gespräche sind vereinbart worden  
Termin: \_\_\_\_\_ Ort: \_\_\_\_\_
  - welche zusätzliche Unterstützung wäre Ihrer Meinung nach von chinesischer Seite notwendig, um zu einem erfolgreichen Ergebnis zu kommen?
  - nach ersten Kontaktgesprächen kein weiteres Interesse  
Grund: \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_



**G E S P R Ä C H S T E R M I N**  
Investment Promotion Programm 1989  
Hannover Messe Industrie 89  
China / UNIDO / Bundesrepublik Deutschland

Termin findet statt :

- ( ) auf dem UNIDO/OAV Messestand Halle 2, EG, Stand B28
- ( ) auf unserem Firmenmessestand Halle ....., Stand .....
- Tag: ..... April 1989 / Uhrzeit: ..... Uhr
- Projekt-Nr.: CPR 89/ ..... Provinz: .....
- Projektkurzbezeichnung : .....

**GESPRÄCHSTERMIN /**  
Investment Promotion Programm 1989  
Hannover Messe Industrie 89  
China / UNIDO / Bundesrepublik Deutschland

1989年汉诺威工业博览会  
中国、联合国工业发展组织、德意志联邦共和国  
一九八九年促进投资洽谈会 约定洽谈安排表

洽谈按下列安排进行  
Termin findet statt :

- ( ) 在联合国工业发展组织/东亚协会展厅 二号馆 底层, B28 厅  
auf dem UNIDO/OAV Messestand Halle 2, EG, Stand B28.
- ( ) 在约洽公司展厅 .....号馆 .....厅  
auf dem Firmenmessestand Halle ..... Stand

日期..... 4. 1989 / 时间 : .....  
Tag: ..... April 1989 / Uhrzeit

项目编号 CPR 89/ ..... 省份 : .....  
Projekt-Nr. CPR 89/ ..... Provinz

项目简要内容 : .....  
Projektkurzbezeichnung

德国企业名称 : .....  
Name des deutschen Unternehmens

参加洽谈单位 : .....  
Gesprächspartner

**GERMAN - CHINESE COMMERCIAL SYMPOSIUM**

---

- INVITATION
- PARTICIPANTS LISTED
- MINUTES
- PLAN OF LOCATION



**United Nations Industrial Development Organization**  
**Investment Promotion Service, Cologne**



**The People's Republic of China**  
**Ministry of Foreign Economic Relations & Trade**  
**(MOFERT), Beijing**



**Ostasiatischer Verein e. V.**  
**German Asia-Pacific Business Association, Hamburg**



**E I N L A D U N G**  
**zum**  
**Deutsch - Chinesischen Wirtschaftssymposium**

**SYMPOSIUM**  
anlässlich der Hannover Messe Industrie 1989  
am  
6. April 1989 um 15.00 Uhr  
Halle 1 / Saal Hildesheim  
Messgelände Hannover

**Investment Promotion Programme 1989**  
**Bundesrepublik Deutschland / Volksrepublik China**

**Industrielle Kooperation mit der Volksrepublik China**  
**- 60 Industrieprojekte aus 15 chinesischen Städten und Provinzen -**

mit Teilnahme von 30 Vertretern chinesischer Industrieunternehmen und  
9 Repräsentanten des chinesischen Außenhandelsministeriums  
(Ministry of Foreign Economic Relations & Trade - MOFERT)

**PROGRAMM**

Grußadresse: S.E. Mei Zhaorong  
Botschafter der Volksrepublik China  
in der Bundesrepublik Deutschland, Bonn

Podiumsdiskussion

Themen: Dr. h.c. Siegfried Lengl, Staatssekretär im Bundesministerium  
für wirtschaftliche Zusammenarbeit, Bonn  
- Die entwicklungspolitische Zusammenarbeit zwischen China  
und der Bundesrepublik Deutschland unter besonderer  
Berücksichtigung der industriellen Kooperation.

Jean-Luc Jeanroy, Direktor, Industrial Investment Division  
UNIDO, Wien  
- La Cooperation industrielle entre la Chine et l'ONUDI

Chinesischer Delegationsleiter  
- Vorstellung der chinesischen Industrieprojekte

Dr. Martin Posth, Mitglied des Vorstandes der Volkswagen AG,  
Wolfsburg  
- Erfahrung von Volkswagen in China - dargestellt am  
Beispiel des joint-ventures der Volkswagen AC in Shanghai

Moderation: Frau Jutta Ludwig, Geschäftsführerin, Ost-Ausschuß der  
Deutschen Wirtschaft, Köln

Die Veranstaltung wird konsekutiv übersetzt.

Empfang: im Anschluß an das Symposium im Foyer II, Halle 1,  
ca. 17.00 Uhr

UNIDO  
Investment Promotion Service  
Unter Sachsenhausen 10-26  
5000 Köln

OAV  
Ostasiatischer Verein e.V.  
Neuer Jungfernstieg 21  
2000 Hamburg 36



## 研 讨 会

借一九八九年汉诺威工业博览会之机于一九八九年四月六日十五时在汉诺威博览会场一号馆“Hildesheim”厅内举行。

德意志联邦共和国、中华人民共和国一九八九年促进投资洽谈会。

与来自中华人民共和国十五个省市的六十个工业项目合作。

有二十位中国企业代表和九位对外经济贸易部代表参加洽谈会。

### 研讨会日程。

顾问：中华人民共和国驻波恩大使馆梅兆荣大使阁下。

### 演讲讨论内容。

题目：《特别是关系到工业合作方面中国和联邦德国在发展政策上的合作》

演讲人：波恩 联邦经济合作部国务秘书 Siegfried Lengel 博士。

《中国与联合国工业发展组织之间的工业合作》

演讲人：维也纳 联合国工业发展组织 工业投资部总经理 Jean-Luis

Jeanroy

《中国工业项目介绍》

演讲人：中国代表团团长。

《大众汽车在中国的经验——介绍大众汽车在上海合资经营的榜样》

演讲人：狼堡 大众汽车公司董事 Martin Posth 博士。

主持人：科伦 德国经济东部委员会 业务经理 Jutta Ludwig 女士。

研讨会安排有同声传译。

欢迎式：研讨会紧接着在一号馆第二休息厅举行。

联合国工业发展组织

促进投资服务中心

地址：Unter Sachsenhausen 10-26

5000 Köln.

东亚协会

地址：Neuer Jungfernstieg 1

2000 Hamburg 36



Stand: 7. April 1989, 10.00 Uhr

**TEILNEHMERLISTE**  
**Deutsch-Chinesisches Wirtschaftssymposium**  
**"Industrielle Kooperation mit der VR China"**  
**Hannover Messe Industrie 1989**  
**6. April 1989, 15.00 Uhr, Halle 1, Saal HILDESHEIM**

Adam, Frau Lise, Nord LB, Hannover  
 Altmeppen, Dr., Kali Chemie, Hannover  
 Anysas, Siegfried, Anysas GmbH Ost Marktforschung, Hannover  
 Bach, Wolfgang, Fried. Krupp GmbH, Essen  
 Baier, Wolfgang, Verbindungsbüro für Elektronik u. Inform.technik, Berlin  
 Ballhausen, Markus, Ostasiatischer Verein, Hamburg  
 Bassiri, H., Amoozan Co. Ltd., Tehran, Iran  
 Behr, Dr. Walter, Hannover  
 Burger-Scheidlin, Dr. Maximilian, Investment Promotion Service, Wien  
 Cao, Ji Jun, Anhui Im- und Exportgesellschaft, Hannover  
 Chen, Jishan, Investment Promotion Service, Wien  
 Chu, Baotai, MOFERT, Beijing  
 Danziger, Jürgen, Bremer Lagerhaus Gesellschaft, Bremen  
 Dornhof, Heinrich, Dornhof Kloss u. Partner, Hamburg  
 Durau, Dr. Joachim, German China Service, Essen  
 Economic Daily of China, Bonn, 2 Teilnehmer  
 Edlund, Roy, Busak + Luyken, Stuttgart  
 Emami, I.E., Sino Pars Trading Co. Ltd., Tehran, Iran  
 Erle, Dr. Gert H., KPMG Peat Marwick Treuhand, Hamburg  
 Esch, A., China Technology Trade GmbH, Hamburg  
 Failer, Dr. Peter, Investment Promotion Service, Köln  
 Fischer, Holger, Ostasiatischer Verein, Hamburg  
 Freund, Dr. F., ABB Stotz Kontakt, Heidelberg  
 Gerich, Werner, SES, Bonn  
 Giesler, Hans-Bernd, Ostasiatischer Verein, Hamburg  
 Glagow, Frau Hildegard, Westdeutsche Landesbank, Düsseldorf  
 Goedeke, Ministerialrat Dr., Staatskanzlei Hannover  
 Grabik, Victor, Investment Promotion Service, Zürich  
 Gütschow, Prof. Gerh., Germanischer Lloyd, Hamburg  
 Hackmack, H.O., C. Melchers & Co., Bremen  
 Haretche, Guzman, Investment Promotion Service, Uruguay  
 Haury, Dieter, Ostasiatischer Verein, Hamburg  
 Henning, Dr. Franz, Salzgitter Industriebau GmbH, Salzgitter  
 Hertrampf, Frau Annbritt, Vereins- und Westbank AG, Hamburg  
 Heuer, Hartmut, Raspe & Paschen AG, Hamburg  
 Heymach, Dr. Dieter, German China Service, Essen  
 Hildebrandt, Andreas, Rickmers-Linie, Hamburg  
 Hillmann, Peter, Schenker + Co., Hamburg  
 Jeanroy, Jean-Luc, UNIDO, Wien  
 Jung, Bok-Min, Choy KG, Hamburg  
 Kenneth, Kwok Shiu Kwan, Hong Kong Productivity Council, Hongkong  
 Kersten, Hartmut, SCHERING AG, Berlin  
 Klein, Hansjürgen, UNIDO, Wien  
 Koch, Dr. Ulrich, Anwaltskanzlei Dr. Sigle & Partner, Stuttgart  
 Krölller, Dieter, Krölller + Partner Unternehmensberatung, Berlin  
 Lauer, Eberhard Wolfgang, Commerzbank AG, Frankfurt  
 Lehmkuhl, Erhard, Carl Duisberg Gesellschaft e.V., Hannover

UNIDO Investment Promotion Service, Köln

IPS Köln

Unter Sachsenhausen 10-26

D-5000 Köln 1

Postfach 10 20 65

Telefon (02 21) 12 04 51

Telex 17 221 349 UN Köln

Ostasiatischer Verein e. V.

Ostasiatischer Verein e. V.

Neuer Jungfernstieg 21

D-2000 Hamburg 36

Telefon (0 40) 34 04 15

Telex 2 11 728 oavh d

Telefax (0 40) 34 18 15



Lell, Dr. Hans-Joachim, Leonberg  
Lengl, Staatssekretär Dr. h.c. Siegfried, BMZ, Bonn  
Lorenzen, Dr., BMZ, Bonn  
Ludwig, Frau Jutta, Ost-Ausschuß der Deutschen Wirtschaft, Köln  
Ma, Frau Nelly, München  
Mei, S.E. Zhaorong, Botschafter der VR China in der BRD, Bonn  
Mulder, Jan de, British Embassy Hong Kong Government Office, Brüssel  
Münchow, Ralf-Günther, Hannoversche Allgemeine Zeitung, Hannover  
Naß, Staatssekretär Dr. Klaus-Otto, Staatskanzlei Hannover  
Noth, Jochen, ICT GmbH International Cooperation and Transfer, Berlin  
Oehler, Wolff Communications, Kronberg  
Oehring, Frau Dr. Corinna, Asien Pazifik Institut für Management, Hamburg  
Ortseifen, Stefan, Industriekreditbank AG, Düsseldorf  
Peng, Mingshan, China Technology Trade, Hamburg  
Plenz, Dr. J., Ciba-Geigy Marienberg GmbH, Bensheim  
Polster, Werner, Mannesmann AG, Düsseldorf  
Rang, Frau Helene, Agentur für Kommunikation u. Marketing, Hamburg  
Renders, Gerd, China Technology Trade, Hamburg  
Rogge, Just-Andreas, J.A.R. Communications, Düsseldorf  
Rohde, Prof. Dr. Klaus E., Universität, Bonn  
Rosemeyer, Michael, Europe-Asia-Consultants, Hannover  
Rudolph, Karl-Heinz, Salzgitter Industriebau GmbH, Salzgitter  
Scheer, Tobias, M.A. Grebe Anwaltssozietät, Hamburg  
Schlelein, Peter, Volkswagen AG, Wolfsburg  
Schlichte, Günter, Senior Experten Service, Bonn  
Schmelzer, Dr. Horst, Köln  
Schmidt, Stefan, BMW AG, München  
Schmidt-Bogatzky, Dr. Ing. J., Patentanwalt, Hamburg  
Schulenburg, Werner Graf v. der, Ostasiatischer Verein, Hamburg  
Schwister, Dr. Bernd, Suprenum GmbH, Bonn  
Shao, Jiang Nen, Ostasiatischer Verein, Hamburg  
Siebenlist, Hans-Jürgen, VD. Verlag GmbH, Düsseldorf  
Sommer, Herbert, AEG Westdeutsche Transport Systeme GmbH, Berlin  
Stohrer, Manfred, Vogel-Verlag KG, Würzburg  
Stollenwerk, Josef, Plantechnik Stollenwerk GmbH, Bergisch Gladbach  
Sun, Kuizhen, Bonn (Bad Godesberg)  
Sun, You-Guang, Anhui, Hannover  
Tegeder, Theo Mönch, Rheinischer Merkur, Bonn  
Uberoi, Dr. Ram, TTC Technology Transfer Consult, Königstein  
Waldersee, Christoph Graf von, DEG, Köln  
Wanasathop, Apirux, BOI, Thailand  
Wang, Edgar, ICT GmbH International Cooperation and Transfer, Berlin  
Wang, Taizhi, Generalkonsul, Generalkonsulat der VR China, Hamburg  
Weber, Ulrich, Investment Promotion Service, Köln  
Weigle, Hans-J., Busak + Luyken, Stuttgart  
Wen, Baixing, Wirtschaftskomitee der Stadt Hefei, VR China  
Winkler, Gero, Industrie- und Handelskammer zu Kiel  
Wulf, Klaus, Volkswagenwerk AG, Wolfsburg  
Zhang, Shiyun, Investment Promotion Service, Köln  
Zhao, Han, Investment Promotion Service, Köln  
Zimmermann, Minsiter. für Wirtschaft, Technologie u. Verkehr, Hannover

Chinesische Delegationsteilnehmer (siehe separate Liste)



## Dr. Martin Posth vor dem Wirtschaftsclub Rhein-Main

### Pazifischer Raum mit dynamischem Wachstum - Wirtschaftspotential eröffnet

### unternehmerische Chancen - VW-Engagement in China erfolgreich

Frankfurt, 15. Februar 1989 - Mit einer Bevölkerung von nahezu drei Milliarden Menschen stehe Asien heute an der Schwelle, größter Verbrauchermarkt der Welt zu werden, und im pazifischen Raum habe sich eine Wirtschaftsdynamik entwickelt, die neue unternehmerische Initiativen geradezu herausfordere. Dies erklärte Dr. Martin Posth, Mitglied des Vorstands der Volkswagen AG, am 15. Februar 1989 vor dem Wirtschaftsclub Rhein-Main in Frankfurt in einem Bericht über das VW-Engagement in der Volksrepublik China und über seine persönlichen Erfahrungen, die er zwischen 1985 und 1988 als kaufmännischer Leiter und stellvertretender Managing Director des bis heute größten deutsch/chinesischen Gemeinschaftsunternehmens Shanghai-Volkswagen Automotive Company Ltd. (SVW) sammeln konnte.

Jetzt und heute, so Posth, gelte es zu prüfen, welche Möglichkeiten der asiatische Wirtschaftsraum künftig für deutsche Unternehmen bieten werde. Es sei kurzfristig, wenn man sich ausschließlich mit der Frage des Vordringens asiatischer Anbieter bei der Öffnung des europäischen Binnenmarktes ab 1993 beschäftige, sich dabei den Blick für das dort vorhandene Wirtschaftspotential verstellen lasse und unternehmerische Chancen versäume.

Welche Wirtschaftsdynamik sich im pazifischen Raum aufgebaut habe, so Posth, zeige die Veränderung der Handelsströme in den zurückliegenden knapp 20 Jahren. Der transatlantische und der transpazifische Handel seien im Jahre 1970 in etwa identisch gewesen. Der transatlantische Handel habe sich dann bis 1987 wertmäßig versechsfacht, gleichzeitig aber sei der transpazifische Handel um das vierzehnfache gestiegen und damit heute zweieinhalbmals größer als der transatlantische. Das Wachstum werde sich künftig noch beschleunigen, und es gehe dabei um wertmäßige Größenordnungen des Austauschs von Waren und Dienstleistungen, die heute kaum zu erahnen seien. Auch deshalb dürfe man sich nicht dazu verleiten lassen, sich auf Europa und die EG zu fixieren und Marktmöglichkeiten im asiatischen Raum zu übersehen.

Nach seiner Einschätzung sei das Handelspotential der Bundesrepublik Deutschland mit den Ländern im südozeanischen Raum noch lange nicht ausgeschöpft, im Gegenteil, es gewinne künftig immer stärker an Bedeutung und gelte in besonderem Maße für die Handelsbeziehungen mit der VR China.

Posth ging dann auf das VW-Projekt in Shanghai ein, an dessen Aufbau er maßgeblich beteiligt war, und das erfolgreich zu entwickeln den Interessen der chinesischen und deutschen Partner gleichmaßen entsprochen habe. Dabei hätten für die chinesischen Partner als strategische Ziele die forcierte Modernisierung der vorhandenen Automobilindustrie, die Heranführung von Produktion, Qualität und Rentabilität an internationale Standards, der Transfer von technologischem Wissen und Management Know-how, die Möglichkeit zu Automobil- und Teile-Exporten sowie die langfristige Entwicklung zu einem wettbewerbsfähigen Anbieter auf dem Welt-Automobilmarkt im Vordergrund gestanden. Für Volkswagen seien der frühe Einstieg in China und die Nutzung des Potentials auf dem Inlandmarkt sowie die Schaffung einer Exportbasis vor allem für andere asiatische Märkte die wichtigsten Aspekte der strategischen Überlegungen gewesen.

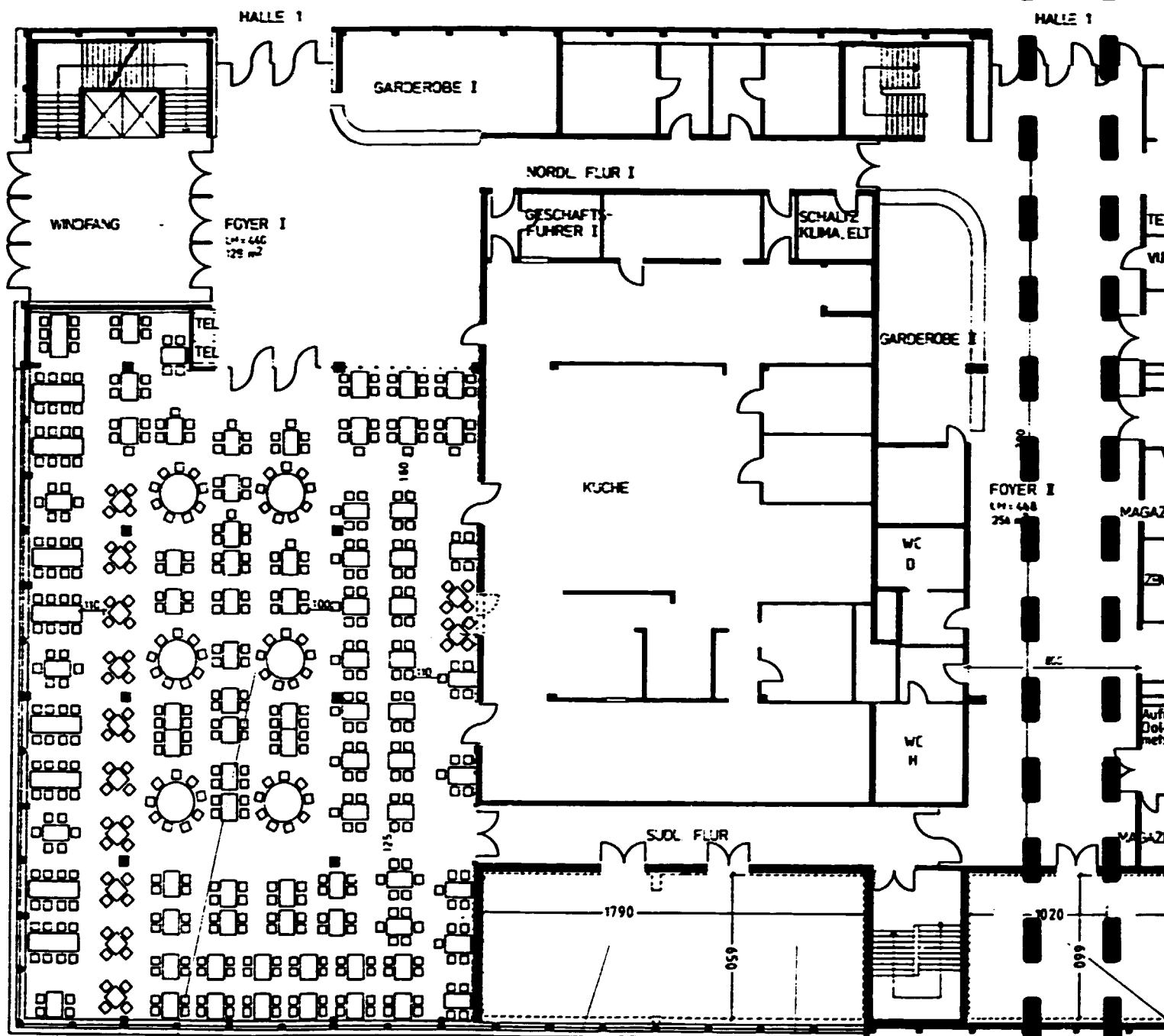
Mit diesen durchaus unterschiedlichen Strategie-Ansätzen seien letztlich jedoch identische Ziele verfolgt worden, die schließlich zu einem Equity Joint Venture geführt hätten. Das Projekt-Konzept der VW sehe in einer ersten Phase bis 1991 der zunächst auf 25 Jahre vertraglich festgelegten Zusammenarbeit den Aufbau und die Modernisierung einer Fahrzeug- und einer Motorenfabrik vor. Mit einem Investitionsvolumen von umgerechnet 570 Mio. DM, das zum überwiegenden Teil bereits umgesetzt oder eingeleitet worden sei, solle eine Jahreskapazität von 100.000 Rumpfmotoren installiert und eine Fahrzeugproduktion mit Presswerk, Rohbau, Lackiererei und Endmontage mit einer Jahreskapazität von zunächst 30.000 Saalana-Fahrzeugen entstehen, die bis 1992 schrittweise auf 60.000 Einheiten gesteigert werde. Gleichzeitig solle der local content der Fahrzeuge von heute ca. 25 % auf dann über 80 % erhöht werden.

Die seit Beginn der Zusammenarbeit in China eingetretene Entwicklung des Gemeinschaftsunternehmens, so Posth. habe die Richtigkeit der Entscheidung, sich dort investitionsmäßig und mit Know-how-Transfer zu engagieren, heute längst bestätigt. Das Investitionsklima in China werde immer besser, die Reformpolitik setze sich fort, Qualität und Produktivität der Arbeitskräfte entwickelten sich ständig weiter, und die gesetzlichen Rahmenbedingungen für Investoren aus dem Ausland seien durchaus akzeptabel. Darüber hinaus mache die Infrastruktur sowie das Transport- und Kommunikationswesen deutliche Fortschritte und auch der Arbeitsmarkt werde immer flexibler.

Er könne heute aus eigener Erfahrung berichten, daß Warnings und Befürchtungen, die viele vor dem Schritt nach China gehabt und angemeldet hätten, nicht eingetreten seien, erklärte Posth. Die geforderten Qualitätsanforderungen seien ebenso erreicht worden wie die angestrebte Produktivität. Auch die Qualifikation der Mitarbeiter erfülle heute die anspruchsvollen Vorgaben, und die Entwicklung des local content mache so gute Fortschritte, daß es für ihn unzweifelhaft sei, auch auf diesem Gebiet die kurzzeitigen Ziele zu erreichen. Darüber hinaus sei es, allen Bedenken zum Trotz, gelungen, auch ein funktionsfähiges Service-Netz aufzubauen, und auch die düstere Prognose, daß dieses Joint Venture keine positiven Ergebnisse würde erzielen können, seien von der tatsächlichen Entwicklung von Anfang an korrigiert worden.

Insgesamt betrachtet seien die Erfahrungen von Volkswagen so positiv, daß heute bereits über eine Ausweitung des China-Engagements konkret verhandelt werde. Gesprächspartner sei jetzt die First Automobile Works (FAW) in Changchun. Verhandlungsgegenstand ein neues Joint Venture-Unternehmen in Verbindung mit einem Automobil-Großprojekt von jährlich 150.000 Fahrzeugen ab 1996, die sowohl für den chinesischen Markt als auch für den Export vorgesehen sind.

Zusammenfassend stellte Posth fest, daß ein wirtschaftliches Engagement in der Volksrepublik China eine "ständige Gratwanderung zwischen einfühlsamem Verständnis und harter Durchsetzung" sei. Auch hier sei der Mensch der entscheidende Faktor für den Erfolg und die langfristige Existenzsicherung eines Unternehmens. Sich in China wirtschaftlich zu engagieren, erfordere langfristiges Denken ebenso wie gegenseitiges Vertrauen und den unbedingten Willen zu partnerschaftlicher Zusammenarbeit zum gegenseitigen Nutzen. Eine Garantie für eine "goldene Zukunft" könne niemand geben, aber der Ausgangspunkt für künftige Erfolge wirtschaftlichen Engagements in der Volksrepublik China liege in der Gegenwart, d.h. jetzt und heute.



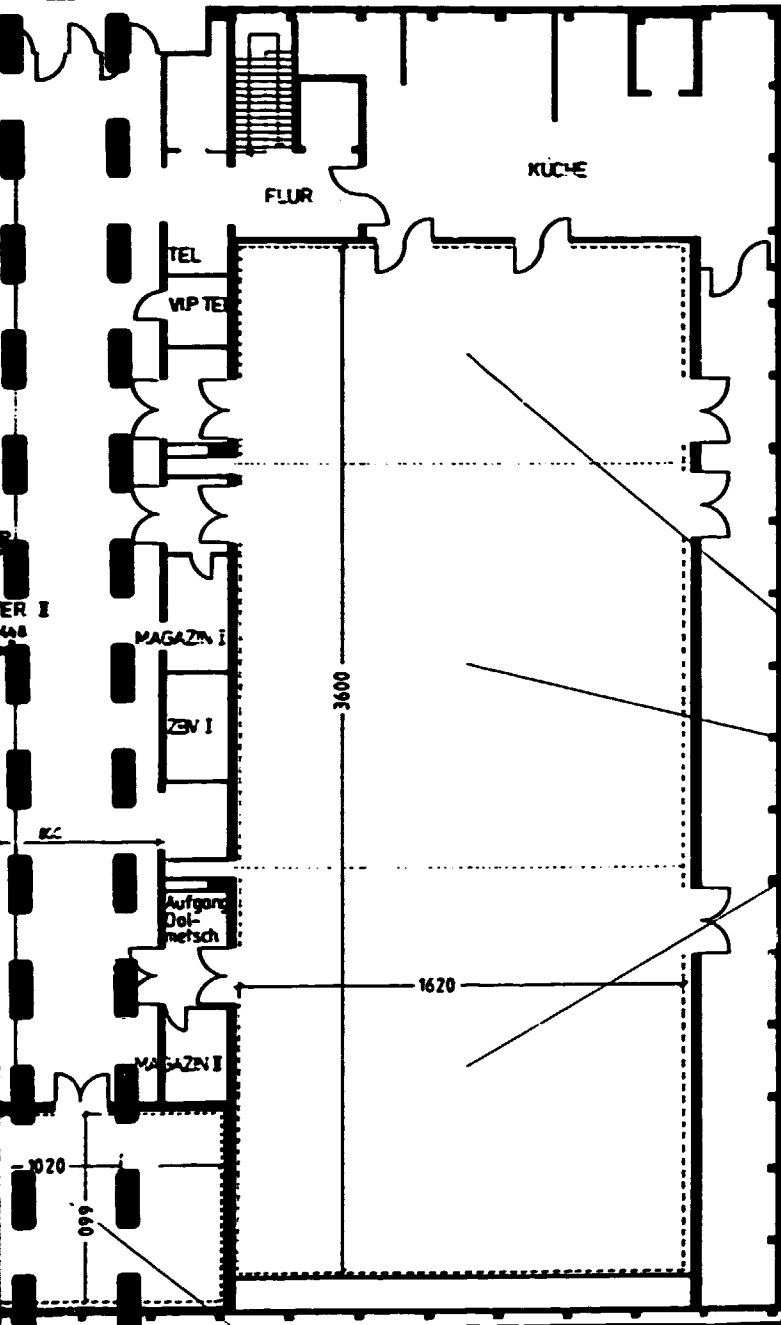
**Restaurant  
Panorama:** 30 m lang, 21 m breit  
 630 m<sup>2</sup>  
 483 Plätze

<b>Celle:</b>	8 m breit, 6,5 m tief 52 m <sup>2</sup> LH = 300	<b>Goslar:</b>	9,5 m breit, 6,5 m tief 61,5 m <sup>2</sup> LH = 300
<b>Celle/Goslar:</b>		18 m breit, 6,5 m tief, 117 m <sup>2</sup>	

## SECTION 1

# TAGUNGSBEREICH HALLE 1

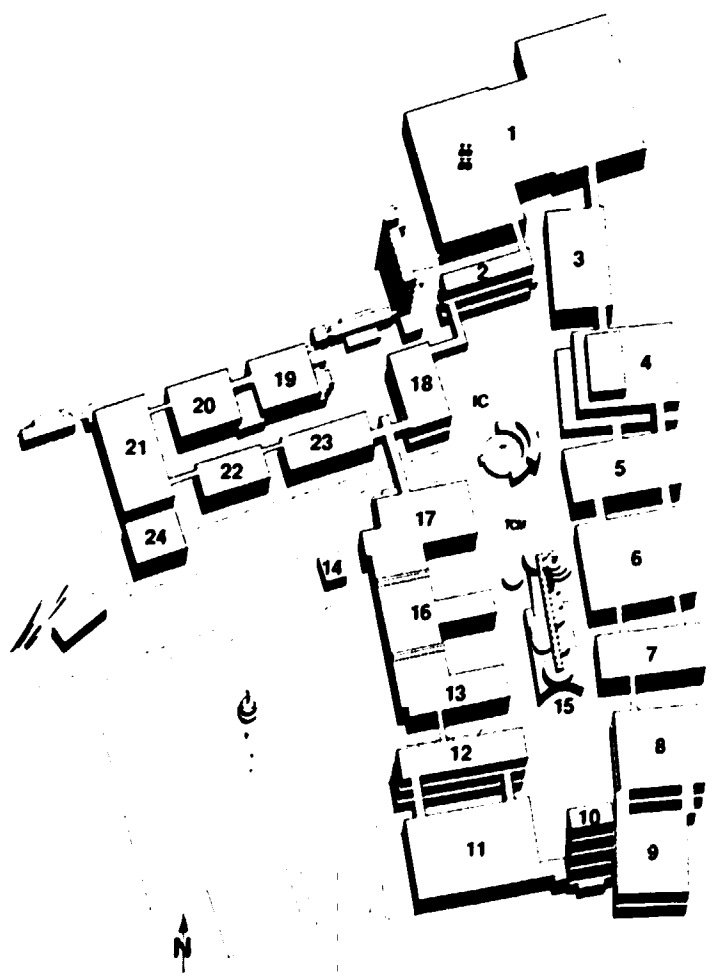
HALLE 1



Hildesheim:	16 m lang, 7,5 m breit 120 m <sup>2</sup>	Hildesheim/ Braunschweig/ Hannover
Braunschweig:	16 m lang, 14 m breit 224 m <sup>2</sup>	
Hannover:	16 m lang, 14 m breit 224 m <sup>2</sup>	36 m lang, 16 m breit 576 m <sup>2</sup> LH = 376

Lüneburg: 10 m breit, 6,5 m tief  
65 m<sup>2</sup>  
LH = 287

## SECTION .2



**FINAL RESULTS**

---

- COPIES OF LETTERS OF INTEND AND  
MEMORANDI OF UNDERSTANDING SIGNED

Stand 1  
26.11.89

Province	Project No. and Projct Title	Total Investment (US \$ million)	Chinese Partner	Foreign Partner	Federal State in FRG or Country
<u>Dalian</u>	CPR 89/004 Steel castings	29.50	Dalian Heavy Machinery Plant Zhang Yuchun 220, Hanyang Street Dalian, China	Firma C. Crossmann Mr. Glogowski 5650 Solingen-Wald	Nordrhein- Westfalen
<u>Dalian</u>	air-cleaner equipment		Dalian Mofert Sun He 94, Shen Yang Road Xi Gang District Dalian, China	Firma Friedr. Vieweg & Sohn GmbH Manfred Römer Schwalbachstr. 59 6200 Wiesbaden	Hessen
<u>Dalian</u>	CPR 89/001 pressure sensors	9.40	Dalian Mofert Sun He 94, Shen Yang Road Xi Gang District Dalian, China	B + D Messtechnik GmbH Albrecht Will Rollnerstr. 114-118 8500 Nürnberg 10	Bayern
<u>Dalian</u>	CPR 89/002 expansion and modernization of silicon power transistor production line modernization of sensitive device production line	5.00	Dalian Mofert Sun He 94, Shen Yang Road Xi Gang District Dalian, China	Michael Fossler GmbH Michael Fossler Am Weichselgarten 7 8520 Erlangen	Bayern

<u>Dalian</u>	CPR 89/001 pressure sensors	9.40	Dalian Mofert Sun He 94, Shen Yang Road Xi Gang District Dalian, China	Ginsbury Electronic GmbH Wolfgang Esch Am Moosfeld 85 8000 München 82	Bayern
<u>Dalian</u>	CPR 89/004 reconstruction of casting and forging sub-plant of DHMP	29.50	Dalian Heavy Machinery Plant Zhang Yuchun 220, Hanyang Street Dalian, China	Otto Wolff Industrie-Anlagen Manfred Brötsch P.O.Box 10 20 10 5000 Köln 1	Nordrhein- Westfalen
<u>Dalian</u>	CPR 89/004 Iron and steel castings and forgings	29.50	"	b.w.h. Stahlbearbeitung GmbH Ralf Wilke Große Riehen 6a 2800 Bremen 21	Bremen
<u>Dalian</u>	CPR 89/004 Iron and steel castings and forgings	29.50	"	Hekkens' IJzergieterij b.v. Hans van Brussel Grotestraat 6 NL-5931 CV Tegelen/Venlo	Nether- lands
<u>Dalian</u>	CPR 89/004 Iron and steel castings and forgings	29.50	"	Dr.-Ing. Dr. mont. Nikolai Janakiev IFI-Industrieplanung GmbH Wallenburgdyk 93 4150 Krefeld	Nordrhein- Westfalen



<u>Dalian</u>	dry bulk vehicles	"	Spitzer Silo-Fahrzeugwerke Richard Heidemann P.O.Box 1560 6950 Mosbach	Baden- Württemberg
<u>Dalian</u>	manufacturing of thermo- meters and pressure gages	"	BMG-Baumgart GmbH Henrike Ch. Baumgart Postfach 850 4920 Lemgo	Nordrhein- Westfalen
<u>Fujian</u>	CPR 89/005                      2.60 10 KV, Gas, SF6 automatic recloser	Fujian Mofert Ji Xin Hua 16/F, 17 Hua Lin Road Fuzhou, China	AEG China Ltd. Dr.-Ing. Robert Bichara Hohenzollerndamm 150D 1000 Berlin 33	Berlin
<u>Fujian</u>	CPR 89/007                      4.05 Pneumatic components such as reversal valves, cylinders combines with valve swith etc.	"	Horst Jansen Raderbroich 18 4052 Korschenbroich	Nordrhein- Westfalen
<u>Fujian</u>	Hydratic Spear Rasts and Rebulid	"	Morssingkhof Hydrauliek b.v. P.A.P. De Kok Laanweg 14 3208 LC Spijkjenisse	Netherlands
<u>Fujian</u>	CPR 89/007                      4.05 Pneumatic components such as reversal valves, cylinders combines with valve swith etc.	"	WABCO Westinghouse Wilhelm Lappe Bartweg 13 3000 Hannover 91	Nieder- sachsen

<u>Guangzhou</u>	ppt-kitchen-sink-production plant and auto plastic products	Guangzhou Bureau of Mechanical & Electrical Industry Li Guo Quan 187 Date Road Guangzhou, China	Forstec GmbH Leo Jackstädt Fahrenheitstr. 1 2800 Bremen 33	Bremen
<u>Guangzhou</u>	rear view mirrors (outside) eliminating dead angle	"	Unternehmensberatung Kröller + Partner Dieter Kröller Manfred von Richthofenstr. 15 1000 Berlin 42	Berlin
<u>Guangzhou</u>	PTC Manufacturing	China Guangzhou Radio Factory Ye Zhen Ti 6 Yuan Cuan Yi Heng Road Guangzhou, China	GEC Ceramics Ltd. castle works Dr. R.M. Henson Stafford ST16 2ET	England
<u>Henan</u>	Heavy Woven Fabrics	Henan Mofert Yang Ying 115, Wenhua Road Zhengzhou, Henan	Mühlen Sohr Armin Birzele Lindenstr. 16 P.O.Box 11 65 7906 Blaustein/Ulm	Baden- Württemberg
<u>Henan</u>	CPR 89/012 Synthetic belts	4:00 "	VIS Kunststoffwerk GmbH K.B. Volke Freiburger Str. 23 7600 Offenburg	Baden- Württemberg

<u>Hunan</u>	Formic acid know-how and equipment		Foreign Economic Relations and Commission of Hunan Province Qu Fengyi 28 Wuyi Road, Changsha, China	Hunan-Bremen GmbH & Co.KG An Sheng Universitätsallee 11-13 2800 Bremen 33	Bremen
<u>Hunan</u>	CPR 89/016 Sewage Pumps + CPR 89/017 HSS Fully Ground twist drills & titanium nitride coating twist drills	4.40	"	Gisbert Brinkschulte GmbH Zhengwei Xue Universitätsallee 11-13 2800 Bremen 33	Bremen
<u>Hunan</u>	CPR 89/018 Pre-molded cable accessory	2.00	"	ABB Kabel + Draht Anita Stark Casterfeldstr. 62-64 6800 Mannheim	Baden- Württemberg
<u>Jiangsu</u>	CPR 89/019 Transistors	6.00	Yangzhou Municipal Commission of Foreign Economic Relations & Trade Zhang Dajing 9, Li Xin Road Yangzhou, China	Volkseigener Außenhandelsbetrieb der DDR Falk Frenzel Alexanderplatz 6 Berlin, 1076	GDR

<u>Jiangsu</u>	CPR 89/022 Electric Tools (drills)	7.50	"	Klaus Löhle Celler Str. 19-21 3107 Hambühren-Overlgönne  Niedersachsen
<u>Jiangsu</u>	CPR 89/022 Electric Tools	7.50	"	AEG Elektrowerkzeuge GmbH Hermann Schaffner Max-Eyth-Str. 10 7057 Winnenden  Baden- Württemberg
<u>Jiangsu</u>	CPR 89/019 Silicon power transistors	6.00	"	Michael Fossler Am Weichselgarten 7 8520 Erlangen-Tennenlohe Bayern
<u>Jiangsu</u>	CPR 89/002 Cylinder liners for engines	8.13	"	Gerd Schepler Postfach 1542 Batteriestr. 13 2390 Flensburg  Schleswig- Holstein
<u>Jiangxi</u>	CPR 89/028 Thick-film Hybrid IC	1.40		Foreign Investment Division of Jiangxi Provincial Foreign Economic Relations and Trade Department Rao Tao Feng Foreign Trade Building Zhanqian Road Nanchang, China  Michael Fossler GmbH Michael Fossler Am Weichselgarten 7 8520 Erlangen-Tennenlohe  Bayern

<u>Jiangxi</u>	CPR 89/025 Tantalum capacitors	5.00	"	Firma Schwarz Mr. Hepp Industriestraße 8742 Bad Königshofen	Bayern
<u>Jiangxi</u>	CPR 89/028 Thick-film Hybrid IC	1.40	"	Chip Electronic Holding GmbH Dr.-Ing. Ken-Peter Paulin Mainzer Landstr. 41 6000 Frankfurt am Main	Hessen
<u>Jiangxi</u>	CPR 89/024 Piezo-electrical ceramic material	10.00	"	GEC Ceramics Ltd. Dr. R.E. Henson Castleworks Stafford ST16 2ET	England
<u>Liaoning</u>	CPR 89/034 High temperature butterfly valve and Anti-corrosion valve	3.40	Jiang De Long No.1 Sect. 4 Beiling Street Huanggu District, Shenyang	Ing. Horst Mauelshagen Rauschenplatzstr. 4-6 3000 Hannover 51	Nieder- sachsen
<u>Liaoning</u>	CPR 89/033 Automobile starters, alternators and rain-bush motors	5.50	"	Continentale Mr. Jolitz Neuer Wall 25 2000 Hamburg 36	Hamburg

<u>Liaoning</u>	Diesel engine for automobiles		"	VM Motori Italy Dott. Ing. Mario Balbi 44042 Cento (FE) V. Ferrarese 29 Italien	Italy
<u>Liaoning</u>	CPR 89/029 AC frequency converter and adjusting speed sets	1.20	"	FDf Freiburg Dipl.Ing. Dietmar Naunapper Lehener Str. 91-93 Postfach 426 7800 Freiburg	Baden- Württemberg
<u>Liaoning</u>	CPR 89/033 Automobile starters, alternators and rain- bush motors.	5.50	"	SWF Auto-Electric GmbH Dr.Ing.Eckhard Sandvoss Stuttgarter Str. 119 7120 Bietigheim-Bissingen	Baden- Württemberg
<u>Liaoning</u>	CPR 89/031 Tubular heat exchangers	5.00	"	Funke Wärmeaustauscher GmbH Karl-Heinz Funke 3212 Gronau (Leine)	Nieder- sachsen
<u>Liaoning</u>	CPR 89/031 Tubular heat exchangers storage tanks and separator reactor columns	5.00	"	Serge Bresin 3, cité Paradis 75010 Paris France	France

---

<u>Ningxia</u>	CPR 89/035 Precision CNC lathes and functional units	2.50	Chang Cheng Machine Tool Works, Jia Jizhao No.12 Huang He Road New District Yinchuan Ningxia, China	Dipl.-Ing. Engelhardt GmbH Hans Jörg Engelhardt Heinrich-Hertz-Str. 9 7520 Bruchsal	Baden- Württemberg
----------------	------------------------------------------------------------	------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------

---

<u>Ningxia</u>	CPR 89/035 Precision CNC lathes and functional units	2.50	"	dedata edv rainer detering Nördl. Hildapromenade 6 Postfach 20 08 7500 Karlsruhe 1	
----------------	------------------------------------------------------------	------	---	------------------------------------------------------------------------------------------------	--

---

<u>Ningxia</u>	CPR 89/036 Cylindrical gear reducer	5.00	Yinchuan Lifting Machinery Plant Yinchuan Ningxia, China	P.I.V. Antrieb Werner Reimers GmbH & Co.KG Dipl.-Ing. Peter Janssen Industriestr. 3 6380 Bad Homburg v.d.H.	Hessen
----------------	----------------------------------------	------	-------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------

---

<u>Ningxia</u>	CPR 89/035 precision CNC lathes and functional units	2.50	Chang Cheng Machine Tool Works Jia Jizhao No. 12 Huang He Road New District Yinchuan Ningxia, China	Manumatik Produktionssysteme Gerhard Heckeler Schlosserstr. 15 7440 Nürtingen	Baden- Württemberg
----------------	------------------------------------------------------------	------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------

---

<u>Ningxia</u>	CPR 89/036 Cylindrical gear reducers and gear motor reducers	5.00	Department of Foreign Economic Relations & Trade Yao Cheng Sheng 219 Jie Fang Xie Street Yinchuan, China	Getriebebau Nord Schlicht + Küchenmeister S.A. Bilet Postfach 12 40 Rudolf-Diesel-Str. 1 2072 Bargteheide/Hamburg	Hamburg
----------------	--------------------------------------------------------------------	------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------

<u>Ningxia</u>	CPR 89/035 Precision CNC lathes	2.50	Chang Cheng Machine Tool Works Jia Jizhao No. 12 Huang He Road New District Yinchuan Ningxia, China	EMAG Maschinenfabrik Klaus Heilemann Austr. 24 7335 Salach	Baden- Württemberg
<u>Shaanxi</u>	CPR 89/039 Vacuum circuit breakers and vacuum switchgears	9.80	Foreign Economic Relations & Trade Committee of Shaanxi Li Chun Xin Cheng, Xian, China	Siemens AG Dept. E 76 Dipl.-Ing. Hannes J. Redl Werner-von-Siemens-Str. 50 8520 Erlangen	Bayern
<u>Shaanxi</u>	CPR 89/039 Vacuum circuit breakers	9.80	"	GEC Ceramics Ltd. Dr. R.M. Henson Castle Works Stafford ST16 2ET	England
<u>Shaanxi</u>	CPR 89/042 Copper clad laminate	20.00	"	Gatex GmbH Richard R. Gallina Industriegebiet Nord 8464 Wackersdorf/Opf.	Bayern
<u>Shanghai</u>	CPR 89/045 Load cells commercial weighing scales	2.63	Foreign Economic Relations & Trade Commission of Shanghai Dai Xin Song Bao Fa 33, Zhongshan Rd. (E.1) Shanghai	Messring München Ulrich Führer Linprunstr. 49 8000 München 2	Bayern



<u>Shanghai</u>	CPR 89/044 Cylinder and pipeline valves for High pure gas	4.25	"	GEMÜ Gebr. Müller Konrad Stahl Postfach 30 7118 Ingelfingen 2	Baden- Württemberg
<u>Shanghai</u>	CPR 89/043 Medical Laser Devices	3.39	"	Faser Optik Mr. Henning Neumarkter Str. 29 8501 Allersberg	Bayern
<u>Sichuan</u>	CPR 89/046 Radar control system	7.56		Sichuan Commission of Foreign Economic Relations & Trade Wang Jinyu Cheng Hua St. Chengdu Sichuan, China	Mattes Thomas Software Fahrenheitstr. 1 2800 Bremen 1 Bremen
<u>Sichuan</u>	CPR 89/048 Vacuum testing and measuring apparatus	1.18	"	France Industrie Service Roger Pradel Boite Postale 61 27110 Le Neubourg France	France

<u>Tianjin</u>	CPR 89/051 Industrial automation: total distribution control  system	5.06	Tianjin Electronics & Instruments Industrial Administration Hao Han Ying 2 Haerbin Road Tianjin, China	Dr.-Ing. W. Klaschka Industrieelektronik 7533 Tiefenbronn-Lehningen	Baden- Württemberg
<u>Wuhan</u>	CPR 89/055 Industrial noise control equipment: Silencers, enclosures	2.00	Wuhan Foreign Economic Relations and Trade Commission Li Kai Jiang No. 344 Jiefang	Otto Kienzle GmbH & Co. Dr. rer.nat. Dietmar Eckoldt Sägewerkstr. 1-5 7530 Pforzheim	Baden- Württemberg
<u>Wuhan</u>	CPR 89/055 Industrial noise control equipment: Silencers, enclosures	2.00	"	Gerb Gesellschaft für Isolierung mbH Dr. A. Winkler Sylviastr. 21 4300 Essen 1	Nordrhein- Westfalen
<u>Wuhan</u>	CPR 89/056 Fluidized bed boilers	4.70	"	Lentjes AG Dipl.-Ing. Kurt Hanning Hansaallee 305 4000 Düsseldorf-Oberkassel	Nordrhein- Westfalen

---

<u>Zhejiang</u>	CPR 89/057 Single stage centrifugal water pumps	1.00	Foreign Economic Relations & Trade Bureau of Zhejiang Zhao Zhengda Zhu Cuiling 216 Yan An Road Hangzhou, China	Alfred Geier Hammerstr. 6a 5800 Hagen 1	Nordrhein- Westfalen
-----------------	----------------------------------------------------------	------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------	-------------------------

---

<u>Zhejiang</u>	CPR 89/059 Moulds for plastic products for cosmetics and household electric appliances	4.20	"	Schütz + Uth GmbH Rubber & Plastic Machinery Nobelstr. 5 6400 Fulda	Hessen
-----------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------	------	---	------------------------------------------------------------------------------	--------

---

**CORRESPONDENCE / MAILING CAMPAIGN**

---



**Investment Promotion Programm 1989  
China / UNIDO / Bundesrepublik Deutschland  
vom 1. - 16. April 1989**

60 ausgewählte Industrieunternehmen aus 15 Städten und Provinzen der Volksrepublik China suchen deutsche Kooperationspartner:

- joint-ventures
- Kompensationsgeschäfte
- Transfer von Technologie
- Modernisierung und Erweiterung vorhandener Produktionsanlagen
- Co-Produktion
- Lizenzvergabe
- Bereitstellung von Management und Marketing Know-How

Vertreter dieser chinesischen Produktionsunternehmen und Repräsentanten des chinesischen Außenhandelsministeriums (Ministry of Foreign Economic Relations & Trade - MOFERT) kommen vom 1. - 16. April 1989 zu Kooperationsgesprächen mit deutschen Industrieunternehmen in die Bundesrepublik Deutschland.

**P R O G R A M M**

- 3-tägiger Vorbereitungsworkshop vom 2.-4. April 1989 im "Haus Rissen", Hamburg mit namhaften deutschen Wirtschaftlern. Grußadresse des Generalkonsul der Volksrepublik China in Hamburg, Herr Wang Taizhi.

**Hannover Messe Industrie vom 5. - 12. April 1989  
Halle 2, EG, Stand B26**

Alle Vertreter der chinesischen Industrieunternehmen stehen interessierten deutschen Unternehmern für Einzelgespräche zur Verfügung.

**DEUTSCH-CHINESISCHES WIRTSCHAFTSSYMPOSIUM**

**"Industrielle Kooperation mit der VR China - 60 Industrieprojekte aus 15 chinesischen Städten und Provinzen"  
am 6. April 1989 von 15.00 - 17.00 Uhr, Messegelände Hannover, Halle 1, Saal HILDESHEIM**

Teilnehmer : der Botschafter der Volksrepublik China in der Bundesrepublik Deutschland, die chinesische Delegation, Repräsentanten der UNIDO Wien und Köln, hochrangige Persönlichkeiten des Bundesministeriums für wirtschaftliche Zusammenarbeit, Bonn, sowie der deutschen Wirtschaft.

Anschließend Empfang, gegeben durch den UNIDO Investment Promotion Service, Köln, im Foyer II, Halle 1.

**Aufenthalt in Köln vom 12. - 15. April 1989. Gespräche mit Institutionen und Unternehmen, sowie bei Firmen, die im China-Geschäft tätig sind.**

Dieses Investitionsförderungsprojekt findet mit intensiver Unterstützung des Ministry of Foreign Relations & Trade (MOFERT), Beijing, statt.

**Organisatoren:**

UNIDO  
Investment Promotion Service  
Unter Sachsenhausen 10-26  
D-5000 Köln 1  
Tel. 0221 / 12 04 51

OAV  
Ostasiatischer Verein e.V.  
Neuer Jungfernstieg 21  
D-2000 Hamburg 36  
Tel. 040 / 34 04 15

**UNIDO Investment Promotion Service, Köln**

IPS Köln Postfach 10 20 65  
Unter Sachsenhausen 10-26 Telefon (02 21) 12 04 51  
D-5000 Köln 1 Telefon 17 221 349 UN Köln

**Ostasiatischer Verein e. V.**

Ostasiatischer Verein e. V. Telefon (0 40) 34 04 15  
Neuer Jungfernstieg 21 Telex 2 11 728 oavh d  
D-2000 Hamburg 36 Telefax (0 40) 34 18 15



Hamburg, den 23. Dezember 1989  
vds/sk

**Betr.: Investment Promotion Programm 1989  
VR China/UNIDO/Ostasiatischer Verein (OAV)/Bundesrepublik Deutschland**

nach intensiver Vorbereitung mit dem chinesischen Außenhandelsministerium (Ministry of Foreign Economic Relations & Trade-MOFERT) wurden insgesamt 60 Industrieprojekte aus 15 Provinzen Chinas zur Präsentation und Promotion für die Hannover Messe Industrie 1989 ausgewählt.

Für diese Projekte werden deutsche Unternehmen gesucht, die an einer Kooperation mit den Chinesen Interesse haben.

Die Projekte werden von den jeweiligen chinesischen Firmenvertretern während der Hannover Messe Industrie 1989 (5.-12. April 1989, Halle 2 EG, Stand B28) vorgestellt und können mit potentiellen Industriepartnern aus der Bundesrepublik Deutschland besprochen werden.

Unser vorrangiges Ziel ist es, bereits im Vorfeld der Messe feste Terminvereinbarungen mit deutschen Interessenten zu treffen, um auf der Hannover Messe Industrie 1989 vor Ort in Einzelgesprächen die Kooperationsvorschläge verhandeln zu können.

In diesem Kontext findet am 6. April 1989, 14.30 Uhr, auf der Hannover Messe Industrie ein programmbezogenes China-Symposium statt. Einzelheiten zu den 60 Industrieprojekten entnehmen Sie bitte der hier beigefügten Projektübersicht. Die dazu gehörenden detaillierten Projektbeschreibungen stellen wir Ihnen auf Anforderung gerne zur Verfügung. Für eine entsprechende Veröffentlichung in Ihrer nächsten Kammermitteilung wären wir Ihnen sehr mit Dank verbunden und bitten freundlichst um die Übersendung eines Belegexemplares.

Mit freundlichen Grüßen

UNIDO  
Investment Promotion Service, Köln

OAV  
Ostasiatischer Verein e.V., Hamburg

Anlage

UNIDO Investment Promotion Service, Köln  
IPS Köln Postfach 10 20 65  
Unter Sachsenhausen 10-26 Telefon (02 21) 12 04 51  
D-5000 Köln 1 Telex 17 221 349 UN Köln

Ostasiatischer Verein e. V.  
Ostasiatischer Verein e. V. Telefon (0 40) 34 04 15  
Neuer Jungfernstieg 21 Telex 2 11 728 oavh d  
D-2000 Hamburg 36 Telefax (0 40) 34 18 15



An die Geschäftsleitung

Hamburg, Februar 1989  
vds/sk

**Investment Promotion Programm 1989 - Industrielle Kooperation  
Volksrepublik China-UNIDO-Ostasiatischer Verein e.V.-Bundesrepublik Deutschland  
Hannover Messe Industrie vom 5. - 12. April 1989**

---

Sehr geehrte Damen und Herren,

dürfen wir uns heute erlauben, Sie auf ein im April 1989 in der Bundesrepublik Deutschland stattfindendes Entwicklungshilfeprogramm für die VR China hinzuweisen:

Die United Nations Industrial Development Organization (UNIDO), Wien/Köln, und der Ostasiatische Verein e.V. (OAV), Hamburg, führen nach intensiver Vorbereitung mit dem Ministry of Foreign Economic Relations & Trade (MOFERT), Beijing, im April 1989 ein Investitionsförderungsprogramm für 60 ausgewählte chinesische Industrieprojekte aus 15 Provinzen Chinas in der Bundesrepublik Deutschland durch.

Ziel dieses Investitionsförderungsprogrammes ist es, deutsche Unternehmen für die Kooperation mit den chinesischen Produktionsbetrieben zu gewinnen, wobei es sich sowohl um die Suche nach joint-ventures, Co-Produktionen, Kompensationsgeschäften, Sub-contracting, Vergabe von Lizenzen als auch um den Transfer von Technologie, Management und Marketing handelt.

Wir sprechen Sie heute gezielt auf diese Kooperationsmöglichkeiten mit den chinesischen Industrieunternehmen an, da unserer Meinung nach die zur Verhandlung stehenden chinesischen Projekte für Ihr Unternehmen für eine Kooperation von Interesse sein könnten.

Eine Projektübersicht aller zur Verhandlung stehenden 60 chinesischen Industrieprojekte, sowie eine für Sie spezielle Projektkurzbeschreibung fügen wir diesem Schreiben bei.

Am 1. April 1989 wird die Delegation von 30 Vertretern chinesischer Produktionsunternehmen und 9 Repräsentanten des MOFERT in der Bundesrepublik Deutschland eintreffen.

Während der Hannover-Messe Industrie 1989 (vom 5. - 12. April 1989) wird den chinesischen Unternehmensvertretern auf einem speziellen Messestand (Halle 2, EG, Stand B28) Gelegenheit gegeben, mit interessierten deutschen Unternehmen in Einzelgespräche einzutreten und die Kooperationsvorschläge verhandeln zu können.

Unser vorrangiges Ziel ist es, bereits im Vorfeld der Messe feste Terminvereinbarungen mit deutschen Interessenten zu treffen.

Wir bieten Ihnen mit diesem Kooperationsprogramm die Möglichkeit, Ihre Aktivitäten auf dem chinesischen Investitionsgütermarkt auszudehnen und würden uns freuen, wenn Sie diese Möglichkeit nutzen würden.

Am 6. April 1989 wird in der Zeit von 14.30 Uhr bis 16.30 Uhr auf dem Messegelände in Hannover in Halle 1, Saal HILDESHEIM ein Symposium zu dem Thema: "Industrielle Kooperation mit der VR China - 60 Industrieprojekte aus 15 Provinzen" veranstaltet, zu dem der Botschafter der Volksrepublik China in Bonn, seine Exzellenz Herr Mei Zhaorong seine Teilnahme zugesagt hat. Für das Panel konnten wir fünf hochrangige Persönlichkeiten der deutschen Wirtschaft, der UNIDO und des MOFERT gewinnen.

Wir möchten Sie bitten, uns auf beiliegendem Vordruck mitzuteilen, an welchen speziellen Projekten Sie Interesse haben, damit wir Ihnen detaillierte Projektunterlagen zuschicken können.

Mit freundlichen Grüßen

UNIDO  
Investment Promotion Service

*Failer*

(Dr. P. Failer)

OAV  
OSTASIATISCHER VEREIN E.V.

*W. Graf v. der Schulenburg*

(W. Graf v. der Schulenburg)

Anlage



An den  
Ostasiatischen Verein e.V.  
Neuer Jungfernstieg 21

2000 Hamburg 36

(für Fensterumschlag geeignet)

Betr. Industrieprojekt VR China

1. Zu den mir vorliegenden Projekt-Vorabinformationen  
bitte ich um weitere detaillierte Unterlagen. ( )

2. Aus der Projekt-Übersichtsliste interessieren mich  
Informationen zu folgenden Projekten : ( )

.....  
.....  
.....

3. Wir sind an Gesprächen mit Vertretern chinesischen Industriebetriebe  
interessiert:

3.1. auf dem Messestand B 29 in Halle 2 ( )  
am : ..... (Terminvorschlag)

3.2. in unserem Unternehmen ( )  
am : ..... (Terminvorschlag)

4. Wir sind am Symposium am 6.4.1989 interessiert und bitten um eine  
Einladung. ( )

Zuständig: .....

Tel.-Durchwahl: .....

Datum: .....

Unterschrift :.....

Absender :

.....  
.....  
.....

Hamburg, den 9. Februar 1989  
vds/sk

**Investment Promotion Programm 1989 - Industrielle Kooperation  
Volksrepublik China-UNIDO-Ostasiatischer Verein e.V.-Bundesrepublik Deutschland  
vom 1. - 16. April 1989**

Sehr geehrter Herr

dürfen wir uns heute erlauben, Sie auf ein im April 1989 in der Bundesrepublik Deutschland stattfindende Entwicklungshilfeprogramm für die VR China hinzuweisen:

Die United Nations Industrial Development Organization (UNIDO), Wien/Köln, und der Ostasiatische Verein e.V. (OAV), Hamburg, führen nach intensiver Vorbereitung mit dem Ministry of Foreign Economic Relations & Trade (MOFERT), Beijing, in der Zeit vom 1. - 16. April 1989 ein Investitionsförderungsprogramm für 60 ausgewählte chinesische Industrieprojekte aus 15 Provinzen Chinas in der Bundesrepublik Deutschland durch.

Ziel dieses Investitionsförderungsprogrammes ist es, deutsche Unternehmen für die Kooperation mit den chinesischen Produktionsbetrieben zu gewinnen, wobei es sich sowohl um die Suche nach joint-ventures, Co-Produktionen, Kompensationsgeschäfte, Sub-contracting, Vergabe von Lizenzen als auch um den Transfer von Technologie, Management und Marketing handelt.

Eine Projektübersicht aller zur Verhandlung stehenden 60 chinesischen Industrieprojekte fügen wir diesem Schreiben bei.

Am 1. April 1989 wird die Delegation von 30 Vertretern chinesischer Produktionsunternehmen und 9 Repräsentanten des MOFERT in der Bundesrepublik Deutschland eintreffen.

Während eines 3-tägigen Workshops in Hamburg (vom 2.- 4. April 1989 im "Haus Rissen") werden die Mitglieder der chinesischen Delegation u.a. mit der Industriestruktur der Bundesrepublik Deutschland, der deutschen Entwicklungspolitik, der Außenwirtschaft und den Finanzierungsmöglichkeiten vertraut gemacht.

Der Generalkonsul der Volksrepublik China in Hamburg, Herr Wang Taizhi wird an diesem Workshop teilnehmen, und es ist uns gelungen, für diese Veranstaltung namhafte Repräsentanten aus der deutschen Wirtschaft als Referenten zu verpflichten.

Während der Hannover-Messe Industrie 1989 (vom 5. - 12. April 1989) wird den chinesischen Unternehmensvertretern auf einem speziellen Messestand (Halle 2, EG, Stand B28) Gelegenheit gegeben, mit interessierten deutschen Unternehmen in Einzelgespräche einzutreten.

Am 6. April 1989 wird in der Zeit von 14.30 Uhr bis 16.30 Uhr auf dem Messegelände in Hannover in Halle 1, Saal HILDESHEIM ein Symposium zu dem Thema: "Industrielle Kooperation mit der VR China - 60 Industrieprojekte aus 15 Provinzen" veranstaltet, zu dem der Botschafter der Volksrepublik China in Bonn, seine Excellenz Herr Mei Zhaorong seine Teilnahme zugesagt hat. Für das Panel konnten wir fünf hochrangige Persönlichkeiten der deutschen Wirtschaft, der UNIDO und des MOFERT gewinnen.

Im Anschluß an das Symposium findet im Foyer II der Halle 1 ein Empfang statt. Dürfen wir Sie bitten, das Programm und die Veranstaltungen in Ihrem Hause bekannt zu machen. Um wirklich konkrete Geschäfte vermitteln zu können ist es wichtig, daß sich die Firmen mit ihren Wünschen direkt an uns wenden. (Kontaktadresse im Ostasiatischen Verein : Werner Graf v. der Schulenburg).

Wir würden uns freuen, wenn Sie an der interessanten Aufgabe mitwirken würden.

Mit freundlichen Grüßen  
OSTASIATISCHER VEREIN E.V.

RA Hans-Bernd Giesler  
(Geschäftsführendes  
Vorstandsmitglied)

Anlage

Hamburg, den  
vds/sk

Betr.: Investitionsförderungsprogramm VR China  
- Projektunterlagen -

Sehr geehrter Herr

bezugnehmend auf Ihre Rückantwort vom 19. Dezember 1988, erhalten Sie heute folgende angeforderten Projektunterlagen:

Projekt-Nr.

Wir haben uns bei den für die Projekte zuständigen chinesischen Stellen bemüht, möglichst detaillierte Informationen zu bekommen. Bedauerlicherweise ist uns das nicht immer gelungen. Bei einigen Spezifikationen sind leider noch Angaben offen geblieben.

Während der **Hannover Messe Industrie 1989** (5.-12.4.1989) werden Repräsentanten der chinesischen Unternehmen auf dem für diesen Zweck eingerichteten Gemeinschaftsmessestand

B 28 in Halle 2 EG

der UNIDO und des OAV anwesend sein, um ihre Projekte den deutschen interessierten Unternehmen zu präsentieren, und Einzelheiten zu diskutieren. Selbstverständlich könnten auch mit den Vertretern der chinesischen Unternehmen, während ihres Deutschlandbesuches, Gespräche in Ihrem Hause stattfinden. Aus Koordinationsgründen wäre es wünschenswert, wenn Sie uns Ihre Terminwünsche mitteilen würden.

Am 6. April 1989 findet in der Zeit von 14.30 Uhr - 16.30 Uhr auf dem Messegelände Hannover in Halle I, Saal HILDESHEIM ein Symposium zum Thema :  
"Industrielle Kooperation mit der VR China - 60 Industrieprojekte aus 15 Provinzen" statt.

Im Anschluß an das Symposium wird zu einem Empfang im Foyer II, Halle 1 geladen.

Sollten Sie vor Beginn der Hannover-Messe zusätzliche Ihnen wichtig erscheinende Projektinformationen benötigen, bitten wir um Nachricht. Wir werden uns dann um weitere Angaben bemühen.

Mit freundlichen Grüßen  
OSTASIATISCHER VEREIN E.V.

Anlagen

## Angeforderte UNIDO/OAV Projekt-Profile

Projekt-Nr. / Provinz	Firma
CPR 89/-      Guangzhou	Robert Bosch, Stuttgart Metallgesellschaft Service, Frankfurt Salzgitter Stahl, Düsseldorf J. Winckler, Norderstedt VDMA, Frankfurt C.P.G. Erhardt-Renken, Hamburg CTT, Hamburg
CPR 89/001    Dalian	Mannesmann Hartmann + Braun, Frankfurt AEG, Berlin Messtechnik GmbH, Nürnberg CTT, Hamburg
CPR 89/002    Dalian	CTT, Hamburg Fossler GmbH, Erlangen-Tennenlohe
CPR 89/002    Jiangsu	VDMA, Frankfurt CTT, Hamburg IHK, Bochum J. Wizemann, Stuttgart
CPR 89/003    Dalian	WPB Digisound-Elektronik, Norderstedt Fossler GmbH, Erlangen-Tennenlohe
CPR 89/004    Dalian	VDMA, Frankfurt Hamburger Hafen + Lagerhaus AG, Hamburg
CPR 89/005    Fujian	AEG, Berlin CTT, Hamburg Fa. Mauelshagen, Hannover
CPR 89/006    Fujian	VDMA, Frankfurt Klöckner Ferromatik Desma, Hermeskeil
CPR 89/007    Fujian	VDMA, Frankfurt Witt Gastechnik, Witten Unitronic, Pforzheim VDO, Hannover
CPR 89/008    Guangzhou	Fossler GmbH, Erlangen-Tennenlohe Fritz Eichenauer GmbH, Kandel/Pfalz
CPR 89/009    Guangzhou	Eisenwerke Th. Loos, Gunzenhausen
CPR 89/011    Guangzhou	Salzgitter Stahl, Düsseldorf VDMA, Frankfurt C.P.G. Erhardt-Renken, Hamburg CTT, Hamburg R+N Sitzsysteme, Stadthagen Klöckner Ferromatik Desma, Hermeskeil

CPR 89/012	Henan	VDMA, Frankfurt CTT, Hamburg VIS Kunststoffwerk, Offenburg
CPR 89/013	Henan	Fossler GmbH, Erlangen-Tennenlohe
CPR 89/014	Henan	Fossler GmbH, Erlangen-Tennenlohe
CPR 89/009	Henan	Eisenwerke Th. Loos, Gunzenhausen
CPR 89/016	Hunan	VDMA, Frankfurt CTT, Hamburg
CPR 89/017	Hunan	VDMA, Frankfurt Metallgesellschaft Service, Frankfurt C.P.G. Erhardt-Renken, Hamburg
CPR 89/018	Hunan	AEG, Berlin Souriau Electric, Erkrath Proslys Automation, Michelstaät
CPR 89/019	Jiangsu	IHK, Bochum AEG, Berlin Fossler GmbH, Erlangen-Tennenlohe
CPR 89/020	Jiangsu	CTT, Hamburg IHK, Bochum
CPR 89/022	Jiangsu	VDMA, Frankfurt Metallgesellschaft Service, Frankfurt C.P.G. Erhardt-Renken, Hamburg H. Wohlenberg KG, Hannover CTT, Hamburg IHK, Bochum Unitronic, Pforzheim
CPR 89/023	Jiangxi	Kaschke KG, Göttingen
CPR 89/024	Jiangxi	WPB Digisound-Elektronik, Norderstedt
CPR 89/025	Jiangxi	C.P.G. Erhardt-Renken, Hamburg WPB Digisound-Elektronik, Norderstedt Fossler GmbH, Erlangen-Tennenlohe
CPR 89/027	Jiangxi	VDMA, Frankfurt C.P.G. Erhardt-Renken, Hamburg DLog mbH, Olching INTEC, Altrip/T.
CPR 89/028	Jiangxi	German China Service, Essen Fossler GmbH, Erlangen-Tennenlohe CTT, Hamburg
CPR 89/029	Liaoning	AEG, Berlin Unitronic, Pforzheim

CPR 89/031	Liaoning	VDMA, Frankfurt Hamburger Hafen + Lagerhaus AG, Hamburg Industrie + Handelskammer, Lübeck CTT, Hamburg
CPR 89/032	Liaoning	Industrie + Handelskammer, Lübeck VDMA, Frankfurt
CPR 89/033	Liaoning	VDMA, Frankfurt Robert Bosch, Stuttgart C.P.G. Erhardt-Renken, Hamburg
CPR 89/034	Liaoning	VDMA, Frankfurt Stejasa, Beckum Fa. Mauelshagen, Hannover
CPR 89/035	Ningxia	VDMA, Frankfurt H. Wohlenberg KG, Hannover DLog mbH, Olching
CPR 89/036	Ningxia	VDMA, Frankfurt
CPR 89/037	Ningxia	WPB Digisound-Elektronik, Norderstedt
CPR 89/038	Ningxia	VDMA, Frankfurt
CPR 89/039	Shaanxi	AEG, Berlin CTT, Hamburg Fa. Mauelshagen, Hannover
CPR 89/041	Shaanxi	Kaschke GmbH, Göttingen
CPR 89/042	Shaanxi	AEG, Berlin CTT, Hamburg INTEC, Altrip/T. Schmoll Maschinen GmbH, Kronberg
CPR 89/044	Shanghai	VDMA, Frankfurt Witt Gastechnik, Witten Stejasa, Beckum
CPR 89/045	Shanghai	CTT, Hamburg Fa. Mauelshagen, Hannover
CPR 89/046	Sichuan	Mattes Software, Bremen
CPR 89/047	Sichuan	CTT, Hamburg Siemens AG, München Röntgen Technik Warrikoff KG, Berlin
CPR 89/048	Sichuan	CTT, Hamburg
CPR 89/049	Sichuan	VDMA, Frankfurt CTT, Hamburg
CPR 89/050	Tianjin	Fossler GmbH, Erlangen-Tennenlohe CTT, Hamburg Mattes Software, Bremen MAGNUM GmbH, Darmstadt



CPR 89/051	Tianjin	Mannesmann Hartmann + Braun, Frankfurt Industrieelektronik, Tiefenbronn Prosys Automation, Michelstadt CTT, Hamburg VDO, Hannover Mattes Software, Bremen demig microcomputer GmbH, Siegen MAGNUM GmbH, Darmstadt
CPR 89/053	Wuhan	C.P.G. Erhardt-Renken, Hamburg
CPR 89/054	Wuhan	German China Service, Essen
CPR 89/055	Wuhan	Industrie + Handelskammer, Lübeck VDMA, Frankfurt
CPR 89/056	Wuhan	Industrie + Handelskammer, Lübeck Hamburger Hafen + Lagerhaus AG, Hamburg VDMA, Frankfurt CTT, Hamburg
CPR 89/057	Zhejiang	VDMA, Frankfurt
CPR 89/059	Zhejiang	VDMA, Frankfurt
CPR 89/060	Zhejiang	Metallgesellschaft Service, Frankfurt

## Angeforderte UNIDO/OAV Projekt-Profile

Firma	Projekt-Nr./Provinz	
AEG Aktiengesellschaft, Berlin	CPR 89/001	Dalian
	CPR 89/005	Fujian
	CPR 89/018	Hunan
	CPR 89/019	Jiangsu
	CPR 89/029	Liaoning
	CPR 89/039	Shannxi
	CPR 89/042	Shaanxi
Robert Bosch, Stuttgart	CPR 89/-	Guangzhou
	CPR 89/033	Liaoning
C.P.G. Erhardt-Renken, Hamburg	CPR 89/-	Guangzhou
	CPR 89/011	Guangzhou
	CPR 89/017	Hunan
	CPR 89/022	Jiangsu
	CPR 89/025	Jiangxi
	CPR 89/027	Jiangxi
	CPR 89/033	Liaoning
CPR 89/053	Wuhan	
CTT, Hamburg	CPR 89/-	Guangzhou
	CPR 89/001	Dalian
	CPR 89/002	Jiangsu
	CPR 89/002	Dalian
	CPR 89/005	Fujian
	CPR 89/012	Henan
	CPR 89/011	Guangzhou
	CPR 89/016	Hunan
	CPR 89/019	Jiangsu
	CPR 89/020	Jiangsu
	CPR 89/022	Jiangsu
	CPR 89/028	Jiangxi
	CPR 89/031	Liaoning
	CPR 89/039	Shaanxi
	CPR 89/042	Shaanxi
	CPR 89/045	Shanghai
	CPR 89/047	Sichuan
	CPR 89/048	Sichuan
CPR 89/049	Sichuan	
CPR 89/050	Tianjin	
CPR 89/051	Tianjin	
CPR 89/056	Wuhan	

demig microcomputer, Siegen	CPR 89/051	Tianjin
DLog mbH, Olching	CPR 89/027 CPR 89/035	Jiangxi Ningxia
Fritz Eichenauer GmbH, Kandel/Pfalz	CPR 89/008	Guangzhou
Klöckner Ferromatik Desma, Hermeskeil	CPR 89/006 CPR 89/011	Fujian Guangzhou
Eisenwerke Th. Loos, Gunzenhausen	CPR 89/015 CPR 89/009	Henan Guangzhou
Michael Fossler GmbH, Erlangen-Tennenlohe	CPR 89/002 CPR 89/003 CPR 89/008 CPR 89/013 CPR 89/014 CPR 89/019 CPR 89/028 CPR 89/025 CPR 89/050	Dalian Dalian Guangzhou Henan Henan Jiangsu Jiangxi Jiangxi Tianjin
German China Service, Essen	CPR 89/028 CPR 89/054	Jiangxi Wuhan
Hamburger Hafen + Lagerhaus AG, Hamburg	CPR 89/004 CPR 89/031 CPR 89/056	Dalian Liaoning Wuhan
Industrie + Handelskammer, Bochum	CPR 89/002 CPR 89/019 CPR 89/020 CPR 89/022	Jiangsu Jiangsu Jiangsu Jiangsu
Industrie + Handelskammer, Lübeck	CPR 89/031 CPR 89/032 CPR 89/055 CPR 89/056	Liaoning Liaoning Wuhan Wuhan
Industrieelektronik, Tiefenbronn	CPR 89/051	Tianjin
INTEC-Vertriebsagentur, Altrip/T.	CPR 89/027 CPR 89/042	Jiangxi Shaanxi
Kaschke KG, Göttingen	CPR 89/023 CPR 89/041	Jiangxi Shaanxi

MAGNUM GmbH, Darmstadt	CPR 89/050 CPR 89/051	Tianjin Tianjin
Mannesmann Hartmann + Braun, Frankfurt	CPR 89/001 CPR 89/051	Dalian Tianjin
Mattes Software, Bremen	CFR 89/046 CPR 89/050 CPR 89/051	Sichuan Tianjin Tianjin
Fa. Mauelshagen, Hannover	CPR 89/005 CPR 89/034 CPR 89/039 CPR 89/045	Fujian Liaoning Shaanxi Shanghai
Messtechnik GmbH, Nürnberg	CPR 89/001	Dalian
Metallgesellschaft Service GmbH, Frankfurt	CPR 89/- CPR 89/017 CPR 89/022 CPR 89/060	Guangzhou Hunan Jiangsu Zhejiang
Prosys Automation, Michelstadt/Odw.	CPR 89/018 CPR 89/051	Hunan Tianjin
R & N Sitzsysteme AG, Stadthagen	CPR 89/011	Guangzhou
Röntgen Technik Warrikoff KG, Berlin	CPR 89/047	Sichuan
Salzgitter Stahl, Düsseldorf	CPR 89/- CPR 89/011	Guangzhou Guangzhou
Schmoll Maschinen GmbH, Kronberg	CPR 89/042	Shaanxi
Siemens AG, München	CPR 89/047	Sichuan
Souriau Electric, Erkrath	CPR 89/018	Hunan
STEJASA, Beckum	CPR 89/034 CFR 89/044	Liaoning Shanghai
Unitronic, Pforzheim	CPR 89/007 CPR 89/022 CPR 89/029	Fujian Jiangsu Liaoning

VDM, Frankfurt	CPR 89/-	Guangzhou
	CPR 89/002	Jiangsu
	CPR 89/004	Dalian
	CPR 89/006	Fujian
	CPR 89/007	Fujian
	CPR 89/011	Guangzhou
	CPR 89/012	Henan
	CPR 89/016	Hunan
	CPR 89/017	Hunan
	CPR 89/022	Jiangsu
	CPR 89/027	Jiangxi
	CPR 89/031	Liaoning
	CPR 89/032	Liaoning
	CPR 89/033	Liaoning
	CPR 89/034	Liaoning
	CPR 89/035	Ningxia
	CPR 89/036	Ningxia
	CPR 89/038	Ninxia
	CPR 89/044	Shanghai
CPR 89/049	Sichuan	
CPR 89/055	Wuhan	
CPR 89/056	Wuhan	
CPR 89/057	Zhejiang	
CPR 89/059	Zhejiang	
VDO, Hannover	CPR 89/007	Fujian
	CPR 89/051	Tianjin
VIS Kunststoffwerk, Offenburg	CPR 89/012	Henan
J. Winckler + Co., Norderstedt	CPR 89/-	Guangzhou
Witt Gastechnik, Witten	CPR 89/007	Fujian
	CPR 89/044	Shanghai
J. Wizemann GmbH + Co., Stuttgart	CPR 89/002	Jiangsu
H. Wohlenber KG, Hannover	CPR 89/035	Ningxia
	CPR 89/022	Jiangsu
WPB Digisound-Elektronik, Norderstedt	CPR 89/003	Dalian
	CPR 89/014	Henan
	CPR 89/024	Jiangxi
	CPR 89/025	Jiangxi
	CPR 89/037	Ningxia

**PRESS RELEASES**

---



**PRESSEMITTEILUNG HAMBURG**

**Wirtschaftsdelegation aus der VR China in Hamburg**  
**Investitionsförderung Bundesrepublik Deutschland - China**

Im Rahmen eines Investment Promotion Programms in der Bundesrepublik Deutschland vom 1. - 16. April 1989 empfängt Hamburg vom 1. - 4. April 1989 eine 39-köpfige chinesische Delegation hochrangiger Wirtschaftsexperten aus 15 Provinzen und Städten sowie Repräsentanten des Ministry of Foreign Economic Relations & Trade (MOFERT). Deutsche Unternehmen sollen für die Kooperation von 60 ausgewählten chinesischen Industrieprojekten gewonnen werden. Es geht um :

Joint-ventures, Ko-Produktionen, Kompensationsgeschäfte, Sub-Contracting, Vergabe von Lizenzen, Transfer von Technologie, Management- und Marketing - Know-how.

Neben einem Empfang im Rathaus durch Staatsrat Dr. Noe' und Wirtschaftsgesprächen mit Hamburger Unternehmen wird die Delegation unter Mitwirkung des chinesischen Generalkonsuls in Hamburg in einem 3-tägigen Workshop im "Haus Rissen" durch Fachreferate namhafter deutscher Wirtschaftler auf die deutsche Industriestruktur und auch speziell auf die Hannover Messe Industrie 1989 (5.-12.4.1989) vorbereitet.

Ein deutsch-chinesisches Wirtschaftssymposium "Industrielle Kooperation mit der VR China" am 6. April 1989 steht im Mittelpunkt der Messetage in Hannover. Teilnehmer sind der chinesische Botschafter in der Bundesrepublik Deutschland, Repräsentanten der UNIDO, hochrangige Vertreter des Bundesministeriums für wirtschaftliche Zusammenarbeit und der deutschen Wirtschaft.

Außer Hamburg werden die Städte Hannover und Köln die weiteren Stationen der 16-tägigen Deutschlandreise sein.

Organisatoren: UNIDO Investment Promotion Service, Unter Sachsenhausen 10-26, 5000 Köln 1, Tel. 0221/12 04 51, Ostasiatischer Verein e.v. (OAV), Hamburg, Neuer Jungfernstieg 21, 2000 Hamburg 36, Tel. 040/34 04 15 und das chinesische Außenhandelsministerium MOFERT, Beijing.





**PRESSEMITTEILUNG HANNOVER**

**Wirtschaftsdelegation aus der Volksrepublik China auf der Hannover Messe Industrie 1989**

Im Rahmen eines Investment Promotion Programms vom 1. - 16. April 1989 besucht eine 39-köpfige chinesische Delegation hochrangiger Wirtschaftsexperten aus 15 Provinzen und Städten sowie Repräsentanten des Ministry of Foreign Economic Relations & Trade (MOFERT) die Bundesrepublik Deutschland. Vom 5. - 12. April 1989 werden auf einem speziellen Messestand auf der Hannover Messe Industrie 1989 (Halle 2, EG, Stand B28) für 60 ausgewählte chinesische Industrieunternehmen deutsche Kooperationspartner gesucht.

Joint-venture, Ko-Produktionen, Kompensationsgeschäfte, Subcontracting, Vergabe von Lizenzen, Transfer von Technologie, Management- und Marketing-Know-how.

Am 6. April 1989 findet ein deutsch-chinesisches Wirtschaftssymposium "Industrielle Kooperation mit der VR China" (15.00 - 17.00 Uhr) auf dem Messegelände Hannover, Halle 1, Saal HILDESHEIM statt.

Organisatoren : UNIDO Investment Promotion Service, Unter Sachsenhausen 10-26, 5000 Köln 1, Tel. 0221/12 04 51, Ostasiatischer Verein e.V. (OAV), Hamburg, Neuer Jungfernstieg 21, 2000 Hamburg 36, Tel. 040/34 04 15 und das chinesische Außenhandelsministerium MOFERT, Beijing.

UNIDO Investment Promotion Service, Köln

IPS Köln Postfach 10 20 65  
Unter Sachsenhausen 10-26 Telefon (02 21) 12 04 51  
D-5000 Köln 1 Telex 17 221 349 UN Köln

Ostasiatischer Verein e. V.

Ostasiatischer Verein e. V. Telefon (0 40) 34 04 15  
Neuer Jungfernstieg 21 Telex 2 11 728 oavh d  
D-2000 Hamburg 36 Telefax (0 40) 34 18 15

## Hannover-Messe Industrie voll ausgebucht

6000 Aussteller aus fünfzig Ländern / Österreich als Partnerland

dos. HANNOVER, 25. Januar. Die bedeutendste Investitionsgüter-Messe der Welt, die vom 5. bis zum 12. April stattfindende Industriemesse in Hannover, ist gut drei Monate vor der Eröffnung ausgebucht. Klaus E. Goehrmann, Vorstandsvorsitzender der Deutschen Messe AG, rechnet einschließlich der Nachbuchungen mit 6000 Ausstellern aus nahezu fünfzig Ländern. Gegenüber der Industriemesse 1987 - das jährlich wechselnde Angebot erfordert diesen Vergleich - ist das ein Anstieg um 200 Unternehmen. Sie werden ihre Produkte und Verfahren in 23 Hallen und auf dem Freigelände auf einer Netto-Ausstellungsfläche von 380 000 (377 700) Quadratmetern zeigen. Die Veranstalter erwarten mindestens eine halbe Million Besucher aus über 100 Ländern.

Wie immer in den „ungeraden“ Jahren stehen in Hannover Neuentwicklungen auf dem Gebiet der Industrieautomation im Vordergrund der Veranstaltung, die insgesamt 14 Fachmessen und Angebotschwerpunkte umfaßt. Der „Weltmarkt Elektronik und Elektrotechnik“ ist mit

1650 Ausstellern wieder die mit Abstand am stärksten vertretene Branche. Große Hoffnungen setzen die Veranstalter auf das Rahmenprogramm im neuen Kongreß- und Tagungszentrum. Neben zahlreichen technisch-wissenschaftlichen Symposien engagierten sich diesmal die RGW-Länder in besonderem Maße, wie der Deutsch-Sowjetische Wirtschaftstag, das Bulgarische Business-Seminar und die Tagung der Deutsch-Rumänischen gemischten Kommission zeige. Hannover wolle darüber hinaus seine Funktion als zentraler Messeplatz in Europa stärken. Diesem Ziel diene das neue „Partnerland-Konzept“, das bisher auf sogenannte Schwellenländer zugeschnitten war. Nunmehr wende man sich den europäischen Industrieländern zu. Den Auftakt bildet Österreich, das mit Bundeskanzler Vranitzky auch auf der Eröffnungsveranstaltung vertreten sein wird. Im kommenden Jahr übernimmt Holland die Rolle des Partnerlandes. Eröffnet wird die Industriemesse von Bundeswirtschaftsminister Hausmann.

UNIDO / Neue Initiativen für die Kooperation

## Kölner Büro setzt vor allem auf Begegnungen mit China

**HANDELSBLATT, Donnerstag, 2.2.1989**  
**ho KÖLN. „Von China bis Costa Rica“ reichen die Aktivitäten, die in den kommenden Monaten auf dem Programm des Kölner Büros der Unido stehen. Geschäftsführer Ulrich Weber setzt vor allem in die Begegnungen zwischen deutschen und chinesischen Partnern auf der bevorstehenden Hannover-Messe große Erwartungen.**

Zum ersten Mal haben wir 1987 mit unserer Initiative in Hannover dafür gesorgt, daß es zu Kooperationsgesprächen zwischen Vertretern beider Länder kam. Inzwischen liegen eine Reihe konkreter Abschlüsse und damit Resultate in Mark und Pfennig vor, über etliche Projekte wird zudem noch weiter verhandelt. Diese Erfolge sollten uns auch für die kommende Messe zuversichtlich stimmen“, erklärte Weber

In Hannover werden 1989 von den Chinesen 60 Projekte aus 15 Provinzen vorgestellt, für die deutsche Partner gesucht werden. 30 chinesische Firmenrepräsentanten und neun Behördenvertreter stehen zu Auskünften (in Halle 2) bereit. Zusätzlich wird im Rahmen eines China-Symposiums (6. April - 14.30 Uhr) über die verschiedenen

Aspekte der vorgestellten Kooperationsvorhaben informiert. Zum Programm der Unido gehört ferner die Betreuung von einer zehnköpfigen Delegation aus Nepal, die im Februar (15. bis 24.) die Bundesrepublik bereist, um Projekte vorzustellen.

Im Juni (5. bis 9.) wird von der Unido in Zusammenarbeit mit der Investitionsförderungsgesellschaft Cinde von Costa Rica eine deutsche Unternehmerreise in das mittelamerikanische Land durchgeführt. Den deutschen Firmenrepräsentanten soll Costa Rica vor allem als „Sprungbrett“ für Exporte in die USA vorgestellt werden. Wie Cinde-Direktor Alvaro Arguedas in Köln betonte, ist im Rahmen der „Wirtschaftsinitiative Karibisches Becken“ eine neuartige „Einweg-Freihandelszone“ geschaffen, die den Mitgliedern für einen Zeitraum von zwölf Jahren zollfreien Zugang zum nordamerikanischen Markt gewährt. Über 4000 Produkte könnten in Costa Rica von diesem Exportförderungsprogramm profitieren. Costa Rica bietet nach Arguedas außerdem noch eine Fülle weiterer Vergünstigungen für Investoren, darunter Zoll- und Steuererleichterungen sowie Transfargarantien bei Gewinn- und Kapitalrückführungen (weitere Einzelheiten: Cinde-Büro Mitteleuropa, Riehler Str 8, 5000 Köln 1, Tel: 0221/723071).

CHINA / Investitionsförderungsseminar in Hamburg

## Partnersuche für Projekte

HANDELSBLATT, Donnerstag, 30.3.1989  
vwd HAMBURG. Deutsche Unternehmen sollen für die Kooperation bei 60 ausgewählten chinesischen Industrie-  
projekten gewonnen werden. Es handelt sich um Vorhaben in Höhe von 300 Mill. bis 400 Mill. DM. Dabei geht es um Joint-Ventures, Koproduktionen, Kompensationsgeschäfte, Sub-Contracting, Vergabe von Lizenzen, Transfer von Technologie, Management- und Marketing-Know-how. Diesem Ziel dient ein Investment Promotion Programm in der Bundesrepublik vom 1. bis zum 16. April, um eine kontrollierte Investitionsförderung zwischen der Bundesrepublik Deutschland und China zu gewährleisten. An ihm beteiligt sich eine 39köpfige chinesische Delegation hochran-

giger Wirtschaftsexperten aus 15 Provinzen und Städten sowie Vertreter des Ministeriums für Außenwirtschaft und Handel.

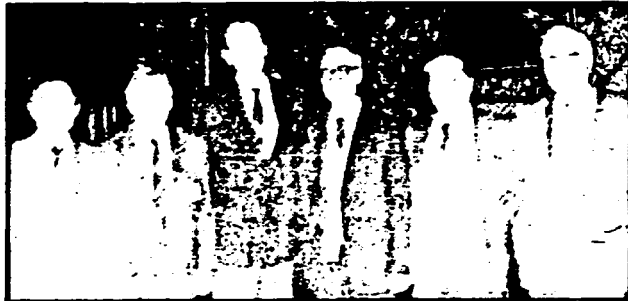
Vom 1. bis zum 4. April wird im Rahmen dieser Pläne in Hamburg ein dreitägiger Workshop durchgeführt. Fachreferate namhafter deutscher Wissenschaftler bereiten die chinesischen Teilnehmer auf die deutsche Industriestruktur und speziell auf die Hannover-Messe (5. bis 12. April) vor. Im Mittelpunkt der Messetage in Hannover steht ein deutsch-chinesisches Wirtschaftssymposium (6. April). Teilnehmer sind der chinesische Botschafter in der Bundesrepublik, Repräsentanten der Unido, hochrangige Vertreter des BMZ und der deutschen Wirtschaft.

### **Investitionsförderung Bundesrepublik-China**

Hamburg (VWD) - Deutsche Unternehmen sollen für die Kooperation bei 60 ausgewählten chinesischen Industrieprojekten gewonnen werden. Es handelt sich um Vorhaben in Höhe von 300 Mio. bis 400 Mio. DM. Dabei geht es um Joint Ventures, Ko-produktionen, Kompensationsgeschäfte, Sub-Contracting, Vergabe von Lizenzen, Transfer von Technologie, Management- und Marketing-Know-how. Diesem Ziel dient ein Investment Promotion Programm in der Bundesrepublik Deutschland vom 1. bis 16.4.; u.a. wird ein dreitägiger Workshop in Hamburg stattfinden. Kontaktadresse: Ostasiatischer Verein, Neuer Jungfernstieg 21, 2000 Hamburg 36, Tel. 040/340415.

Hamb. Abendblatt,  
4.4.89

### Gäste aus China in Hamburg



**Empfang im Bürgermeistersaal des Rathauses:** Staatsrat Dr. Klaus Noé (3. v. li.) von der Wirtschaftsbehörde begrüßte gestern eine chinesische Wirtschaftsdelegation in Hamburg: den Generalkonsul der Volksrepublik China, Wang Tai Zhi, Hans-Bernd Giesler (Ostasiatischer Verein, Hamburg), Yang Huiquan (Vizegouverneur der Provinz Hunan), Chu Baotai (Delegationsleiter) und Ulrich Weber von der UNO (v.li)

Foto: FREDERIK

*Kölnische Rundschau  
10 April 1992*

# China setzt auf Rheinmetropole große Hoffnung

## Gäste aus der Volksrepublik im Rathaus

Köln steht hoch in der Gunst der Volksrepublik China. Einiges deutet darauf hin, daß sich die Domstadt zu einem chinesischen Zentrum für Wirtschaft und Handel in Europa mausert. Dies bekräftigte jetzt bei einem Kölnbesuch Chu Botai, stellvertretender Direktor der „Foreign Investment Administration“ im chinesischen Außenwirtschaftsministerium. Und dies zeigt zum Beispiel die wachsende Zahl der Auslandsvertretungen des Reiches der Mitte in Köln. Mittlerweile sind es zehn, und eine Delegation der Nationalen Kohlegesellschaft will eine weitere Repräsentanz eröffnen.

Wie beurteilt China den Standort Köln für seine Außenhandelsaktivitäten innerhalb eines geeinten Europas? Chu Baotai erklärte am Mittwoch: „Die Regierung begrüßt den EG Binnenmarkt '92 und setzt auf dessen Verwirklichung. Köln ist für die Entwicklung des Außenhandels und der Wirtschaft das Zentrum Westeuropas. Unsere Partnerstadt Köln ist ein Tor für die östlichen Freunde, so wie Peking das Tor Chinas für die Freunde aus dem Westen ist. Die Bundesrepublik steht an der Spitze des bisherigen Austausches von China mit den EG-Staaten. Köln steht an der Spitze der Bundesrepublik.“

Chu Baotai leitet die Delegation von hochrangigen Wirtschafts- und Regierungsvertretern aus Peking, die sich bis Samstag in Köln aufhält. Die chinesischen Gäste wurden gestern von Bürgermeisterin Gepa Maibaum, zukünftige Europaabgeordnete, im Rathaus empfangen. Die 40köpfige Delegation hält sich zu einem Informationsbesuch in Köln auf, der vom Amt für Wirtschaftsförderung betreut, von der IHK sowie der „Unido“ organisiert wurde. Thema: der Europäische Binnenmarkt ab 1992.

Bürgermeister Maibaum begrüßte die 4-köpfige Besuchergruppe und betonte: „Die Chancen des Binnenmarktes für andere Länder wird sehr vom Standort bestimmt. Da bietet sich Köln als Wirtschaftszentrum und Verkehrsknotenpunkt mit seiner Nähe zu Bonn und Brüssel als Schaltzentrale geradezu an.“

Nicht weniger prominenten Besuch erhielt Köln am Mittwochmorgen: Oberbürgermeister Norbert Burger hieß den chinesischen Bauminister Lin Hanxiong willkommen, der sich auf Einladung des Bundesbauministeriums in der Bundesrepublik aufhält. Er wird von einer elfköpfigen Fachdelegation begleitet. MW